叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 工具箱(the Chest Of Tools) 000001

2. 工具箱(the Chest Of Tools) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

工具箱(The chest of tools)

[-] [noʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[ænt] ['hætiːz] ['laɪbreri]
AUNT HATTIE'S LIBRARY
阿姨 哈蒂的 图书馆

哈蒂阿姨的图书馆

[ðə; ði]
THE
这

这

[tʃest] [ʌv; əv] [tuːlz] .
CHEST OF TOOLS .
胸部 的 工具 .

工具箱。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ænt] ['hæti]
AUNT HATTIE
阿姨 哈蒂

哈蒂阿姨

[['mædəlɪn] ['lezli]]
[MADELINE LESLIE]
[玛德琳 莱斯利]

[玛德琳·莱斯利]

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['brʊkˌsaɪd] ['sɪriːz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
AUTHOR OF THE " BROOKSIDE SERIES , " ETC .
作者 的 这 " 布鲁克赛德 系列 , " ETC .

《布鲁克赛德系列》等作品的作者

" [ðə; ði][lɪp][ʌv; əv] [truːθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [fər'evər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['laɪɪŋ] [tʌŋ]
" The lip of truth shall be established forever , but a lying tongue
" 这 唇 的 真相 将 是 已确立的 永远 , 但 一个 说谎 舌头

真理的嘴唇必永远坚立，谎言的舌头却必永远被埋没。

[ɪz][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
is but for a moment .
是 但 为了 一个 片刻 .

只是一瞬间。

" — ['sɑːləmən] .
" — SOLOMON .
" — 所罗门 .

——所罗门。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] :
CHICAGO :
芝加哥 :

芝加哥:

['henri] [ə; eɪ] . ['sʌmnə] & ['kʌmpəni] . - .
HENRY A . SUMNER & COMPANY . 1880 .
亨利 一个 . 萨姆纳 & 公司 . - .

亨利·A·萨姆纳公司。1880年。

['entərd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] - , [baɪ]
Entered , according to Act of Congress , in the year 1867 , by
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1867年登记在册。

[rev] . [ə; eɪ] . [ɑːr] . ['beɪkər] ,
REV . A . R . BAKER ,
修订版 . 一个 . 拉 . 面包师 ,

牧师 AR BAKER

[ɪn][ðə; ðɪ] ['klɜːks] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv]
In the Clerk's Office of the District Court for the District of
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 为了 这 区 的

在地区法院书记官办公室

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Massachusetts .
马萨诸塞州 .

马萨诸塞州。

[ænt] ['hætiːz] ['laɪbreri]
AUNT HATTIE'S LIBRARY
阿姨 哈蒂的 图书馆

哈蒂阿姨的图书馆

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frendz] .
for her Little Friends .
为了 她 小的 朋友们 .

献给她的小伙伴们。

['sɪriːz] [iː] .
SERIES II .
系列 二 .

第二系列。

['vɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[aɪ] . [ðə; ðɪ]['æp(ə)l] [bɔɪz] .
I . THE APPLE BOYS .
我 . 这 苹果 男孩们 .

一、苹果男孩。

['vɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[iː] .
II .
二 .

二、

['lɪt(ə)l] [mɪs] [fret] .
LITTLE **MISS** **FRET** **.**
小的 错过 烦恼 .

小弗雷特小姐。

['vɑːl] .
VOL **.**
卷 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['fækt(ə)ri] [bɔɪ] .
THE **FACTORY** **BOY** **.**
这 工厂 男生 .

工厂男孩。

['vɑːl] .
VOL **.**
卷 .

卷

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

['fræŋkiz] [dɔːg] ['toʊni] .
FRANKIE'S **DOG** **TONY** **.**
弗兰基的 狗 托尼 .

弗兰基的狗托尼。

['vɑːl] .
VOL **.**
卷 .

卷

[viː] . [ðə; ði] ['goʊldən] [ruːl] .
V **.** **THE** **GOLDEN** **RULE** **.**
V . 这 金的 规则 .

五、黄金法则。

['vɑːl] .
VOL **.**
卷 .

卷

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

['laɪɪŋ] ['dʒɪm] .
LYING **JIM** **.**
说谎 吉姆 .

说谎的吉姆。

[tuː; tə]
To
到

到

['neli] , ['rəuləndˌ] ['kɑːt(ə)n] , ['æni] , [ænd; ənd] [fʊlər] ['æpəltən] ,
NELLIE , ROLAND COTTON , ANNIE , AND FULLER APPLETON ,
内莉 , 罗兰 棉布 , 安妮 , 和 更丰满 阿普尔顿 ,

内莉、罗兰·科顿、安妮和富勒·阿普尔顿

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['nefjuː] ,
CHILDREN OF MY BELOVED NEPHEW ,
孩子们 的 我的 心爱 侄子 ,

我亲爱的侄子的孩子们，

[ðə; ði] [rev] . [dʒɑːn] ['kɑːt(ə)n] [smɪθ] , [diː] . [diː] . ,
THE REV . JOHN COTTON SMITH , D . D . ,
这 修订版 . 约翰 棉布 史密斯 , D . D . ,

约翰·科顿·史密斯牧师，神学博士

[ðiːz] [smɔːl] ['vɑːljəmz] [ɑːr; ər] [ə'fekʃənətli] [ɪn'skraɪbd] ,
THESE SMALL VOLUMES ARE AFFECTIONATELY INSCRIBED ,
这些 小的 卷 是 亲切地 铭文 ,

这些小册子上都写满了深情的题词。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [prer]
WITH THE EARNEST PRAYER
和 这 认真 祷告

以诚挚的祷告

[ðæt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [meɪ] [pruːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [læmz] [ɪn] [ðə; ði] [foʊld]
THAT THEIR LIVES MAY PROVE THEM TO BE LAMBS IN THE FOLD
那 他们的 生活 可能 证明 他们 到 是 羔羊 在 这 折叠

他们的生活或许会证明他们是羊群中的羔羊。

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd]
OF THE GREAT AND GOOD
的 这 伟大的 和 好的

伟大而善良的人们

['ʃepərd] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .
Shepherd of Israel .
牧羊人 的 以色列 .

以色列的牧羊人。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] [kʌt] ['fɪŋgərz]
CHAPTER I . THE CUT FINGERS
章 我 . 这 切 手指

第一章 割伤的手指

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['hɛnriːz] [laɪ]
HENRY'S LIE
亨利的 说谎

亨利的谎言

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [laɪ] [faʊnd] [aʊt]
THE **LIE** **FOUND** **OUT**
这 说谎 成立 出去

谎言被揭穿

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ə'nʌðər] [laɪ]
ANOTHER **LIE**
其他 说谎

又一个谎言

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] ['broʊkən] [naɪf]
V **.** **THE** **BROKEN** **KNIFE**
V . 这 破碎的 刀

五、断刀

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['laɪər]
SEARCH **FOR** **THE** **LIAR**
搜索 为了 这 说谎者

寻找说谎者

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['laɪər]
THE **UNHAPPY** **LIAR**
这 不开心 说谎者

不幸的说谎者

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ðə; ði]['laɪər] [rɪ'fɔːrmd]
THE **LIAR** **REFORMED**
这 说谎者 改革后的

骗子改过自新

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[kən'kluːʒ(ə)n]
CONCLUSION
结论

结论

[ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [tuːlz] .
THE CHEST OF TOOLS .
这 胸部 的 工具 .

工具箱。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [kʌt] ['fɪŋgərz] .
THE CUT FINGERS .
这 切 手指 .

断指。

['mɪstər] . [dreɪk] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kɑːrpəntɚz] [bentʃ] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [æn; ən]
MR . DRAKE was at work upon his carpenter's bench when he heard an
先生 . 德雷克 曾是 在 工作 之上 他的 木匠的 长椅 什么时候 他 听到 一个
['æŋgri] [skriːm] ;
angry scream ;
生气的 尖叫 ;

德雷克先生正在木工台上工作，突然听到一声愤怒的尖叫；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [frʌm; frəm] [tuː] [bɔɪz] ,
and then a shriek of distress from two boys ,
和 然后 一个 尖叫 的 痛苦 从 二 男孩们 ,

然后传来两个男孩的惊恐尖叫声。

[huː] [wɜːr; wər][æt; ət] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] .
who were at play in the lower part of the shop .
WHO 是 在 玩 在 这 降低 部分 的 这 店铺 .

他们在商店的下层玩耍。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][sʌn] ['henri] , [ðə; ði] ['ʌðər] , [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ['ɜːrnɪst] [mən'roʊ] .
One of the boys was his son Henry , the other , his nephew Ernest Monroe .
一 的 这 男孩们 曾是 他的 儿子 亨利 , 这 其他 , 他的 侄子 欧内斯特 门罗 .

其中一个男孩是他的儿子亨利，另一个是他的侄子欧内斯特·门罗。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði][kraɪ] [wʊd] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] ,
He waited a moment to see whether the cry would be continued ,
他 等待 一个 片刻 到 看 无论 这 哭 会 是 持续 ,

他等了一会儿，看看哭声是否会继续。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ] ['hɪrɪŋ] ['henri] [ɪk'skleɪm] , —
when he was startled by hearing Henry exclaim , —
什么时候 他 曾是 惊慌 经过 听力 亨利 惊叹 , —

当他听到亨利惊呼一声时，吓了一跳——

" [oʊ] ['fɑːðər] !
" O father !
" 哦 父亲 !

“哦，父亲！

[kʌm] , [kʌm] [kwɪk] !
Come , come quick !
来 , 来 快的 !

快来，快来！

['ɜːrnɪst][hæz; həz][kʌt] [hɪm'self] ['dredfəli] .
Ernest has cut himself dreadfully .
欧内斯特 有 切 他自己 极其糟糕 .

欧内斯特割伤了自己，伤势很严重。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [æn; ən]['oʊpən] [tuːl] [tʃest] ,
" The children were standing before an open tool chest ,
" 这 孩子们 是 常设 前 一个 打开 工具 胸部 ,

孩子们当时正站在一个打开的工具箱前。

[wɪtʃ] ['mɪstər] . [dreɪk] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [fər'bɪdn] [ðem; ðəm][tuː; tə]['med(ə)l][wɪð; wɪθ] .
which Mr . Drake had often forbidden them to meddle with .
哪个 先生 . 德雷克 有 经常 禁止 他们 到 插手 和 .

德雷克先生曾多次禁止他们插手此事。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [freɪt] , [hɪz; ɪz]['æŋgər][wʌz; wəz][ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə]
In the midst of his fright , his anger was excited that they had dared to
在 这 中间 的 他的 惊吓 , 他的 愤怒 曾是 兴奋的 那 他们 有 敢于 到
[ˌdɪsə'beɪ][hɪm; ɪm] ,
disobey him ,
违 他 ,

惊恐之中，他怒火中烧，因为他们竟敢违抗他的命令。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [vɔɪs] , —
and he called out , in a harsh voice , —
和 他 称为 出去 , 在 一个 残酷的 嗓音 , —

他用严厉的声音喊道：

" [bɔɪz] , [haʊ] [keɪm] [maɪ] [tuːl] [tʃest] ['oʊpən] ?
" Boys , how came my tool chest open ?
" 男孩们 , 如何 来了 我的 工具 胸部 打开 ?

"孩子们，我的工具箱怎么打开了？"

[wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [priˈzjʊmd] [tuː; tə] [ˌʌn'lɑːk] [ˌaɪ 'tiː] ?
Which of you presumed to unlock it ?
哪个 的 你 假定 到 开锁 它 ?

你们当中谁胆敢解锁它?

" ['henri] [ænd; ənd]['ɜːrnɪst][wɜːr; wər][bəuθ]['saɪlənt] .
" Henry and Ernest were both silent .
" 亨利 和 欧内斯特 是 两个都 沉默的 .

亨利和欧内斯特都沉默不语。

['henri] [derd] [nɑːt] [kən'fes] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt]
Henry dared not confess the truth , and his cousin , even if he had wished
亨利 敢于 不是 承认 这 真相 , 和 他的 表哥 , 甚至 如果 他 有 希望
[tuː; tə] [tel] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,
to tell tales ,
到 告诉 故事 ,

亨利不敢说出真相，而他的表弟，即使他想说谎，

[wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [tuː] [feɪnt] [tuː; tə] [spiːk] .
was at that moment too faint to speak .
曾是 在 那 片刻 也 头晕的 到 说话 .

当时他虚弱得说不出话来。

[ɪn'diːd] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [fel] ['prɑːstreɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋz]
Indeed , just before his uncle reached him , he fell prostrate among the shavings
的确 , 只是 前 他的 叔叔 达到 他 , 他 跌倒 前列腺 之中 这 刨花
[ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] [flɔːr] .
that covered the floor .
那 涵盖 这 地面 .

事实上，就在他叔叔赶到他面前之前，他已经倒在了铺满地板的刨花中。

" [waɪ] !
" Why !
" 为什么 !

"为什么!

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么!

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈkɑːrpəntər] , [naʊ] [ˈsɪriəsli] [əˈlɑːrmd] .
What does this mean ? " exclaimed the carpenter , now seriously alarmed .
什么 做 这 意思是 ? " 惊呼 这 木匠 , 现在 严重地 惊慌 .

"这是什么意思?"木匠惊呼道，他现在真的非常惊恐。

[ðen] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv] [blʌd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈstriːmd] [frʌm; frəm] [ˈɜːnəsts] [pʊr] , [kʌt]
Then seeing the pool of blood , which had streamed from Ernest's poor , cut
然后 看到 这 水池 的 血 , 哪个 有 流媒体 从 欧内斯特的 贫穷的 , 切
[ˈfɪŋgərz] ,
fingers ,
手指 ,

然后，他看到了那滩鲜血，那是从欧内斯特可怜的、被割伤的手指上流下来的。

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði][tʃaɪld] ,
he caught up the child ,
他 捕捉 向上 这 孩子 ,

他追上了孩子。

[ænd; ənd] [ˈstepɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [loʊ] [wɔːl] [wɪtʃ] [ˈsepəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsɪstɚz]
and stepping over a low wall which separated his own from his sister's
和 步进 超过 一个 低的 墙 哪个 分开 他的 自己的 从 他的 姐妹
[graʊndz] ,
grounds ,
理由 ,

然后跨过一道矮墙，这道矮墙将他自己的地界与他姐姐的地界隔开。

[suːn] [leɪd][hɪm; ɪm] [peɪl] [ænd; ənd] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bed] .
soon laid him pale and unconscious on his own bed .
很快 铺设 他 苍白 和 无意识 在 他的 自己的 床 .

很快，他就脸色苍白、昏迷不醒地躺在了自己的床上。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]['dɑːktər] [hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][get][hɪm; ɪm] ,
" We must have the doctor here as soon as we can get him ,
" 我们 必须 有 这 医生 这里 作为 很快 作为 我们 能 得到 他 ,

"我们必须尽快把医生请过来。"

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn][æn; ən][ɪkˈsaɪtɪd] [toʊn] , " [ɔːr] [ˈɜːnəsts] [hænd] [wɪl] [biː; bi] [ˈjuːsləs] .
" he said , in an excited tone , " or Ernest's hand will be useless .
" 他 说 , 在 一个 兴奋的 语气 , " 或者 欧内斯特的 手 将要 是 无用 .

"否则欧内斯特的手就没用了。"他激动地说。

[ˈhenri] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈgeɪpɪŋ] [raʊnd] [hɪr] [fɔːr; fər] ?
Henry , what are you gaping round here for ?
亨利 , 什么 是 你 张开的 圆形的 这里 为了 ?

亨利，你在这儿张着嘴干什么呢?

[waɪ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][hæf] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɚz] !
Why , you ought to be half way to the doctor's !
为什么 , 你 应该 到 是 一半 方式 到 这 医生的 !

你该已经走到医生那里一半的路程了!

" ['mɪsɪz] . [mənˈroʊ] ['trembld] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ; [bʌt; bət] , ['ræliɪŋ] ['veri] [suːn] ,
" Mrs . Monroe trembled from head to foot ; but , rallying very soon ,
" 太太 . 门罗 颤抖 从 头 到 脚 ; 但 , 集结 非常 很快 ,

"梦露夫人浑身颤抖；但很快便镇定下来，

[ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wuːnd] .

she	proceeded	to	make	an	examination	of	the	wound	.
她	继续	到	制作	一个	考试	的	这	伤口	.

她随即检查了伤口。

[ðoʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

Though	covered	with	blood	,
尽管	涵盖	和	血	,

虽然浑身是血，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [θriː] ['fɪŋgərz][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [hænd][wɜːr; wər][kʌt][tuː; tə][ðə; ði]

it	was	easy	to	see	that	three	fingers	of	the	right	hand	were	cut	to	the
它	曾是	简单的	到	看	那	三	手指	的	这	正确的	手	是	切	到	这

[boʊn] ;

bone	;
骨	;

很容易看出，他右手的三个手指都切到了骨头；

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ][bæd] [gæʃ] [ɪn][ðə; ði][pɑːm] .

besides	a	bad	gash	in	the	palm	.
除了	一个	坏的	伤口	在	这	棕榈	.

除了手掌上的一道很深的伤口。

[ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [ɔːf][ðə; ði] [blʌd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ðen] [held][ðə; ði]['fɪŋgərz][ɪn]

She	washed	off	the	blood	as	well	as	she	could	,	and	then	held	the	fingers	in
她	洗过	离开	这	血	作为	出色地	作为	她	可以	,	和	然后	握住	这	手指	在

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

她尽可能地洗掉了血迹，然后把手指固定住。

['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][wɔːrm] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] , [tɪl] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ə'raɪvd] .

keeping	them	warm	within	her	own	,	till	the	physician	arrived	.
保持	他们	温暖的	之内	她	自己的	,	直到	这	医生	到达的	.

她用自己的身体温暖着他们，直到医生赶到。

[ðə; ði][kʌt][wʌz; wəz][soʊ] [diːp] ,

The	cut	was	so	deep	,
这	切	曾是	所以	深的	,

伤口很深。

[ðə; ði]['dɑːktər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['stɪtʃɪz] [ɪn] [iːtʃ] ['fɪŋgər] ,

the	doctor	found	it	necessary	to	take	a	few	stitches	in	each	finger	,
这	医生	成立	它	必要的	到	拿	一个	很少	针脚	在	每个	手指	,

医生认为有必要在每个手指上缝几针。

[ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] ['bændɪdʒd] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] ['paʊdər] ,

and	then	,	having	bandaged	them	,	he	gave	the	boy	a	soothing	powder	,
和	然后	,	拥有	包扎	他们	,	他	给予	这	男生	一个	舒缓	粉末	,

[ænd; ənd][left] ,

and	left	,
和	左边	,

然后，他包扎好伤口后，给了男孩一些舒缓粉，就离开了。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][nekst][deɪ] .

promising	to	call	the	next	day	.
有前途	到	称呼	这	下一个	天	.

承诺第二天打电话。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][sæt][baɪ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['groʊɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd][stɜːrn] .

All	this	time	his	uncle	sat	by	,	his	face	growing	hard	and	stern	.
全部	这	时间	他的	叔叔	卫星	经过	,	他的	脸	生长	难的	和	船尾	.

这段时间里，他的叔叔一直坐在旁边，脸色变得严肃而冷峻。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] ['ɜːrnɪst][kʊd; kəd] [spiːk] , [hiː; hi][bɪ'gæn] , —

As	soon	as	he	perceived	that	Ernest	could	speak	,	he	began	,	—
作为	很快	作为	他	感知	那	欧内斯特	可以	说话	,	他	开始	,	—

他一察觉到欧内斯特会说话，就开始说道——

" [naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðɪs] ['hæpənd] .

"	Now	I	want	to	know	how	this	happened	.
"	现在	我	想	到	知道	如何	这	发生	.

"现在我想知道这是怎么发生的。"

[huː] [hæz; həz] [derd] [tuː; tə] [ˌʌn'lɑːk] [maɪ] [tuːl] [tʃest] [ə'genst] [maɪ] ['pɑːzətɪv] ['ɔːrdərz] ? "

Who	has	dared	to	unlock	my	tool	chest	against	my	positive	orders	?	"
WHO	有	敢于	到	开锁	我的	工具	胸部	反对	我的	积极的	订单	?	"

谁胆敢违抗我的明确命令，打开我的工具箱?

" [stɑːp] , ['brʌðər] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mən'roʊ] , ['fɜːrmli] ,

"	Stop	,	brother	,	"	said	Mrs	.	Monroe	,	firmly	,
"	停止	,	兄弟	,	"	说	太太	.	门罗	,	牢牢	,

"住手，哥哥，"门罗夫人坚定地说。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌɪntər'poʊzɪŋ] [hɜːr'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kɑːrpəntər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nefjuː] .

at	the	same	time	interposing	herself	between	the	carpenter	and	his	nephew	.
在	这	相同的	时间	插入	她自己	之间	这	木匠	和	他的	侄子	.

与此同时，她介入了木匠和他的侄子之间。

" ['ɜːrnɪst][ɪz] [tuː] [wiːk] [naʊ] [tuː; tə] [tɔːk] .

"	Ernest	is	too	weak	now	to	talk	.
"	欧内斯特	是	也	虚弱的	现在	到	讲话	.

"欧内斯特现在太虚弱了，说不出话来。"

[wen] [hiː; hi][ɪz] ['betər] , [aɪ] [wɪl] [æsk][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

When	he	is	better	,	I	will	ask	him	all	about	it	.	"
什么时候	他	是	更好的	,	我	将要	问	他	全部	关于	它	.	"

等他康复后，我会把所有事情都问他。

" [bʌt; bət] , [dʒeɪn] ,

"	But	,	Jane	,
"	但	,	简	,

"但是，简，

[its] [ə; eɪ] ['prɪti] ['bɪznəs] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [lɑːk] [ʌp] [maɪ] [tuːl] [tʃest] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]

it's	a	pretty	business	if	I	can't	lock	up	my	tool	chest	without	the	risk	of	having
它是	一个	漂亮的	商业	如果	我	不能	锁	向上	我的	工具	胸部	没有	这	风险	的	拥有

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kerləs] [bɔɪz] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [θɪŋz] .

a	lot	of	careless	boys	meddling	with	my	things	.
一个	很多	的	粗心	男孩们	干预	和	我的	事物	.

如果我不能锁好我的工具箱，就得冒着被一群粗心大意的男孩乱动东西的风险，那这生意就太糟糕了。

[ðeəz; ðəz][maɪ] [nuː] [ædz] [aɪ] [sɔː] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

There's	my	new	adze	I	saw	lying	on	the	floor	and	covered	with	blood	.
有	我的	新的	斧子	我	锯	说谎	在	这	地面	和	涵盖	和	血	.

我看到我的新斧子躺在地上，上面沾满了血迹。

[aɪ] [der] [seɪ] [its] [spɔɪld] , [ænd; ənd] — "

I	dare	say	it's	spoiled	,	and	—	"
我	敢	说	它是	被宠坏了	,	和	—	"

我敢说它已经变质了，而且——"

" [dʒɑːn] , [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði]['dɑːktər] [seɪ] ['ɜːrnɪst][mʌst; məst][biː; bi]['kwaɪət] .

"	John	,	you	heard	the	doctor	say	Ernest	must	be	quiet	.
"	约翰	,	你	听到	这	医生	说	欧内斯特	必须	是	安静的	.

约翰，你听到医生说欧内斯特必须安静下来了吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tɔːk] , [kʌm] [ɪn] [hɪr] .
If you will talk , come in here .
如果 你 将要 讲话 , 来 在 这里 .

如果你想说话，就进来吧。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [fjuː] [laʊd] , ['æŋgri] [wɜːrdz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ]
" The boy heard a few loud , angry words from his uncle , and then the
" 这 男生 听到 一个 很少 大声 , 生气的 字 从 他的 叔叔 , 和 然后 这
[dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] .
door was shut .
门 曾是 关闭 .

男孩听到叔叔大声生气地说了几句，然后门就关上了。

" [traɪ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['bendɪŋ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['sɔːftli]
" Try to go to sleep , " said his mother , bending over him and softly
" 尝试 到 去 到 睡觉 , " 说 他的 母亲 , 弯曲 超过 他 和 轻轻
['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
kissing his cheek .
接吻 他的 脸颊 .

“试着睡一会儿吧，”他的母亲说着，俯身在他脸颊上轻轻地吻了一下。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " ['fɔːltəd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ; " [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [wɪʃ] ['henri] [wʊd] [tel] [hɪz; ɪz]
" Yes , ma'am , " faltered the boy ; " but I do wish Henry would tell his
" 是的 , 女士 , " 犹豫不决 这 男生 ; " 但 我 做 希望 亨利 会 告诉 他的
['fɑːðər] [ðə; ðɪ] [truːθ] . "
father the truth . "
父亲 这 真相 . "

“是的，夫人，”男孩结结巴巴地说，“但我确实希望亨利能告诉他父亲真相。”

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['iziə] , [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] ?
" Would it make you feel easier , to tell me about it , now ?
" 会 它 制作 你 感觉 更轻松 , 到 告诉 我 关于 它 , 现在 ?

“现在告诉我这件事，你会感觉好些吗？”

" ['ɜːrnɪst] [said] .
" Ernest sighed .
" 欧内斯特 叹了口气 .

欧内斯特叹了口气。

" [aɪ] [dɪd] ['nɔːti] , ['mʌðər] ; [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌn'lɑːk] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɑːnz] [tuːl] [tʃest] .
" I did naughty , mother ; but I didn't unlock Uncle John's tool chest .
" 我 做过 淘气 , 母亲 ; 但 我 没有 开锁 叔叔 约翰的 工具 胸部 .

“妈妈，我做错了事；但我没有打开约翰叔叔的工具箱。”

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [tuːlz] , [ðoʊ] .
I began to play with the tools , though .
我 开始 到 玩 和 这 工具 , 尽管 .

不过，我开始摆弄这些工具了。

[ðə; ðɪ] [nuː] [ædz] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['reɪzər] , ['henri] [sed] ;
The new adze was as sharp as a razor , Henry said ;
这 新的 斧子 曾是 作为 锋利的 作为 一个 剃刀 , 亨利 说 ;

亨利说，这把新斧子锋利得像剃刀一样；

[ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [traɪd] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [her] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
and so we tried cutting a hair with it .
和 所以 我们 尝试 切割 一个 头发 和 它 .

于是我们试着用它剪头发。

['henri] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [tɜːrn] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ðɪ] [fʌn] ,
Henry did it twice , and then it was my turn ; but he liked the fun ,
亨利 做过 它 两次 , 和 然后 它 曾是 我的 转动 ; 但 他 喜欢 这 乐趣 ,

亨利做了两次，然后轮到我了；但他很享受这种乐趣。

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [let][ˌem 'iː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ; [soʊ][aɪ][traɪd][tuː; tə] [snætʃ] [ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ] ,

and	wouldn't	let	me	have	it	;	so	I	tried	to	snatch	it	away	,
和	不会	让	我	有	它	;	所以	我	尝试	到	抢夺	它	离开	,

但他不肯让我拿走；所以我试图把它抢走。

[ænd; ənd][aɪ][kʌt][maɪ]['fɪŋgərz] . "

and	I	cut	my	fingers	.	"
和	我	切	我的	手指	.	"

我割伤了手指。

" [aɪm]['veri] ['sɑːri] , [ɪn'diːd] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] .

"	I'm	very	sorry	,	indeed	,	my	dear	boy	.
"	我是	非常	对不起	,	的确	,	我的	亲爱的	男生	.

"我的孩子，我真的非常抱歉。"

[bʌt; bət][dɪd] ['henri] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] [tʃest] ? "

But	did	Henry	unlock	the	chest	?	"
但	做过	亨利	开锁	这	胸部	?	"

但亨利打开了箱子吗?

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['nɔːti] [θɪŋ] , [aɪ][dɪd] , ['mʌðər] ; [aɪ] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [tel] ['enibɑːdi]

"	That	was	another	naughty	thing	,	I	did	,	mother	;	I	promised	not	to	tell	anybody
"	那	曾是	其他	淘气	事物	,	我	做过	,	母亲	;	我	承诺	不是	到	告诉	任何人

.

:

.

"妈妈，那是我做的另一件淘气事；我答应过不会告诉任何人。"

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][moʊst] ['evriθɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][fər'gɑːt] . "

You	know	I	tell	you	most	everything	;	but	this	time	I	forgot	.	"
你	知道	我	告诉	你	最多	一切	;	但	这	时间	我	忘了	.	"

你知道我几乎什么事都会告诉你；但这次我忘了。

" [wel] , ['ɜːrnɪst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] [ə'fer] ; [bʌt; bət][wiː; wi][wɔːnt] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs]

"	Well	,	Ernest	,	it	is	a	sad	affair	;	but	we	wont	talk	any	more	about	it	this
"	出色地	,	欧内斯特	,	它	是	一个	伤心	事务	;	但	我们	惯于	讲话	任何	更多的	关于	它	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

"嗯，欧内斯特，这真是一件令人难过的事；但今天上午我们就不再谈论这件事了。"

[juːl] [fiːl] [strɔːŋgər] ['æftər] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ][næp] .

You'll	feel	stronger	after	you've	had	a	nap	.
你会	感觉	更强	后	你已经	有	一个	午睡	.

午睡之后你会感觉更有精神。

" [ʃiː; ʃi] [druː] [daʊn] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

"	She	drew	down	the	curtain	at	the	foot	of	his	bed	,	and	,	leaving	the
"	她	画	向下	这	窗帘	在	这	脚	的	他的	床	,	和	,	离开	这

[dɔːr] [ə'dʒɑːr] ,

door	ajar	,
门	半开	,

她拉下床脚的帘子，把门虚掩着，

[went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] [wɜːrk] .

went	back	to	her	morning	work	.
去	后退	到	她	早晨	工作	.

她回去继续早上的工作。

[twaɪs] [ʃiː; ʃi] [krept] [tuː; tə][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] , [ænd; ənd] [piːpt] [θruː] [ðə; ði] [kræk] , [ænd; ənd]

Twice	she	crept	to	the	bedroom	,	and	peeped	through	the	crack	,	and
两次	她	悄悄地爬	到	这	卧室	,	和	偷窥	通过	这	裂缝	,	和

[æt; ət][læst] ,

at	last	,
在	最后的	,

她两次蹑手蹑脚地溜进卧室，从门缝里偷窥，最后，

['faɪndɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] , [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][left][hɪm; ɪm] .

finding	him	to	be	asleep	,	shut	the	door	and	left	him	.
寻找	他	到	是	睡着了	,	关闭	这	门	和	左边	他	.

发现他睡着了，便关上门离开了。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['hɛnriːz] [laɪ] .

HENRY'S	LIE	.
亨利的	说谎	.

亨利的谎言。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [nuːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] .

IT	was	nearly	noon	when	she	heard	a	sound	of	voices	in	the	bedroom	.
它	曾是	几乎	中午	什么时候	她	听到	一个	声音	的	声音	在	这	卧室	.

快到中午的时候，她听到卧室里传来人声。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd]

She	wondered	who	could	have	gone	there	without	her	knowledge	,	and
她	想知道	WHO	可以	有	已消失	那里	没有	她	知识	,	和

[stɑːpt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

stopped	outside	the	door	to	listen	.
停止	外部	这	门	到	听	.

她想知道是谁瞒着她去了那里，于是停在门外侧耳倾听。

[ðə; ði]['vɪzɪtər][wʌz; wəz] ['henri] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['æŋgrəli] , —

The	visitor	was	Henry	,	and	he	was	saying	angrily	,	—
这	游客	曾是	亨利	,	和	他	曾是	说	愤怒地	,	—

来访者是亨利，他怒气冲冲地说：

" [noʊ] , [juː; jʊ] ['ʃænt] .

"	No	,	you	sha'n't	.
"	不	,	你	不会	.

“不，你不会的。”

[juː; jʊ] ['prɑːmɪst] ['sɜːrt(ə)n] [truː] , [blæk] [ænd; ənd] [bluː] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [tel] ['enibɑːdi] .

You	promised	certain	true	,	black	and	blue	,	you	wouldn't	tell	anybody	.
你	承诺	肯定	真的	,	黑色的	和	蓝色的	,	你	不会	告诉	任何人	.

你曾信誓旦旦地保证过，绝对不会告诉任何人。

[ɪf] [ænt] [dʒeɪn] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiːl] [tel] ['fɑːðər] ; [ænd; ənd] ['hiːl] [hæf] [kɪl] [ˌem 'iː] .

If	Aunt	Jane	knows	it	,	she'll	tell	father	;	and	he'll	half	kill	me	.
如果	阿姨	简	知道	它	,	壳	告诉	父亲	;	和	地狱	一半	杀	我	.

如果简姨妈知道了，她会告诉爸爸；他会杀了我的。

['hiːz] ['ɔːf(ə)l] ['æŋgri] [naʊ] . "

He's	awful	angry	now	.	"
他是	可怕	生气的	现在	.	"

他现在非常生气。

" [bʌt; bət] , ['henri] , " ['ɜ:dʒd] ['ɜ:rnɪst] [hæf] ['kraɪɪŋ] , " ['hi:l] [θɪŋk] [aɪ] [stoʊl] [ðə; ði] [ki:] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
" But , Henry , " urged Ernest half crying , " he'll think I stole the key out of his
" 但 , 亨利 , " 敦促 欧内斯特 一半 哭泣 , " 地狱 思考 我 偷窃 这 钥匙 出去 的 他的
['pɑ:kɪt] ;
pocket ;
口袋 ;

"但是，亨利，"欧内斯特半哭着说，"他会以为我从他口袋里偷了钥匙；

[ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] .
and I didn't .
和 我 没有 .

而我没有。

[its] [tu:] [bæd] , [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [hæv; həv] [maɪ] ['fɪŋgərz] [kʌt] , [ænd; ənd] [ber] [ɔ:l] [ðə; ði] [bleɪm] ,
It's too bad , if I have to have my fingers cut , and bear all the blame ,
它是 也 坏的 , 如果 我 有 到 有 我的 手指 切 , 和 熊 全部 这 责备 ,

如果非要我割掉手指，还要承担所有责任，那就太糟糕了。

[tu:] , [wen] [ju:; jʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
too , when you did it .
也 , 什么时候 你 做过 它 .

你做的时候也是。

[maɪ] [kʌt] [smɑ:rts] ['ɔ:fli] .
My cut smarts awfully .
我的 切 智慧 非常 .

我的伤口好疼。

" ['mɪsɪz] . [mən'roʊ] [naʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [tu:; tə] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɪr] ,
" Mrs . Monroe now made a noise to let them know she was near ,
" 太太 . 门罗 现在 制成 一个 噪音 到 让 他们 知道 她 曾是 靠近 ,

"门罗夫人发出一些声音，让他们知道她就在附近。"

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [dʒʌst] [ɪn] ['si:z(ə)n] [tu:; tə] [si:] ['henri] [reɪz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
and then opened the door , just in season to see Henry raise the window ,
和 然后 打开 这 门 , 只是 在 季节 到 看 亨利 增加 这 窗户 ,
[ænd; ənd] [dʒʌmp] [aʊt] .
and jump out .
和 跳 出去 .

然后打开门，正好看到亨利摇上车窗，跳了出去。

" [ɑ:] ! " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] [tu:; tə] [hɜ:r'self] .
" Ah ! " said the lady to herself .
" 啊 ! " 说 这 女士 到 她自己 .

"啊！"那位女士自言自语道。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] . "
" That's the way he came in without my seeing him . "
" 那就是 这 方式 他 来了 在 没有 我的 看到 他 . "

"他就是这样进来的，我都没看见他。"

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bɪn] [ə'weɪk] [lɔ:ŋ] , ['ɜ:rnɪst] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" Have you been awake long , Ernest ? " asked his mother .
" 有 你 到过 醒 长的 , 欧内斯特 ? " 问 他的 母亲 .

"欧内斯特，你醒很久了吗？"他母亲问道。

" ['henri] [weɪkt] [ˌem 'i:] , ['getɪŋ] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" Henry waked me , getting in through the window .
" 亨利 醒来 我 , 获得 在 通过 这 窗户 .

亨利把我叫醒了，他从窗户进来了。

[aɪ] [wɪʃ] ['hiːd] [steɪd] [ə'weɪ] .
I wish he'd stayed away .
我 希望 他会 入住 离开 .

我真希望他当初没来。

['hiːz] [meɪd] [maɪ] [hed] [eɪk] [soʊ] . "
He's made my head ache so . "
他是 制成 我的 头 疼痛 所以 . "

他让我头疼死了。

" [aɪv] [meɪd] [juː; jʊ][sʌm; səm] [mɪlk] ['pɔːrɪdʒ] , [dɪr] ; [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kʌpfʊl] ;
" I've made you some milk porridge , dear ; I'll bring you a cupful ;
" 我已经 制成 你 一些 牛奶 稀饭 , 亲爱的 ; 患病的 带来 你 一个 一杯 ;

"亲爱的，我给你煮了些牛奶粥；我给你盛一杯；

[ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps] [juːl] [fɔːl] [ə'sliːp] [ə'gen] .
and then perhaps you'll fall asleep again .
和 然后 也许 你会 落下 睡着了 再次 .

然后你或许会再次入睡。

[aɪl] [lɑːk] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðɪs] [taɪm] .
I'll lock the window this time .
患病的 锁 这 窗户 这 时间 .

这次我会把窗户锁上。

" ['ɜːrnɪst] [dræŋk] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pɔːrɪdʒ] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sliːp] .
" Ernest drank his favorite porridge ; but he could not sleep .
" 欧内斯特 喝 他的 最喜欢的 稀饭 ; 但 他 可以 不是 睡觉 .

欧内斯特喝了他最喜欢的粥；但他却睡不着。

['hɛnriːz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [rɪ'kɜːrɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
Henry's words were constantly recurring to his mind .
亨利的 字 是 不断地 再次发生的 到 他的 头脑 .

亨利的话语不断在他脑海中回响。

" [ɪf] [juː; jʊ] [tel] , ['fɑːðər] - [əl] [hæf] [kɪl] [ˌem 'iː] .
" If you tell , father ' ll half kill me .
" 如果 你 告诉 , 父亲 - 二 一半 杀 我 .

"如果你说出去，父亲会杀了我的。"

['hiːz] ['ɔːf(ə)l] ['æŋgri] [naʊ] .
He's awful angry now .
他是 可怕 生气的 现在 .

他现在非常生气。

" ['ɜːrnɪst] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [bɔɪ] , [nɑːt] [tʌf] [ænd; ənd] ['hɑːrti] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] , [bʌt; bət]
" Ernest was a timid boy , not tough and hearty , like his cousin , but
" 欧内斯特 曾是 一个 胆小 男生 , 不是 艰难的 和 爽朗 , 喜欢 他的 表哥 , 但
['fiːb(ə)l] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] ;
feeble from his infancy ;
微弱 从 他的 婴儿期 ;

"欧内斯特是个胆小的孩子，不像他的表兄那样强壮有力，而是从小体弱多病；

" ['oʊnli] [reɪzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] , " [æz; əz] [ðə; ði] ['dɑːktər] [sed] ,
" only raised to the age of eleven years , " as the doctor said ,
" 仅有的 提高 到 这 年龄 的 十一 年 , " 作为 这 医生 说 ,

正如医生所说，"只活到十一岁"。

" [baɪ] [ðə; ði] [ʌn'wɪrid] ['nɜːrsɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] .
" by the unwearied nursing of a good mother .
" 经过 这 不知疲倦 护理 的 一个 好的 母亲 .

"由一位好母亲不懈的照料。"

" ['ɜːrnɪst][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [rʌf] ['wɝːdz] [ænd; ənd][hɑːt]['tempər] ,

"	Ernest	had	a	great	dread	of	his	uncle's	rough	word's	and	hot	temper	,
"	欧内斯特	有	一个	伟大的	恐惧	的	他的	叔叔的	粗糙的	字	和	热的	脾气	,

欧内斯特非常害怕他叔叔的粗鲁言辞和暴躁脾气。

['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['mænərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['perənts] .

very	different	from	the	manners	of	his	own	parents	.
非常	不同的	从	这	礼仪	的	他的	自己的	父母	.

与他父母的举止截然不同。

[wʌn] [taɪm][ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːnstənt][kəm'pænjən][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,

One	time	and	another	,	from	being	a	constant	companion	of	his	cousin	,
一	时间	和	其他	,	从	存在	一个	持续的	伴侣	的	他的	表哥	,

一次又一次，因为他一直是表弟的忠实伙伴，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [hɑːrʃ] ['triːtmənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kɑːrpəntər] .

he	had	experienced	a	good	deal	of	harsh	treatment	from	the	carpenter	.
他	有	经验丰富的	一个	好的	交易	的	残酷的	治疗	从	这	木匠	.

他曾多次受到木匠的苛待。

[naʊ] [hiː; hi] [leɪ] , ['tɔːsɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['pɪloʊ] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['hɛnriːz] [wɜːrdz] ,

Now	he	lay	,	tossing	and	turning	his	head	on	the	pillow	,	thinking	of	Henry's	words	,
现在	他	躺	,	抛掷	和	转弯	他的	头	在	这	枕头	,	思维	的	亨利的	字	,

他躺在床上，在枕头上辗转反侧，想着亨利的话。

['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [kən'fes] , [ænd; ənd] ['dredɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ræθ] .

wondering	whether	he	could	be	induced	to	confess	,	and	dreading	his	uncle's	wrath	.
好奇	无论	他	可以	是	诱导	到	承认	,	和	恐惧	他的	叔叔的	愤怒	.

他想知道能否让他坦白，同时也害怕叔叔的愤怒。

[æt; ət] [nuːn] , [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɑːk] - ['meɪkər] , [keɪm] [hoʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,

At	noon	,	when	his	father	,	who	was	a	clock	-	maker	,	came	home	to	his	dinner	,
在	中午	,	什么时候	他的	父亲	,	WHO	曾是	一个	钟	-	制造商	,	来了	家	到	他的	晚餐	,

中午时分，他身为钟表匠的父亲回家吃晚饭时，

['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ðɪ]['stɔːri][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [feɪs] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fiːvər] .

after	hearing	the	story	from	his	wife	,	he	found	his	son's	face	burning	with	fever	.
后	听力	这	故事	从	他的	妻子	,	他	成立	他的	儿子的	脸	燃烧	和	发烧	.

听妻子讲述完事情经过后，他发现儿子的脸发烫，高烧不退。

" [oʊ][pɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

"	O	pa	!	"	exclaimed	the	boy	.
"	哦	帕	!	"	惊呼	这	男生	.

“哦，爸爸！”男孩惊呼道。

" [aɪm][soʊ][glæd] [juːv] [kʌm] .

"	I'm	so	glad	you've	come	.
"	我是	所以	高兴的	你已经	来	.

“我很高兴你能来。”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['evər] [raɪt] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] ? "
Is it ever right to break a promise ? "
是 它 曾经 正确的 到 休息 一个 承诺 ? "

违背诺言到底对不对?

" [ðæt] [dɪ'pendz] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɑːn] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . [sə'poʊz] [aɪ] ,
" That depends , my boy , on what kind of a promise it is . Suppose I ,
" 那 取决于 , 我的 男生 , 在 什么 种类 的 一个 承诺 它 是 . 认为 我 ,

"孩子，那要看是什么类型的承诺了。假设我，

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [æn; ən] [ə'sæsn] , [ʃʊd; ʃəd] ['prɑːmɪs] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm]
to escape an assassin , should promise a wicked man that I would help him
到 逃脱 一个 刺客 , 应该 承诺 一个 邪恶 男人 那 我 会 帮助 他
['mɜːrdər][hɪz; ɪz] ['neɪbər] ;
murder his neighbor ;
谋杀 他的 邻居 ;

为了躲避刺客，我应该答应一个恶人，帮他谋杀他的邻居;

[ɔːt] [aɪ] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['prɑːmɪs] ?
ought I therefore to keep the promise ?
应该 我 所以 到 保持 这 承诺 ?

那么我是否应该信守承诺呢?

" ['ɜːrnɪst] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['θɔːtfəli] .
" Ernest shook his head thoughtfully .
" 欧内斯特 摇晃 他的 头 深思熟虑 .

欧内斯特若有所思地摇了摇头。

" [ðen] , [ə'gen] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . [mən'roʊ] ,
" Then , again , " added Mr . Monroe ,
" 然后 , 再次 , " 额外 先生 . 门罗 ,

"然后，又一次，"门罗先生补充道，

" [ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][duː] [wʌt]
" if a boy were placed so that he were obliged to promise to do what
" 如果 一个 男生 是 放置 所以 那 他 是 有义务 到 承诺 到 做 什么
[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] ,
he did not approve ,
他 做过 不是 批准 ,

"如果让一个男孩被迫承诺去做他不赞同的事情，

[tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
to save his life , for instance , I think such a promise ought not to be
到 节省 他的 生活 , 为了 实例 , 我 思考 这样的 一个 承诺 应该 不是 到 是
['baɪndɪŋ] . "
binding . "
结合 . "

例如，为了保命，我认为这样的承诺不应该具有约束力。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] , [pɑː] , [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [fər'gɑːt] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [hiː; hi] ['wʊdnt] [tel]
" But suppose , pa , that a boy forgot , and promised he wouldn't tell
" 但 认为 , 帕 , 那 一个 男生 忘了 , 和 承诺 他 不会 告诉
['sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

"但是，爸，假设一个孩子忘了，并且答应过不会说出去，

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['evriθɪŋ] [hi:; hi][dɪd]

when	he	had	promised	before	that	he	would	tell	his	mother	everything	he	did
什么时候	他	有	承诺	前	那	他	会	告诉	他的	母亲	一切	他	做过

;
;
;

他之前答应过母亲，会把自己所做的一切都告诉母亲。

[wʌt] [wʊd] [gɑ:d][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] ? "

what	would	God	want	him	to	do	?	"
什么	会	上帝	想	他	到	做	?	"

上帝会希望他做什么?

" [ju:; jʊ] ['ni:dnt] ['wɜ:ri] [jɔ:r'self] [ə'baʊt] [ðæt] , ['ɜ:rnɪst] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]

"	You	needn't	worry	yourself	about	that	,	Ernest	,	"	said	his	mother	,	coming	into	the
"	你	不必	担心	你自己	关于	那	,	欧内斯特	,	"	说	他的	母亲	,	未来	进入	这

[ru:m] .

room	.
房间	.

“你不用担心，欧内斯特，”他的母亲走进房间说道。

" [aɪ] [noʊ] [ɔ:l][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] ;

"	I	know	all	you	want	to	tell	me	;
"	我	知道	全部	你	想	到	告诉	我	;

“我知道你想告诉我的一切;

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['henri] [stoʊl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['pɑ:kɪt] [ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:l] [tʃest]

I	know	that	Henry	stole	from	his	father's	pocket	the	key	of	the	tool	chest
我	知道	那	亨利	偷窃	从	他的	父亲的	口袋	这	钥匙	的	这	工具	胸部

[ænd; ənd]['oʊpənd][ˌaɪ 'ti:] . "

and	opened	it	.	"
和	打开	它	.	"

我知道亨利从他父亲的口袋里偷了工具箱的钥匙，并打开了工具箱。

" [dɪd] ['henri] [tel] [ju:; jʊ] !

"	Did	Henry	tell	you	!
"	做过	亨利	告诉	你	!

亨利跟你说过吗!

[oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] ! "

Oh	,	I'm	so	glad	!	"
哦	,	我是	所以	高兴的	!	"

哦，我太高兴了!

" [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [haʊ] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] [dɪs'pleʒər] .

"	I	can't	say	how	I	learned	it	;	but	you	may	rest	about	your	uncle's	displeasure	.
"	我	不能	说	如何	我	学习	它	;	但	你	可能	休息	关于	你的	叔叔的	不满	.

“我不能透露我是如何学会的；但你不必担心你叔叔会生气。”

" ['ɜ:rnɪst][bɜ:rst][aʊt] ['kraɪɪŋ] .

"	Ernest	burst	out	crying	.
"	欧内斯特	爆裂	出去	哭泣	.

欧内斯特突然嚎啕大哭起来。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] ['henri] - [di:] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd]['hi:d] [wɪp] [ˌem 'i:] ,

"	I	was	afraid	Henry	'	d	make	him	think	I	did	it	;	and	he'd	whip	me	,
"	我	曾是	害怕的	亨利	-	d	制作	他	思考	我	做过	它	;	和	他会	鞭	我	,

“我害怕亨利会让他以为是我干的；然后他会鞭打我，

[aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [wʊd] .

I	know	he	would	.
我	知道	他	会	.

我知道他会的。

[hiː; hi][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['hiːz] ['duːɪŋ] [wen] [hiː; hi][gets] ['æŋgri] . "

He	don't	know	what	he's	doing	when	he	gets	angry	.	"
他	不	知道	什么	他是	正在做	什么时候	他	获得	生气的	.	"

他生气的时候不知道自己在做什么。

" [ɪf] [hiː; hi] [dɛəz] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ]['fɪŋgər][ɑːn][juː; jʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['fɑːðər] ,

"	If	he	dares	to	lay	a	finger	on	you	,	"	exclaimed	the	father	,
"	如果	他	敢于	到	躺	一个	手指	在	你	,	"	惊呼	这	父亲	,

“如果他胆敢碰你一根手指头，”父亲喊道，

['raɪzɪŋ] , " [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [lɔː] [ɑːn][hɪm; ɪm] . "

rising	,	"	I'll	have	the	law	on	him	.	"
上升	,	"	患病的	有	这	法律	在	他	.	"

“我会依法惩处他。”

" [hʌʃ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mən'roʊ] , ['suːðɪŋli] ; " [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] ; [jʊr; jər]['fiːvər][hæz; həz]

"	Hush	,	"	said	Mrs	.	Monroe	,	soothingly	;	"	there	is	no	danger	;	your	fever	has
"	嘘	,	"	说	太太	.	门罗	,	舒缓地	;	"	那里	是	不	危险	;	你的	发烧	有

[ɪk'saɪtɪd][juː; jʊ] ,

excited	you	,
兴奋的	你	,

“嘘，”门罗夫人轻声安抚道，“没有危险；你的发烧让你变得兴奋了。”

['ɜːrnɪst] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][drɑːps] .

Ernest	,	and	you	must	have	some	drops	.
欧内斯特	,	和	你	必须	有	一些	滴	.

厄内斯特，你肯定还有一些滴剂。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [brɪŋ] [maɪ][wɜːrk] , [ænd; ənd][sɪt] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ?

How	should	you	like	to	have	me	bring	my	work	,	and	sit	here	this	afternoon	?
如何	应该	你	喜欢	到	有	我	带来	我的	工作	,	和	坐	这里	这	下午	?

你觉得我今天下午带着工作来这里坐坐怎么样?

[ɔːr][pər'hæps] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri] . "

Or	perhaps	I'll	tell	you	a	story	.	"
或者	也许	患病的	告诉	你	一个	故事	.	"

或许我会给你讲个故事。

" [aɪ'd][laɪk][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] - [reɪt] . "

"	I'd	like	it	first	-	rate	.	"
"	ID	喜欢	它	第一的	-	速度	.	"

“我想要一流的。”

" [wel] , [aɪl] ['hɜːri] [ænd; ənd][get] [θruː] [wɪð; wɪθ][maɪ][wɜːrk] .

"	Well	,	I'll	hurry	and	get	through	with	my	work	.
"	出色地	,	患病的	匆忙	和	得到	通过	和	我的	工作	.

“好吧，我会抓紧时间完成我的工作。”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kʌstərd] [paɪ] ? "

Do	you	want	a	piece	of	custard	pie	?	"
做	你	想	一个	片	的	蛋奶冻	馅饼	?	"

你想吃一块蛋奶馅饼吗?

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] , [maɪ] [hed] [eɪks] [soʊ] .

"	I	don't	want	to	eat	anything	,	my	head	aches	so	.
"	我	不	想	到	吃	任何事物	,	我的	头	疼痛	所以	.

“我什么都不想吃，头疼得厉害。”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [laɪ] [faʊnd] [aʊt] .
THE LIE FOUND OUT .
这 说谎 成立 出去 .

谎言被揭穿了。

" [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][kæn; kən] [liːv] [wɜːrk] , [aɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]
" THE moment I can leave work , I'll go to the shop , and have a
" 这 片刻 我 能 离开 工作 , 患病的 去 到 这 店铺 , 和 有 一个
[tɔːk] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn] ,
talk with John ,
讲话 和 约翰 ,

“我一下班就去店里，和约翰谈谈。”

" [sed] ['mɪstər] . [mən'roʊ] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [bɪn] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]
" said Mr . Monroe , after they had for some time been seated at the
" 说 先生 . 门罗 , 后 他们 有 为了 一些 时间 到过 坐着 在 这
['teɪbl] .
table .
桌子 .

“门罗先生在他们坐在桌旁一段时间后说道。”

" [noʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] , " ['maɪldli] [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" No , I wouldn't , " mildly said his wife .
" 不 , 我 不会 , " 轻微地 说 他的 妻子 .

“不，我不会，”他的妻子淡淡地说。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['henri] .
" I'm going to have a talk with Henry .
" 我是 去 到 有 一个 讲话 和 亨利 .

“我要和亨利谈谈。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'fes] . "
It would be a great deal better to get him to confess . "
它 会 是 一个 伟大的 交易 更好的 到 得到 他 到 承认 . "

让他坦白才是更好的办法。

" ['henri] [ɪz] ['groʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] .
" Henry is growing to be a bad boy .
" 亨利 是 生长 到 是 一个 坏的 男生 .

“亨利越来越像个坏孩子了。”

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [lɪv; laɪv][soʊ] [nɪr] .
I wish they didn't live so near .
我 希望 他们 没有 居住 所以 靠近 .

我希望他们不要住得那么近。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [sel] ['aʊər; ɑːr] [pleɪs] .
Sometimes I think we shall have to sell our place .
有时 我 思考 我们 将 有 到 卖 我们的 地方 .

有时我觉得我们可能不得不卖掉房子。

[aɪ][dəunt][wɑːnt]['ɜːrnɪst][tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
I don't want Ernest to associate with such a boy .
我 不 想 欧内斯特 到 联系 和 这样的 一个 男生 .

我不希望欧内斯特和这样的男孩来往。

[ðen] ['evriθɪŋ] [ðæts] [lɔːst][ɔːr] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [ɪz][leɪd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][tʃaɪld] ,
Then everything that's lost or out of place is laid to our child ,
然后 一切 那就是 丢失的或者 出去 的 地方 是 铺设 到 我们的 孩子 ,

那么，所有丢失或错放的东西都归咎于我们的孩子。

['weðər] [hiː; hi]['evər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .

whether	he	ever	saw	it	or	not	.
无论	他	曾经	锯	它	或者	不是	.

无论他是否亲眼见过。

[aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [soʊ] . "

I'm	sick	of	living	so	.	"
我是	生病的	的	活的	所以	.	"

我厌倦了这样的生活。

" [wiː; wi]['kænɑːt] [muːv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['traɪəlz] , [let][ˌjuː 'es][goʊ] [wer] [wiː; wi] [wɪl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]

"	We	cannot	move	away	from	trials	,	let	us	go	where	we	will	,	"	was	the
"	我们	不能	移动	离开	从	试验	,	让	我们	去	在哪里	我们	将要	,	"	曾是	这

['plez(ə)nt] [rɪ'plaɪ] .

pleasant	reply	.
令人愉快的	回复	.

"我们无法逃避考验，就让我们去我们想去的地方吧。"对方愉快地回答道。

" ['dʒen(ə)rəli][dʒɑːn][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['neɪbər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][aɪ] [lʌv] ['dɪrli] .

"	Generally	John	is	a	good	neighbor	,	and	his	wife	I	love	dearly	.
"	一般来说	约翰	是	一个	好的	邻居	,	和	他的	妻子	我	爱	亲爱的	.

"约翰总体来说是个好邻居，我非常爱他的妻子。"

[bɪ'saɪdz] , ['henri] [ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn] ['biːɪŋ] [soʊ][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

Besides	,	Henry	is	unfortunate	in	being	so	afraid	of	his	father	,
除了	,	亨利	是	不幸	在	存在	所以	害怕的	的	他的	父亲	,

此外，亨利很不幸，因为他非常害怕他的父亲。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər]['ɜːrnɪst] .

and	would	be	worse	than	he	is	,	if	it	wasn't	for	Ernest	.
和	会	是	更糟	比	他	是	,	如果	它	不是	为了	欧内斯特	.

如果不是因为欧内斯特，他的情况会比现在更糟。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['mɪstər] . [mən'roʊ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['sekənd] [piːs] [ʌv; əv]['kʌstərd] [paɪ] ,

"	By	this	time	,	Mr	.	Monroe	had	finished	his	second	piece	of	custard	pie	,
"	经过	这	时间	,	先生	.	门罗	有	完成的	他的	第二	片	的	蛋奶冻	馅饼	,

这时，门罗先生已经吃完了第二块蛋奶馅饼。

[ænd; ənd][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , ['seɪɪŋ] , —

and	rose	from	the	table	with	a	smile	,	saying	,	—
和	玫瑰	从	这	桌子	和	一个	微笑	,	说	,	—

他面带微笑地从桌边站起身来，说道：

" [wel] , [dʒeɪn] , [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] .

"	Well	,	Jane	,	have	it	your	own	way	.
"	出色地	,	简	,	有	它	你的	自己的	方式	.

"好吧，简，随你便吧。"

[jʊə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [raɪt] .

You're	generally	right	.
你是	一般来说	正确的	.

你说的基本没错。

- ['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði] [piːs] - ['meɪkɚz] , - [ðə; ði] ['seɪvjər] [sez] ;

'	Blessed	are	the	peace	-	makers	,	'	the	Saviour	says	;
-	蒙福	是	这	和平	-	制造商	,	-	这	救主	说道	;

救主说："使人和睦的人有福了。"

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [juːv] [meɪd] [piːs] [bɪ'twiːn] [dʒɑːn][ænd; ənd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [taɪmz] .

and	I'm	sure	you've	made	peace	between	John	and	me	a	score	of	times	.
和	我是	当然	你已经	制成	和平	之间	约翰	和	我	一个	分数	的	时代	.

我相信你已经无数次调解过我和约翰之间的矛盾了。

" [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [wen] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][sɪt][baɪ]['ɜ:rnɪst] , [hi:; hi][hæd; həd]

"	In	the	afternoon	,	when	the	mother	was	ready	to	sit	by	Ernest	,	he	had
"	在	这	下午	,	什么时候	这	母亲	曾是	准备好	到	坐	经过	欧内斯特	,	他	有

['fɔ:lən] [ə'sli:p] [ə'gen] .

fallen	asleep	again	.
倒下	睡着了	再次	.

"下午，当母亲准备坐在欧内斯特身边时，他又睡着了。"

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

His	face	was	very	pale	,	and	,	as	she	bent	over	him	,
他的	脸	曾是	非常	苍白	,	和	,	作为	她	弯曲	超过	他	,

他的脸色非常苍白，当她俯身靠近他时，

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [went] [ʌp][tu:; tə][gɑ:d][ɪn] [prer] , [ðæt] ,

her	heart	went	up	to	God	in	prayer	,	that	,
她	心	去	向上	到	上帝	在	祷告	,	那	,

她向上帝祈祷，心中充满敬畏。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['gɑ:dz] [wɪl] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [wi:k] [ɪn]['bɑ:di] ,

if	it	was	God's	will	that	he	should	be	weak	in	body	,
如果	它	曾是	神的	将要	那	他	应该	是	虚弱的	在	身体	,

如果上帝的旨意是让他身体虚弱，

[hɪz; ɪz] [hed] [maɪt] [bi:; bi] [strɔ:ŋ] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] ['i:v(ə)l] ;

his	head	might	be	strong	to	resist	evil	;
他的	头	可能	是	强的	到	抵抗	邪恶的	;

他或许意志坚定，足以抵御邪恶；

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['gæðərd] ['ɪntu:][ðə; ði][foʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] .

that	he	might	be	gathered	into	the	fold	of	the	good	Shepherd	.
那	他	可能	是	聚集	进入	这	折叠	的	这	好的	牧羊人	.

好让他被召集到好牧人的羊群中。

[ðen] [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['brʌðɚz]

Then	she	sat	down	close	to	the	window	,	and	presently	she	saw	her	brother's
然后	她	卫星	向下	关闭	到	这	窗户	,	和	目前	她	锯	她	兄弟

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

然后她坐在窗边，过了一会儿，她看见了她哥哥的妻子。

['stepɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔ:l] , [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .

stepping	over	the	wall	,	on	her	way	to	the	house	.
步进	超过	这	墙	,	在	她	方式	到	这	房子	.

她翻过墙，走向房子。

[ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , ['sɔ:ftli] ['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .

She	went	out	to	the	sitting	-	room	,	softly	closing	the	door	behind	her	.
她	去	出去	到	这	坐着	-	房间	,	轻轻	结束	这	门	在后面	她	.

她走到客厅，轻轻地关上了身后的门。

" [aɪm] ['ri:əli] ['sɑ:ri] [ə'baʊt] ['ɜ:rnɪst] , " ['meri] [æn] [ɪk'skleɪmd] , ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rɑ:kɪŋ] [tʃer] ,

"	I'm	really	sorry	about	Ernest	,	"	Mary	Anne	exclaimed	,	falling	into	the	rocking	chair	,
"	我是	真的	对不起	关于	欧内斯特	,	"	玛丽	安妮	惊呼	,	坠落	进入	这	摇滚	椅子	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

with	a	sigh	.
和	一个	叹	.

"我真为欧内斯特的事感到难过，"玛丽·安妮叹了口气，跌坐在摇椅上说道。

" [dʌz] ['dɑ:ktər][frɔ:st] [θɪŋk] [hi:; hi][kæn; kən] [seɪv] [ðə; ði][hænd] ? "

"	Does	Doctor	Frost	think	he	can	save	the	hand	?	"
"	做	医生	霜	思考	他	能	节省	这	手	?	"

弗罗斯特医生认为他能保住这只手吗?

" [oʊ] , [jes] , [hiː; hi] [hoʊps] [tuː; tə] !
" Oh , yes , he hopes to !
" 哦 , 是的 , 他 希望 到 !

“哦，是的，他希望如此！”

[ðə; ði] ['oʊnli] ['deɪndʒər] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌslz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kʌt] [kwaɪt] [ɔːf] , [wɪl] ['kɑːntrækt] .
The only danger is that the muscles , which were cut quite off , will contract .
这 仅有的 危险 是 那 这 肌肉 , 哪个 是 切 相当 离开 , 将要 合同 .

唯一的危险是，被完全切断的肌肉会收缩。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hoʊpf(ə)l] , [fɔːr; fər] [aɪ] [kʌt] [maɪ] ['fɪŋgər] [wʌns] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
I am hopeful , for I cut my finger once when a child ,
我 是 充满希望 , 为了 我 切 我的 手指 一次 什么时候 一个 孩子 ,

我抱有希望，因为我小时候也割伤过手指。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [hæd; həd] [noʊ] [juːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and for months had no use of it .
和 为了 几个月 有 不 使用 的 它 .

几个月来都没用上。

[bʌt; bət] ['kɑːnstənt] ['traɪɪŋ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [æt; ət] [læst] .
But constant trying brought it round at last .
但 持续的 尝试 带来 它 圆形的 在 最后的 .

但坚持不懈的努力最终还是成功了。

[siː] , [its] [æz; əz] ['juːsf(ə)l] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [naʊ] .
See , it's as useful a finger as I have now .
看 , 它是 作为 有用 一个 手指 作为 我 有 现在 .

你看，这是我现在唯一能用的手指了。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] ['fɔːrfɪŋgər] [fɔːr; fər] ['noʊtɪs] .
" And she held up her forefinger for notice .
" 和 她 握住 向上 她 食指 为了 注意 .

她竖起食指表示注意。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" What does he say about it ? "
" 什么 做 他 说 关于 它 ? "

他对此有何说法?

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] [tʃest] . "
" He says he did not unlock the chest . "
" 他 说道 他 做过 不是 开锁 这 胸部 . "

他说他没有打开箱子。

" [ðæts] [truː] , [dʒeɪn] ; [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] .
" That's true , Jane ; I know he didn't .
" 那就是 真的 , 简 ; 我 知道 他 没有 .

“没错，简；我知道他没有。”

" [ðə; ði] ['mʌðər] [lʊkt] [pliːzd] .
" The mother looked pleased .
" 这 母亲 看起来 高兴 .

母亲看起来很高兴。

" [oʊ] , [dɪr] ! " [said] ['meri] [æn] .
" Oh , dear ! " sighed Mary Anne .
" 哦 , 亲爱的 ! " 叹了口气 玛丽 安妮 .

“哦，天哪！”玛丽·安妮叹了口气。

" [ɪf] [dʒɑːn] ['wɔznt] [soʊ] [hɑːt] , [aɪ] [kʊd; kəd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] ,
" If John wasn't so hot , I could set it all right , but ,
" 如果 约翰 不是 所以 热的 , 我 可以 放 它 全部 正确的 , 但 ,

“如果约翰没那么火热，我就能把一切都安排妥当，但是……”

— [wel] [its] [noʊ][juːz][tuː; tə][kraɪ] - [ə'baʊt] [wʌt] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] .

—	well	it's	no	use	to	cry	-	about	what	never	will	be	different	.
—	出色地	它是	不	使用	到	哭	-	关于	什么	绝不	将要	是	不同的	.

—唉，为永远不会改变的事情哭泣是没用的。

[aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][bedz] [wen] [aɪ] [hɜːrd] ['henri] [kriːp] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][ðə; ði]['klɑːzɪt] [wer]

I	was	making	the	beds	when	I	heard	Henry	creep	upstairs	to	the	closet	where
我	曾是	制作	这	床	什么时候	我	听到	亨利	潜行者	楼上	到	这	壁橱	在哪里

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæŋz] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

his	father	hangs	his	clothes	.
他的	父亲	悬挂	他的	衣服	.

我正在铺床，突然听到亨利蹑手蹑脚地上楼去他父亲挂衣服的衣橱。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] [wen] [hiː; hi] [sed] , —

I	was	going	to	ask	him	what	he	wanted	when	he	said	,	—
我	曾是	去	到	问	他	什么	他	通缉	什么时候	他	说	,	—

我正要问他想要什么，他却说——

" - ['gʊdi] , [hɪr] - [tɪz] [naʊ] ! -

"	'	Goody	,	here	'	tis	now	!	'
"	-	古迪	,	这里	-	的	现在	!	-

"太好了，就是现在！"

" [hiː; hi] [went] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['dʒɪŋgl][ʌv; əv] [kiːz] .

"	He	went	down	,	and	I	heard	the	jingle	of	keys	.
"	他	去	向下	,	和	我	听到	这	铃铛	的	钥匙	.

他下楼去了，我听到了钥匙的叮当声。

" ['mɪsɪz] . [mən'roʊ] [ðen] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌoʊvər'hɜːrd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

"	Mrs	.	Monroe	then	repeated	the	conversation	,	she	had	overheard	between	the
"	太太	.	门罗	然后	重复	这	对话	,	她	有	无意中听到	之间	这

[bɔɪz] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ,

boys	,	and	added	,
男孩们	,	和	额外	,

"门罗夫人随后复述了她无意中听到的男孩们的对话，并补充道：

" [aɪ][duː] [wɪʃ] ['henri] [wʊd] [tel] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] . "

"	I	do	wish	Henry	would	tell	his	father	.	"
"	我	做	希望	亨利	会	告诉	他的	父亲	.	"

"我真希望亨利能告诉他父亲。"

" [jes] , [hiː; hi] [ɔːt] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['hiːl] [der] [tuː; tə] .

"	Yes	,	he	ought	,	but	I	don't	believe	he'll	dare	to	.
"	是的	,	他	应该	,	但	我	不	相信	地狱	敢	到	.

"是的，他应该这么做，但我认为他不敢这么做。"

[hiː; hi][hæz; həz][toʊld]['evər][soʊ] ['meni] [laɪz] [ɔːl'redi] ; [fɔːr; fər] , [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [æskt] [hɪm; ɪm] ,

He	has	told	ever	so	many	lies	already	;	for	,	when	his	father	asked	him	,
他	有	讲述	曾经	所以	许多	谎言	已经	;	为了	,	什么时候	他的	父亲	问	他	,

他已经说了太多谎；因为，当他父亲问他时，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

he	said	he	was	going	along	by	the	chest	and	he	saw	it	open	.
他	说	他	曾是	去	沿着	经过	这	胸部	和	他	锯	它	打开	.

他说他路过箱子时，看到箱子是开着的。

" - [haʊ] [keɪm] ['ɜːrnɪst][baɪ][maɪ] [nuː] [ædz] ? -

"	'	How	came	Ernest	by	my	new	adze	?	'
"	-	如何	来了	欧内斯特	经过	我的	新的	斧子	?	-

"欧内斯特怎么会得到我的新斧子？"

[dʒɑ:n] [æskt] .
John **asked** **.**
约翰 问 .

约翰问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [sɜ:r] .
" I don't know , sir .
" 我 不 知道 , 先生 .

我不知道，先生。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ; [hi:; hi] ['wʊdnt] ,
I saw him with it , and told him to put it down ; he wouldn't ,
我 锯 他 和 它 , 和 讲述 他 到 放 它 向下 ; 他 不会 ,

我看到他拿着那东西，就让他放下；但他不肯。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][traɪd][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] .
and so I tried to make him .
和 所以 我 尝试 到 制作 他 .

所以我试着让他成功。

[ðæts] [haʊ] [hi:; hi][gɑ:t][kʌt] . -
That's how he got cut . '
那就是 如何 他 得到 切 . -

他就是这样被裁掉的。

" [its] ['dredf(ə)l] [fɔ:r; fər] ['henri] [tu:; tə] [tel] [sʌtʃ] ['fɔ:lsˌhʊdz] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ænt] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər]
" It's dreadful for Henry to tell such falsehoods , " said his aunt , shaking her
" 它是 可怕 为了 亨利 到 告诉 这样的 谎言 , " 说 他的 阿姨 , 摇晃 她
[hed] .
head .
头 .

"亨利说出这样的谎言真是太可怕了，"他的姑妈摇着头说。

" [aɪ'd] [mʌtʃ] ['ræðər] [hæv; həv]['ɜ:rnɪst] [kʌt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] , [ðæn; ðən][tu:; tə][ækt][soʊ] ['wɪkɪdli] . "
" I'd much rather have Ernest cut his fingers , than to act so wickedly . "
" ID 很多 相当 有 欧内斯特 切 他的 手指 , 比 到 行为 所以 邪恶地 . "

"我宁愿让欧内斯特割伤手指，也不愿他做出如此邪恶的事情。"

" [aɪ][dəunt] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən][ɪk'skju:s] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " ['ɝ:dʒd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;
" I don't mean it as an excuse , of course , " urged his mother ;
" 我 不 意思是 它 作为 一个 原谅 , 的 课程 , " 敦促 他的 母亲 ;

"我当然不是在找借口，"他母亲强调说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [dʒɑ:n][wɜ:r; wər][laɪk][jʊr; jər]['hʌzbənd] , - [twʊd] [bi:; bi] ['iziə] [fɔ:r; fər] ['henri] [tu:; tə] [tel]
" but if John were like your husband , ' twould be easier for Henry to tell
" 但 如果 约翰 是 喜欢 你的 丈夫 , - 特沃德 是 更轻松 为了 亨利 到 告诉
[ðə; ði] [tru:θ] . "
the truth . "
这 真相 . "

"但如果约翰像你丈夫一样，亨利就更容易说出真相了。"

" ['mʌðər] , ['mʌðər] ! " [kɔ:ld] [aʊt][ðə; ði] [sɪk] [bɔɪ] .
" Mother , mother ! " called out the sick boy .
" 母亲 , 母亲 ! " 称为 出去 这 生病的 男生 .

"妈妈，妈妈！"生病的男孩喊道。

['mɪsɪz] . [mən'roʊ] [led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] , [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ]
Mrs . Monroe led the way to the bedroom , where she was followed by
太太 . 门罗 引领 这 方式 到 这 卧室 , 在哪里 她 曾是 随后 经过
[hɜ:r; hər]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] .
her sister - in - law .
她 姐姐 - 在 - 法律 .

门罗夫人带头走向卧室，她的嫂子随后跟在她身后。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['henri] , [ænt] ['meri] [æn] ?
" **Where's** **Henry** **,** **Aunt** **Mary** **Anne** **?**
" 在哪里? 亨利 , 阿姨 玛丽 安妮 ?

玛丽安阿姨，亨利在哪儿?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , " ['iːgərli] [ɪk'skleɪmd] ['ɜːrnɪst] .
I **want** **to** **see** **him** **,** **"** **eagerly** **exclaimed** **Ernest** **.**
我 想 到 看 他 , " 急切地 惊呼 欧内斯特 .

“我想见他，”欧内斯特急切地喊道。

" ['hiːz] [æt; ət][wɜːrk] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːp] [flɔːr] [ʌv; əv] ['ʃeɪvɪŋz] .
" **He's** **at** **work** **clearing** **the** **shop** **floor** **of** **shavings** **.**
" 他是 在 工作 清理 这 店铺 地面 的 刨花 .

“他正在工作，清理车间地板上的刨花。”

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæz; həz][set][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "
His **father** **has** **set** **him** **to** **do** **it** **.** **"**
他的 父亲 有 放 他 到 做 它 . "

他父亲指使他这么做的。

" [wen] ['hiːz] [dʌn] , [pliːz] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] . "
" **When** **he's** **done** **,** **please** **ask** **him** **to** **come** **here** **.** **"**
" 什么时候 他是 完毕 , 请 问 他 到 来 这里 . "

“他忙完之后，请叫他过来。”

" [jes] , [aɪ] [wɪl] . "
" **Yes** **,** **I** **will** **.** **"**
" 是的 , 我 将要 . "

“是的，我会。”

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['hɑːrdn] [ðə; ði] [hɑːrt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['laɪɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mən'roʊ] ,
" **There** **is** **nothing** **that** **hardens** **the** **heart** **so** **much** **as** **lying** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Monroe** **,**
" 那里 是 没有什么 那 硬化 这 心 所以 很多 作为 说谎 , " 说 太太 . 门罗 ,

“没有什么比说谎更能使人心变得冷酷无情了，”门罗夫人说。

" [wʌn][laɪ] [liːdz] [ɑːn][tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ʌn'tɪl][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [end] .
" **one** **lie** **leads** **on** **to** **another** **,** **until** **there** **is** **no** **knowing** **where** **it** **will** **end** **.**
" 一 说谎 线索 在 到 其他 , 直到 那里 是 不 会心 在哪里 它 将要 结尾 .

“一个谎言导致另一个谎言，直到最后都不知道会变成什么样。”

[aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , - [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['seɪfti] [ɪk'sept] [ɪn] ['pɜːrfɪkt]
I **remember** **my** **mother** **used** **to** **say** **,** **'** **There** **is** **no** **safety** **except** **in** **perfect**
我 记住 我的 母亲 用过的 到 说 , - 那里 是 不 安全 除了 在 完美的
['truːθflnəs] . - "
truthfulness **.** **'** **"**
真实性 . - "

我记得我母亲常说：“只有完全诚实才能获得安全。”

" [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv][toʊld][ðə; ði] [truːθ] , ['mʌðər] ? " [sed] ['ɜːrnɪst] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət]
" **Don't** **you** **believe** **I** **have** **told** **the** **truth** **,** **mother** **?** **"** **said** **Ernest** **,** **looking** **up** **at**
" 不 你 相信 我 有 讲述 这 真相 , 母亲 ? " 说 欧内斯特 , 寻找 向上 在
[hɜːr; hər][ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] ,
her **inquiringly** **,**
她 询问地 ,

“妈妈，您不相信我说的是真话吗？”欧内斯特抬头望着她，疑惑地问道。

[æz; əz][hiː; hi][spoʊk] .
as **he** **spoke** **.**
作为 他 辐 .

他说话的时候。

" [jes] , ['ɜ:rnɪst] , [aɪ][du:] ; [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [jʊr; jər] [ænt] . "
" Yes , Ernest , I do ; and so does your aunt . "
" 是的 , 欧内斯特 , 我 做 ; 和 所以 做 你的 阿姨 . "

“是的，欧内斯特，我同意；你姑妈也同意。”

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [kɔ:t] ['ɜ:rnɪst][ɪn][ə; eɪ][laɪ] , " [sed]['mɪsɪz] . [dreɪk] , ['saɪɪŋ] [ə'gen] .
" I have never caught Ernest in a lie , " said Mrs . Drake , sighing again .
" 我 有 绝不 捕捉 欧内斯特 在 一个 说谎 , " 说 太太 . 德雷克 , 叹息 再次 .

“我从来没抓到过欧内斯特说谎，”德雷克太太叹了口气说道。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] , [aɪ]['nevər][ʃʊd; ʃəd] [trʌst] [ju:; jʊ] [ə'gen] . "
" If I had , I never should trust you again . "
" 如果 我 有 , 我 绝不 应该 相信 你 再次 . "

“如果我那样做了，我以后再也不会相信你了。”

" [its] [hɑ:rd] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [tru:θ] [raɪt] [ɔ:f] , " [bɪ'gæn][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ;
" It's hard sometimes to tell the truth right off , " began the boy ;
" 它是 难的 有时 到 告诉 这 真相 正确的 离开 , " 开始 这 男生 ;

“有时候很难马上说出真相，”男孩开口说道；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['hɑ:rdər][tu:; tə][weɪt] .
" but it is a great deal harder to wait .
" 但 它 是 一个 伟大的 交易 更难 到 等待 .

但等待要难得多。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .

第四章

[ə'nʌðər] [laɪ] .
ANOTHER LIE .
其他 说谎 .

又一个谎言。

" [wi:v] [bɪn] [ɪn][tu:; tə]['mɪsɪz] . [mən'roʊz] [tu:; tə] [si:] ['ɜ:rnɪst] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dreɪk] ,
" WE'VE been in to Mrs . Monroe's to see Ernest , " said Mrs . Drake ,
" 我们已经 到过 在 到 太太 . 梦露的 到 看 欧内斯特 , " 说 太太 . 德雷克 ,

“我们去门罗太太家看望欧内斯特了，”德雷克太太说。

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['sʌpər] - ['teɪbl] .
when she was seated at the supper - table .
什么时候 她 曾是 坐着 在 这 晚餐 - 桌子 .

当她坐在餐桌旁时。

" [hi:; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [blʌd] . "
" He looks as if he had lost a good deal of blood . "
" 他 看起来 作为 如果 他 有 丢失的 一个 好的 交易 的 血 . "

“他看起来好像失血过多。”

" [wel] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['ræskl] [dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə] ['sʌfər] ; [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
" Well , the young rascal deserves to suffer ; it may save him from the
" 出色地 , 这 年轻的 恶棍 值得 到 遭受 ; 它 可能 节省 他 从 这
['gæloʊz] .
gallows .
绞刑架 .

“嗯，这个小混混活该受苦；这样或许能让他免于绞刑。”

" ['henri] ['ʃʌdəd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [spi:k] .
" Henry shuddered , but did not speak .
" 亨利 颤抖 , 但 做过 不是 说话 .

亨利浑身一颤，但没有说话。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [in'kwaiəd][hɪz; ɪz][waɪf] .
" What do you mean ? " inquired his wife .
" 什么 做 你 意思是 ? " 询问 他的 妻子 .

"你这话是什么意思？"他妻子问道。

" [miːn] !
" Mean !
" 意思是 !

"意思是!

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][wɜːrdz][ɪn][æn; ən]['æŋgri] [toʊn] .
" he repeated the words in an angry tone .
" 他 重复 这 字 在 一个 生气的 语气 .

他用愤怒的语气重复了这些话。

" [waɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðæt] [maɪ] ['pɑːkəts] [ɑːr; ər] [pɪkt] , [maɪ] [trʌŋks]
" Why , if it has come to this , that my pockets are picked , my trunks
" 为什么 , 如果 它 有 来 到 这 , 那 我的 口袋 是 挑选 , 我的 树干
[ˌʌn'lɑːkt] ,
unlocked ,
已解锁 ,

"如果事情发展到这种地步，我的口袋被扒了，我的行李箱被打开了，为什么……"

[ænd; ənd][maɪ] [tuːlz] ['ruːɪnd] [baɪ][ə; eɪ][skæmp][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ɪts] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn]
and my tools ruined by a scamp of a boy , it's time something was done
和 我的 工具 毁坏 经过 一个 恶棍 的 一个 男生 , 它是 时间 某物 曾是 完毕
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
about it ,
关于 它 ,

我的工具被一个顽皮的男孩弄坏了，是时候采取行动了。

— [ðæts] [ɔːl] !
— that's all !
— 那就是 全部 !

-就这样!

[ɪf] [aɪ] [kɔːt] [maɪ] [bɔɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [trɪks] , [aɪ'd] [wɪp] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
If I caught my boy in such tricks , I'd whip him within an inch of his life .
如果 我 捕捉 我的 男生 在 这样的 技巧 , ID 鞭 他 之内 一个 英寸 的 他的 生活 .

如果我发现儿子耍这种花招，我会把他打得半死。

" ['hɛnriːz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [pleɪt] .
" Henry's eyes were fastened , on his plate .
" 亨利的 眼睛 是 系紧 , 在 他的 盘子 .

亨利的目光紧紧盯着他的盘子。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['evər][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [kən'fesɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
If he had ever had an idea of confessing that he , instead of his
如果 他 有 曾经 有 一个 主意 的 坦白 那 他 , 反而 的 他的
['kʌz(ə)n] ,
cousin ,
表哥 ,

如果他曾经想过要坦白，是他而不是他的表弟，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɪlti] [bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] [æt; ət][wʌns] .
was the guilty boy , it vanished at once .
曾是 这 有罪的 男生 , 它 消失了 在 一次 .

罪魁祸首是那个男孩，他立刻消失了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['ɜːrnɪst] [wɪʃt]

When	he	had	finished	his	supper	,	his	mother	told	him	that	Ernest	wished
什么时候	他	有	完成的	他的	晚餐	,	他的	母亲	讲述	他	那	欧内斯特	希望

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

to	see	him	.
到	看	他	.

他吃完晚饭后，母亲告诉他，欧内斯特想见他。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][left][ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [sed] , —

When	he	had	left	the	room	,	she	said	,	—
什么时候	他	有	左边	这	房间	,	她	说	,	—

他离开房间后，她说——

" [aɪ][duː] [wɪʃ] , [dʒɑːn] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [tɔːk] [soʊ] [strɔːŋ] .

"	I	do	wish	,	John	,	you	wouldn't	talk	so	strong	.
"	我	做	希望	,	约翰	,	你	不会	讲话	所以	强的	.

“约翰，我真希望你不要说话这么激烈。”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɪf] ['henri] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [juː; jʊ] ,

Don't	you	see	that	if	Henry	were	to	disobey	you	,
不	你	看	那	如果	亨利	是	到	违	你	,

难道你看不出来，如果亨利不服从你，

[hiː; hi] ['wʊdnt] [der] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	wouldn't	dare	to	tell	you	of	it	.
他	不会	敢	到	告诉	你	的	它	.

他不敢告诉你这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['perənts] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli]

It	seems	to	me	,	parents	ought	to	show	their	children	that	if	they	are	really
它	似乎	到	我	,	父母	应该	到	展示	他们的	孩子们	那	如果	他们	是	真的

['penɪtənt] ,

penitent	,
忏悔者	,

在我看来，父母应该向孩子表明，如果他们真的忏悔，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [fə'givn] . "

they	will	be	forgiven	.	"
他们	将要	是	已原谅	.	"

他们将被原谅。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] , [waɪf] ; [bʌt; bət] [ɪf] [its] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [tuːlz] ,

"	I	don't	know	what	you're	driving	at	,	wife	;	but	if	it's	anything	about	the	tools	,
"	我	不	知道	什么	你是	驾驶	在	,	妻子	;	但	如果	它是	任何事物	关于	这	工具	,

“我不知道你到底想说什么，老婆；但如果是关于工具的事，

[juː; jʊ] [meɪ] [stɑːp] ['hɪntɪŋ] .

you	may	stop	hinting	.
你	可能	停止	暗示	.

你可以停止暗示了。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['ɜːrnɪst][ɪz][aʊt][ʌv; əv][bed] .

Just	as	soon	as	Ernest	is	out	of	bed	.
只是	作为	很快	作为	欧内斯特	是	出去	的	床	.

就在厄内斯特起床之后。

[aɪl] [hɔːl] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [koʊl] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒɑːn] [dreɪk] .

I'll	haul	him	over	the	coals	as	sure	as	my	name	is	John	Drake	.
患病的	运输	他	超过	这	煤炭	作为	当然	作为	我的	姓名	是	约翰	德雷克	.

我一定会把他绳之以法，就像我的名字叫约翰·德雷克一样。

[aɪ]['nevər] [fər'gɪv] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . "

I	never	forgive	,	as	you	have	learned	long	ago	.	"
我	绝不	原谅	,	作为	你	有	学习	长的	前	.	"

我永远不会原谅别人，这一点你很久以前就明白了。

" [daʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [vɜːrs] , [ðæt] [mə'riːə] [rɪ'piːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːnsərt] , [wɪtʃ] [ðə; ði]

"	Don't	you	remember	the	verse	,	that	Maria	repeated	at	the	concert	,	which	the
"	不	你	记住	这	诗	,	那	玛丽亚	重复	在	这	音乐会	,	哪个	这

['mɪnɪstər] [ɪk'spleɪnd] [soʊ] ['bjuːtɪfli] ?

minister	explained	so	beautifully	?
部长	解释	所以	非常漂亮	?

“你不记得玛丽亚在音乐会上重复的那首诗了吗？那位部长对那首诗的解释非常精彩。”

- [ɪf] [jiː; ji] [fər'gɪv] [men][ðer; ðər] ['trespəsiz] , [jʊr; jər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] ;

'	If	ye	forgive	men	their	trespasses	,	your	heavenly	Father	will	also	forgive	you	;
-	如果	是的	原谅	男人	他们的	擅闯私人领地	,	你的	天上	父亲	将要	还	原谅	你	;

“你们饶恕人的过犯，你们的天父也必饶恕你们的过犯；”

[bʌt; bət] [ɪf] [jiː; ji] [fər'gɪv] [nɑːt][men][ðer; ðər] ['trespəsiz] , ['niːðər] [wɪl] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪn]['hev(ə)n]

but	if	ye	forgive	not	men	their	trespasses	,	neither	will	your	Father	in	heaven
但	如果	是的	原谅	不是	男人	他们的	擅闯私人领地	,	两者都不	将要	你的	父亲	在	天堂

[fər'gɪv] [jʊr; jər] ['trespəsiz] . -

forgive	your	trespasses	.	'
原谅	你的	擅闯私人领地	.	-

你们若不饶恕人的过犯，你们在天上的父也必不饶恕你们的过犯。

" ['nɔkiŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] , ['mɪstər] . [dreɪk] [went] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] .

"	Knocking	the	ashes	out	of	his	pipe	,	Mr	.	Drake	went	out	without	answering	.
"	敲门	这	灰烬	出去	的	他的	管道	,	先生	.	德雷克	去	出去	没有	回答	.

德雷克先生抖掉烟斗里的灰烬，没有回答就走了出去。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [pleɪts] , [wen] ['henri] [bɜːrst]

His	wife	,	with	a	heavy	heart	,	began	to	collect	the	plates	,	when	Henry	burst
他的	妻子	,	和	一个	重的	心	,	开始	到	收集	这	盘子	,	什么时候	亨利	爆裂

['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

into	the	room	.
进入	这	房间	.

他的妻子心情沉重地开始收拾盘子，这时亨利冲进了房间。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [bəːnd] [laɪk]['faɪər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪk'saɪtɪd] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi]

His	cheeks	burned	like	fire	,	and	he	was	evidently	excited	;	but	as	he
他的	脸颊	烧伤	喜欢	火	,	和	他	曾是	显然	兴奋的	;	但	作为	他

[ˌvɔlən'tiəd] [noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

volunteered	no	explanation	,
自愿	不	解释	,

他的双颊滚烫，显然十分激动；但他并未主动解释，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['æftər][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːrk] .

his	mother	,	after	a	glance	at	him	,	went	on	with	her	work	.
他的	母亲	,	后	一个	瞥一眼	在	他	,	去	在	和	她	工作	.

他的母亲看了他一眼，然后继续干活。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [bəuθ][hɪz; ɪz] [ænt] [dʒeɪn][ænd; ənd]['ɜːrnɪst][hæd; həd] [bɪn] [ɜːrdʒɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə]

The	truth	is	that	both	his	Aunt	Jane	and	Ernest	had	been	urging	him	to
这	真相	是	那	两个都	他的	阿姨	简	和	欧内斯特	有	到过	敦促	他	到

[tel] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

tell	his	father	what	he	had	done	.
告诉	他的	父亲	什么	他	有	完毕	.

事实上，他的姨妈简和欧内斯特都一直敦促他告诉父亲他做了什么。

[æt; ət][fɜːrst] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [kənˈfjuːʒ(ə)n] [baɪ] [mɔːr] [laɪz] ,

At	first	,	he	tried	to	hide	his	confusion	by	more	lies	,
在	第一的	,	他	尝试	到	隐藏	他的	困惑	经过	更多的	谎言	,

起初，他试图用更多的谎言来掩盖自己的困惑。

[rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [hiː; hi] [hæd; həd] [toʊld] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [əˈbaʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [tʃest] [ˈoʊpən] .

repeating	the	story	he	had	told	his	father	about	finding	the	chest	open	.
重复	这	故事	他	有	讲述	他的	父亲	关于	寻找	这	胸部	打开	.

他重复着他告诉父亲的关于发现箱子打开的故事。

[bʌt; bət] [ˈɜːrnɪst] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈevɪdənt] [ˈhɔːrər] , — " [oʊ] [ˈhenri] !

But	Ernest	exclaimed	with	such	evident	horror	,	—	"	O	Henry	!
但	欧内斯特	惊呼	和	这样的	明显	恐怖	,	—	"	哦	亨利	!

但欧内斯特惊恐地喊道："哦，亨利！

[juː; jʊ] [toʊld] [ˌem ˈiː] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pænts] - [ˈpɑːkɪt] ,

You	told	me	you	found	the	key	in	his	pants	'	pocket	,
你	讲述	我	你	成立	这	钥匙	在	他的	裤子	-	口袋	,

你告诉我你在他裤子口袋里找到了钥匙，

" [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] .

"	that	he	found	it	was	no	use	to	go	on	.
"	那	他	成立	它	曾是	不	使用	到	去	在	.

他发现继续下去也没有用了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [tel] , [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ] [mʌst; məst] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ænt] , [ˈfɜːrmli] .

"	If	you	don't	tell	,	I'm	afraid	I	must	,	"	said	his	aunt	,	firmly	.
"	如果	你	不	告诉	,	我是	害怕的	我	必须	,	"	说	他的	阿姨	,	牢牢	.

"如果你不说，恐怕我不得不说了。"他的姑妈坚定地说。

" [ˈɜːrnɪst] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [fɔːlt] .

"	Ernest	shall	not	suffer	from	your	fault	.
"	欧内斯特	将	不是	遭受	从	你的	过错	.

"欧内斯特不会因为你的过错而受苦。"

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [rɔːŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [tuːlz] [wen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]

It	was	very	wrong	of	him	to	touch	the	tools	when	he	knew	that	his
它	曾是	非常	错误的	的	他	到	触碰	这	工具	什么时候	他	知道	那	他的

[ˈʌŋk(ə)l] [hæd; həd] [fərˈbɪdn] [ˌaɪ ˈtiː] .

uncle	had	forbidden	it	.
叔叔	有	禁止	它	.

他明知叔叔禁止他碰那些工具，却还是去碰，这是非常错误的。

[ɪf] [ðə; ði] [ædz] [ɪz] [ˈɪndʒərd] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈspendɪŋ] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

If	the	adze	is	injured	,	he	must	take	his	spending	money	,	and	buy	a	new	one	.
如果	这	斧子	是	受伤	,	他	必须	拿	他的	开支	钱	,	和	买	一个	新的	一	.

如果斧子坏了，他就得拿出零花钱去买一把新的。

[aɪm] [əˈfreɪd] [ˈhenri] , [juː; jʊ] [dəunt] [ˈriːəlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [θɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [laɪ] . "

I'm	afraid	Henry	,	you	don't	realize	what	a	wicked	thing	it	is	to	tell	a	lie	.	"
我是	害怕的	亨利	,	你	不	意识到	什么	一个	邪恶	事物	它	是	到	告诉	一个	说谎	.	"

亨利，恐怕你没有意识到说谎是多么邪恶的事情。

" [aɪm] [ˈsɑːri] [aɪ] [ˈevər] [tʌtʃt] [ðə; ði] [oʊld] [tʃest] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈhenri] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [toʊn] .

"	I'm	sorry	I	ever	touched	the	old	chest	,	"	exclaimed	Henry	,	in	a	passionate	tone	.
"	我是	对不起	我	曾经	感动	这	老的	胸部	,	"	惊呼	亨利	,	在	一个	热情的	语气	.

"我真后悔碰过那个旧箱子，"亨利激动地喊道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [ɪf] ['ɜːrnɪst] ['hædnt] [tiːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] .
" I wouldn't if Ernest hadn't teased me to .
" 我 不会 如果 欧内斯特 之前没有 戏弄 我 到 .

“如果不是欧内斯特取笑我，我就不会这么做。”

[aɪ]['nevər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kiː] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]
I never should have thought of hunting up the key if he hadn't put it into
我 绝不 应该 有 想法 的 打猎 向上 这 钥匙 如果 他 之前没有 放 它 进入
[maɪ] [hed] . "
my head . "
我的 头 . "

如果不是他提醒我，我根本不应该想到要去找钥匙。

" [stɑːp] , ['henri] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] ['ædɪŋ] [sɪn][tuː; tə][sɪn] .
" Stop , Henry ; you are only adding sin to sin .
" 停止 , 亨利 ; 你 是 仅有的 添加 罪 到 罪 .

“亨利，住手；你只会雪上加霜。”

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] :
The Bible says :
这 圣经 说道 :

圣经上说：

- [ɔːl]['laɪəz][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðer; ðər]['pɔːrʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ðæt] [bɜːrn] [wɪð; wɪθ]['faɪər][ænd; ənd]
' All liars shall have their portion in the lake that burns with fire and
- 全部 说谎者 将 有 他们的 部分 在 这 湖 那 烧伤 和 火 和
['brɪmstoʊn] . -
brimstone . '
硫磺 . -

“所有说谎的人都将在燃烧着硫磺的火湖里得到他们的份。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'freɪd][tuː; tə] [kən'fes] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['æŋgər] ,
If you are afraid to confess on account of your father's anger ,
如果 你 是 害怕的 到 承认 在 帐户 的 你的 父亲的 愤怒 ,

如果你因为害怕父亲生气而不敢坦白，

[waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [fɪr] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][gɑːd] , [huː] [noʊz] ['evri] [θɔːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt]
why do you not fear the wrath of God , who knows every thought of your heart
为什么 做 你 不是 害怕 这 愤怒 的 上帝 , WHO 知道 每一个 想法 的 你的 心
?
?
?

你为何不惧怕神的愤怒？他知道你心中的一切念头。

" ['henri] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] , [tɜːrn] [wɪtʃ] [weɪ] [hiː; hi] [wʊd] , [hiː; hi][wʌz; wəz]
" Henry went to bed that night feeling that , turn which way he would , he was
" 亨利 去 到 床 那 夜晚 感觉 那 , 转动 哪个 方式 他 会 , 他 曾是
[ɪn] ['trʌb(ə)l] .
in trouble .
在 麻烦 .

“那天晚上，亨利上床睡觉时感觉，无论他往哪个方向想，他都有麻烦了。”

" [ɪf] [aɪ] [tel] ['fɑːðər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] , " ['hiːl] [hæf] [kɪl] [ˌem 'iː] ;
" If I tell father , " he said to himself , " he'll half kill me ;
" 如果 我 告诉 父亲 , " 他 说 到 他自己 , " 地狱 一半 杀 我 ;

“如果我告诉父亲，”他自言自语道，“他会杀了我的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt] , ['hiːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt][baɪ] [ænt] [dʒeɪn] ;
and if I don't , he'll find it out by Aunt Jane ;
和 如果 我 不 , 地狱 寻找 它 出去 经过 阿姨 简 ;

如果我不说，他也会从简姨妈那里知道的；

[ænd; ənd][ðer; ðər] - [əl][biː; bi][ə; eɪ]['dredf(ə)l] [roʊ] .
and **there** **'** **ll** **be** **a** **dreadful** **row** **.**
和 那里 - 二 是 一个 可怕 排 .

然后就会爆发一场激烈的争吵。

" [ðə; ði] [gʊd] ['spɪrɪt] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , —
" **The** **good** **Spirit** **whispered** **to** **him** **,** **—**
" 这 好的 精神 低声说道 到 他 , —

“那善良的神灵低声对他说，——

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sind] .
" **You** **have** **sinned** **.**
" 你 有 罪过 .

你犯了罪。

[kən'fes] [jʊr; jər] [fɔːlt] , [ænd; ənd][ək'sept][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] .
Confess **your** **fault** **,** **and** **accept** **the** **punishment** **you** **deserve** **.**
承认 你的 过错 , 和 接受 这 惩罚 你 应得 .

承认你的错误，接受你应得的惩罚。

[jʊr; jər] [hɑːrt] [wɪl] [ðen] [biː; bi][æt; ət][rest] .
Your **heart** **will** **then** **be** **at** **rest** **.**
你的 心 将要 然后 是 在 休息 .

那时你的心脏就会得到安宁。

" [bʌt; bət] ['henri] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['spɪrɪt] .
" **But** **Henry** **would** **not** **listen** **to** **the** **good** **Spirit** **.**
" 但 亨利 会 不是 听 到 这 好的 精神 .

但亨利不肯听从善良的精灵的话。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] , —
He **said** **to** **himself** **,** **—**
他 说 到 他自己 , —

他自言自语道：

" [ɪf] [aɪ] [stɪk] [tuː; tə][maɪ][laɪ] , ['hiːl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ['suːnər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wɪl] ['ɜːrnɪst] ;
" **If** **I** **stick** **to** **my** **lie** **,** **he'll** **believe** **me** **sooner** **than** **he** **will** **Ernest** **;**
" 如果 我 戳 到 我的 说谎 , 地狱 相信 我 很快 比 他 将要 欧内斯特 ;

“如果我坚持我的谎言，他会比相信欧内斯特更快地相信我；

- [kɔːz] [wen] [hiː; hi][wʌns][gets][æn; ən][aɪ'diːə][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi][wɔːnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['noʊˌhaʊ] .
' **cause** **when** **he** **once** **gets** **an** **idea** **in** **his** **head** **,** **he** **wont** **give** **it** **up** **nohow** **.**
- 原因 什么时候 他 一次 获得 一个 主意 在 他的 头 , 他 惯于 给 它 向上 无论如何 .

因为一旦他脑子里有了某个想法，他绝不会轻易放弃。

[hiː; hi] [θɪŋks] ['ɜːrnɪst][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] — [ges] — [aɪl] — [let] — [hɪm; ɪm] — [θɪŋk] — [soʊ] .
He **thinks** **Ernest** **did** **it** **,** **and** **I** **—** **guess** **—** **I'll** **—** **let** **—** **him** **—** **think** **—** **so** **.**
他 思考 欧内斯特 做过 它 , 和 我 — 猜测 — 患病的 — 让 — 他 — 思考 — 所以 .

他认为欧内斯特干的，而我——我想——就——让他——这么想吧。

" ['tʃæptər] [viː] .
" **CHAPTER** **V** **.**
" 章 V .

第五章

[ðə; ði]['broʊkən] [naɪf] .
THE **BROKEN** **KNIFE** **.**
这 破碎的 刀 .

断刀。

[skuːl] [kə'menst] [ə'gen] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk] ; [bʌt; bət] ['ɜːrnɪst] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn]

SCHOOL	commenced	again	the	beginning	of	the	week	;	but	Ernest	was	not	in
学校	开始	再次	这	开始	的	这	星期	;	但	欧内斯特	曾是	不是	在

[hɪz; ɪz] [pleɪs] .

his	place	.
他的	地方	.

学校在本周初重新开学；但是欧内斯特没有到校。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['skɑːlər] , [ə'biːdiənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] ,

He	was	a	good	scholar	,	obedient	to	the	rules	of	the	school	,
他	曾是	一个	好的	学者	,	听话	到	这	规则	的	这	学校	,

他学习成绩优异，遵守学校的规章制度。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] .

and	therefore	a	great	favorite	With	his	teacher	.
和	所以	一个	伟大的	最喜欢的	和	他的	老师	.

因此，他深受老师的喜爱。

" ['henri] [dreɪk] , [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] ['ɜːrnɪst] [mən'roʊ] ['iznt] [hɪr] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ,

"	Henry	Drake	,	do	you	know	why	Ernest	Monroe	isn't	here	?	"	she	asked	,
"	亨利	德雷克	,	做	你	知道	为什么	欧内斯特	门罗	不是	这里	?	"	她	问	,

“亨利·德雷克，你知道欧内斯特·门罗为什么没来吗？”她问道。

[wen] [ðə; ði] [klæs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] .

when	the	class	to	which	he	belonged	came	out	to	recite	.
什么时候	这	班级	到	哪个	他	属于	来了	出去	到	背诵	.

当他所在的班级出来朗诵时。

" ['hiːz] [sɪk] , [mæm, mɑːm, məm] . "

"	He's	sick	,	ma'am	.	"
"	他是	生病的	,	女士	.	"

“他病了，夫人。”

" [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃər] .

"	I	must	go	and	see	him	,	"	said	the	teacher	.
"	我	必须	去	和	看	他	,	"	说	这	老师	.

“我必须去看看他，”老师说。

['æftər] ['riːses] , [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [toʊld] [baɪ] ['henri] [tuː; tə] [ðə; ði] [s'kɒləz]

After	recess	,	she	learned	the	story	as	it	was	told	by	Henry	to	the	scholars
后	凹陷处	,	她	学习	这	故事	作为	它	曾是	讲述	经过	亨利	到	这	学者们

.

:

.

课间休息后，她听亨利给同学们讲述了这个故事。

" ['ɜːrnɪst] [stoʊl] ['fɑːðɚz] [kiːz] , [ˌʌn'lɑːkt] [hɪz; ɪz] [tuːl] [tʃest] , [ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

"	Ernest	stole	father's	keys	,	unlocked	his	tool	chest	,	and	cut	his	hand	with	a
"	欧内斯特	偷窃	父亲的	钥匙	,	已解锁	他的	工具	胸部	,	和	切	他的	手	和	一个

[nuː] [ædz] . "

new	adze	.	"
新的	斧子	.	"

“欧内斯特偷了父亲的钥匙，打开了他的工具箱，结果被一把新斧子割伤了手。”

" [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [saʊnd] [truː] .

"	That	does	not	sound	true	.
"	那	做	不是	声音	真的	.

“这听起来不太像真的。”

[aɪ] [wɔːnt] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tɪl] ['ɜːrnɪst] [telz] [ˌem 'iː] [hɪm'self] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] .

I	wont	believe	such	a	story	till	Ernest	tells	me	himself	,	"	said	the	lady	.
我	惯于	相信	这样的	一个	故事	直到	欧内斯特	讲述	我	他自己	,	"	说	这	女士	.

“除非欧内斯特亲口告诉我，否则我不会相信这样的故事，”那位女士说道。

" [aɪl] [kɔːl][æt; ət]['mɪsɪz] . [mən'roʊz] [ɑːn][maɪ] [wei] [hoʊm] .
" I'll call at Mrs . Monroe's on my way home .
" 患病的 称呼 在 太太 . 梦露的 在 我的 方式 家 .

“我回家途中会去拜访门罗太太。”

" [ʃiː; ʃi][dɪd][kɔːl] ; [ænd; ənd] ['henri] , [huː] [sɔː] [hɜːr; hər]['entər][ðə; ði] [haʊs] ,
" She did call ; and Henry , who saw her enter the house ,
" 她 做过 称呼 ; 和 亨利 , WHO 锯 她 进入 这 房子 ,

“她确实打了电话；亨利看到她进了屋，

[slʌŋk] [ə'weɪ] ['fiːlɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [θiːf] .
slunk away feeling very much like a thief .
斯伦克 离开 感觉 非常 很多 喜欢 一个 贼 .

灰溜溜地溜走了，感觉自己像个小偷。

[ðə; ði][nekst][hæf]['aʊər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['plez(ə)nt][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [bɔɪ] .
The next half hour was a very pleasant one to the sick boy .
这 下一个 一半 小时 曾是 一个 非常 令人愉快的 一 到 这 生病的 男生 .

接下来的半个小时对生病的男孩来说非常愉快。

[hiː; hi] ['fræŋkli] [kən'fest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [huː]
He frankly confessed to his teacher his fault ; but when she asked who
他 坦率地说 坦白 到 他的 老师 他的 过错 ; 但 什么时候 她 问 WHO
[ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [tʃest] ,
unlocked the chest ,
已解锁 这 胸部 ,

他坦白地向老师承认了自己的错误；但当老师问是谁打开了箱子时，

['ænsər] , —
answered , —
回答 , —

回答道：

" ['mʌðər] [noʊz] .
" Mother knows .
" 母亲 知道 .

“母亲知道。”

[aɪd] ['ræðər] [nɑːt] [tel] ['enibɑːdi] [els] . "
I'd rather not tell anybody else . "
ID 相当 不是 告诉 任何人 别的 . "

我不想告诉其他人。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , ['raɪzɪŋ][æt; ət][læst][tuː; tə] [liːv] .
" Well , " said the lady , rising at last to leave .
" 出色地 , " 说 这 女士 , 上升 在 最后的 到 离开 .

“好吧，”那位女士说着，终于起身准备离开。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['hɜːri] [ænd; ənd][get] [wel] ; [fɔːr; fər][maɪ][fɜːrst] [klæs] [mɪs] [juː; jʊ] ['sædli] .
" You must hurry and get well ; for my first class miss you sadly .
" 你 必须 匆忙 和 得到 出色地 ; 为了 我的 第一的 班级 错过 你 令人遗憾的是 .

“你一定要快点好起来；因为我的第一堂课的学生们都很想念你。”

[kɑːnt] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [bʊks] [æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] ? "
Can't you have your books at home , and keep up with the lessons ? "
不能 你 有 你的 图书 在 家 , 和 保持 向上 和 这 课程 ? "

你不能把书带回家，然后跟上课程进度吗?

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] .
" Yes , ma'am .
" 是的 , 女士 .

“是的，女士。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

I	should	like	it	.
我	应该	喜欢	它	.

我应该会喜欢它。

['mʌðər] [kæn; kən] [hɪr] [ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] .

Mother	can	hear	me	every	day	.
母亲	能	听到	我	每一个	天	.

妈妈每天都能听到我说话。

" [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] , ['ɜːrnɪst][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][desk] , ['lʊkɪŋ] ['ræðər] [θɪn]

"	At	the	end	of	a	fortnight	,	Ernest	was	in	his	desk	,	looking	rather	thin
"	在	这	结尾	的	一个	两星期	,	欧内斯特	曾是	在	他的	桌子	,	寻找	相当	薄的

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

to	be	sure	,
到	是	当然	,

两周后，欧内斯特坐在办公桌前，看起来确实瘦了很多。

[bʌt; bət] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn] [skuːl] .

but	pleased	to	be	back	in	school	.
但	高兴	到	是	后退	在	学校	.

但很高兴能重返校园。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] ,

His	right	hand	hung	in	a	sling	,
他的	正确的	手	悬挂	在	一个	吊索	,

他的右手吊着，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][wɜːr; wər]['veri]['kerf(ə)l][ðə; ði][hæf] - [hiːld] ['fɪŋgərz][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [noʊ]

and	his	companions	were	very	careful	the	half	-	healed	fingers	should	receive	no
和	他的	同伴	是	非常	小心	这	一半	-	已治愈	手指	应该	收到	不

['ɪndʒəri][baɪ][ðer; ðər] ['kerləsnəs] .

injury	by	their	carelessness	.
受伤	经过	他们的	疏忽	.

他的同伴们非常小心，生怕因为自己的粗心大意而伤到他那尚未痊愈的手指。

[tuː; tə][ðə; ði][sər'praɪz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][klæs] , ['ɜːrnɪst] [went][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['les(ə)n] ,

To	the	surprise	of	some	of	his	class	,	Ernest	went	on	with	the	lesson	,
到	这	惊喜	的	一些	的	他的	班级	,	欧内斯特	去	在	和	这	课	,

令班上一些同学感到惊讶的是，欧内斯特继续讲课。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'vjuː] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['æbsənt][ə; eɪ][deɪ] .

which	happened	to	be	review	,	as	if	he	had	not	been	absent	a	day	.
哪个	发生	到	是	审查	,	作为	如果	他	有	不是	到过	缺席的	一个	天	.

碰巧是复习，就好像他一天都没缺席过一样。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['spelɪŋ] ,

At	the	close	of	the	recitation	in	spelling	,
在	这	关闭	的	这	背诵	在	拼写	,

拼写朗诵结束后，

[hiː; hi] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [faʊnd] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][klæs] .

he	unexpectedly	found	himself	at	the	head	of	his	class	.
他	不料	成立	他自己	在	这	头	的	他的	班级	.

他出乎意料地发现自己名列班级第一。

" ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [skuːl] [æt; ət][hoʊm] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['dʒɔɪfəli][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	Mother	and	I	had	a	school	at	home	,	"	he	exclaimed	joyfully	to	his
"	母亲	和	我	有	一个	学校	在	家	,	"	他	惊呼	欣喜地	到	他的

['tiːtʃər] [æt; ət] ['riːses] .

teacher	at	recess	.
老师	在	凹陷处	.

"我和妈妈在家开了个学校！"课间休息时，他高兴地对老师说。

" [wiː; wi] [tʊk] [tɜːrnz][ɪn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][klæs] [rɪ'saɪt] .

"	We	took	turns	in	hearing	the	class	recite	.
"	我们	采取	转弯	在	听力	这	班级	背诵	.

我们轮流听全班同学朗诵。

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [strɪkt] .

She	said	I	was	very	strict	.
她	说	我	曾是	非常	严格的	.

她说我管教很严。

" [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wiːk] ,

"	At	the	end	of	another	week	,
"	在	这	结尾	的	其他	星期	,

又一周过去了，

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [toʊld][hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz][tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd][ðer; ðər] [bʊks] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

the	teacher	one	afternoon	told	her	pupils	to	lay	aside	their	books	as	she
这	老师	一	下午	讲述	她	学生	到	躺	旁边	他们的	图书	作为	她

[wɪʃt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

wished	to	talk	to	them	.
希望	到	讲话	到	他们	.

一天下午，老师让学生们把书本放到一边，她想和他们谈谈。

" [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , " [aɪ] [lɔːst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɜːrl] ['hænd(ə)l] .

"	Two	days	ago	,	"	she	began	,	"	I	lost	a	little	knife	,	with	a	pearl	handle	.
"	二	天	前	,	"	她	开始	,	"	我	丢失的	一个	小的	刀	,	和	一个	珍珠	处理	.

“两天前，”她开口说道，“我丢了一把小刀，刀柄是珍珠做的。”

[aɪ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [desk] , [ænd; ənd] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ;

I	used	it	in	my	desk	,	and	felt	quite	sure	I	left	it	here	;
我	用过的	它	在	我的	桌子	,	和	毛毡	相当	当然	我	左边	它	这里	;

我把它放在书桌里用过，我很确定我把它落在这里了；

[bʌt; bət] , ['æftər] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn][veɪn] , [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][desk] ,

but	,	after	searching	in	vain	,	outside	and	inside	the	desk	,
但	,	后	搜索	在	徒劳	,	外部	和	里面	这	桌子	,

但是，在桌子内外都徒劳地寻找之后，

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][hoʊm][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [baɪ] [mis'teik] .

I	made	up	my	mind	I	had	taken	it	home	in	my	pocket	by	mistake	.
我	制成	向上	我的	头脑	我	有	已采取	它	家	在	我的	口袋	经过	错误	.

我认定是我误把它放进口袋带回家了。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [sə'spekt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [s'kɒləz] [ʌv; əv][soʊ] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['bɔːroʊɪŋ] [maɪ]

I	would	not	suspect	one	of	my	scholars	of	so	mean	a	thing	as	borrowing	my
我	会	不是	怀疑	一	的	我的	学者们	的	所以	意思是	一个	事物	作为	借贷	我的

[naɪf] [wɪ'ðaʊt] [liːv] ;

knife	without	leave	;
刀	没有	离开	;

我不会怀疑我的学生会做出未经允许就借用我的刀这种卑鄙的事情；

[ænd; ənd][aɪ] [derd] [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌentər'teɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['eni][wʌn] [hɪr] [wʊd]

and	I	dared	not	for	a	moment	entertain	the	thought	that	any	one	here	would
和	我	敢于	不是	为了	一个	片刻	招待	这	想法	那	任何	一	这里	会

[stiːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tiːtʃər] .

steal	from	the	teacher	.
偷	从	这	老师	.

我一刻也不敢想象这里有人会偷老师的东西。

" [aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][maɪ][sər'praɪz] [ðɪs]
" I looked for it at home without success ; but what was my surprise this
" 我 看起来 为了 它 在 家 没有 成功 ; 但 什么 曾是 我的 惊喜 这
[ˌæftər'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

"我在家找了很久都没找到；但今天下午我却意外地发现……"

[wen] [aɪ]['oʊpənd][maɪ][desk] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [naɪf] ['laɪɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,
when I opened my desk , to find the knife lying directly before me ,
什么时候 我 打开 我的 桌子 , 到 寻找 这 刀 说谎 直接地 前 我 ,

当我打开桌子时，发现刀子就放在我面前。

[ðə; ði] [bleɪd] ['broʊkən][soʊ]['bædli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] !
the blade broken so badly that it was useless !
这 刀刃 破碎的 所以 糟糕 那 它 曾是 无用 !

刀片断裂得太厉害，完全没法用了！

" [ʃiː; ʃi][held] [ʌp][ðə; ði] [naɪf] , [waɪl] [hɜːr; hər] [aɪ] [glɑːnst] ['ræpɪdli][frʌm; frəm][wʌn] ['skɑːlər] [tuː; tə]
" She held up the knife , while her eye glanced rapidly from one scholar to
" 她 握住 向上 这 刀 , 尽管 她 眼睛 瞥了一眼 快速 从 一 学者 到
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

她举起刀，目光迅速地从一个学者扫到另一个学者。

[ɔːl][wɜːr; wər] ['veri] ['kjʊriəs] ; [sʌm; səm] [ɪk'sprest] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [diːd] ;
All were very curious ; some expressed indignation at the deed ;
全部 是 非常 好奇的 ; 一些 表达 愤慨 在 这 契据 ;

所有人都非常好奇；有些人对这种行为表示愤慨；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [siːmd] [pər'tɪkjələrli] [muːvd] [ɪk'sept] ['ɜːrnɪst] [mən'roʊ] .
but no one seemed particularly moved except Ernest Monroe .
但 不 一 似乎 特别 已搬 除了 欧内斯特 门罗 .

但除了欧内斯特·门罗之外，似乎没有人特别感动。

[hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [peɪl] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [daɪd] [wɪð; wɪθ] [blʌʃiz] , [waɪl] [terz] ['trembld] [ɪn][hɪz; ɪz]
His usually pale cheeks were dyed with blushes , while tears trembled in his
他的 通常 苍白 脸颊 是 染色 和 脸红 , 尽管 眼泪 颤抖 在 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

他原本苍白的双颊泛起了红晕，眼中噙满了泪水。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and he covered his face .
和 他 涵盖 他的 脸 .

他捂住了脸。

" [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [miːn] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] .
" What can it mean , " thought the teacher .
" 什么 能 它 意思是 , " 想法 这 老师 .

"这究竟是什么意思呢？"老师心想。

" [aɪm] [ʃʊr] ['ɜːrnɪst][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] ; [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [lʊks] [soʊ] [ɪm'bærəst] . "
" I'm sure Ernest is not the guilty one ; and yet he looks so embarrassed . "
" 我是 当然 欧内斯特 是 不是 这 有罪的 一 ; 和 然而 他 看起来 所以 尴尬的 . "

"我确信厄内斯特不是罪魁祸首；可他看起来却如此尴尬。"

" [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [maɪ] [naɪf] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['broʊkən] ? " [æskt] [mɪs]
" Can any of you tell me how my knife came to be broken ? " asked Miss
" 能 任何 的 你 告诉 我 如何 我的 刀 来了 到 是 破碎的 ? " 问 错过
['fɔzdik] .
Fosdick .
福斯迪克 .

"你们谁能告诉我我的刀是怎么断的？"福斯迪克小姐问道。

" [aɪ] [wɪl] ['redɪli] [fər'gɪv] [ðə; ði] [ə'fendər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɔːr] [hiː; hi] [wɪl] [kən'fes] .
" I will readily forgive the offender if she or he will confess .
" 我 将要 容易 原谅 这 罪犯 如果 她 或者 他 将要 承认 .

"如果罪犯坦白认罪，我将欣然原谅他。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] ; [dəunt] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪn] [baɪ] [ə; eɪ] [laɪ] .
It is a wicked thing to steal ; don't add to the sin by a lie .
它 是 一个 邪恶 事物 到 偷 ; 不 添加 到 这 罪 经过 一个 说谎 .

偷窃是罪恶的，不要用谎言加重罪孽。

[kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [desk] ['breɪvli] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] .
Come up to the desk bravely , and tell me the whole truth .
来 向上 到 这 桌子 勇敢地 , 和 告诉 我 这 所有的 真相 .

勇敢地走到办公桌前，把全部真相都告诉我。

" [noʊ] [wʌn] [muːvd] , [bʌt; bət] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [s'kɒləz] ['noʊtɪst] [haʊ] [mʌtʃ] ['ɜːrnɪst] [traɪd] [tuː; tə]
" No one moved , but several of the scholars noticed how much Ernest tried to
" 不 一 已搬 , 但 一些 的 这 学者们 注意到 如何 很多 欧内斯特 尝试 到
[haɪd] [hɪz; ɪz] [kən'fjuːʒ(ə)n] .
hide his confusion .
隐藏 他的 困惑 .

"没有人动，但几位学者注意到欧内斯特是如何努力掩饰自己的困惑的。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['kloʊsli] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [bʊks] .
He opened and shut his desk , and held his face closely over his books .
他 打开 和 关闭 他的 桌子 , 和 握住 他的 脸 密切 超过 他的 图书 .

他打开又关上桌子，把脸紧紧地埋在书本里。

" [dəunt] [hiː; hi] [lʊk] ['gɪlti] ? " ['wɪspəd] ['henri] [dreɪk] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['ʌndər] [ðə; ði]
" Don't he look guilty ? " whispered Henry Drake , touching his companion under the
" 不 他 看 有罪的 ? " 低声说道 亨利 德雷克 , 接触 他的 伴侣 在下面 这
[siːt] .
seat .
座位 .

"他看上去很愧疚，不是吗？"亨利·德雷克低声说道，同时摸了摸坐在座位下的同伴。

" ['ɜːrnɪst] , " [mɪs] ['fɔzdik] [sed] [æt; ət] [læst] , " [hæv; həv] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? "
" Ernest , " Miss Fosdick said at last , " have you nothing to say to me ? "
" 欧内斯特 , " 错过 福斯迪克 说 在 最后的 , " 有 你 没有什么 到 说 到 我 ? "

"欧内斯特，"福斯迪克小姐最后说道，"你没什么要跟我说的吗？"

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] .
" No , ma'am .
" 不 , 女士 .

"不，女士。"

" [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
" And then , to the surprise of the whole school , the little boy began to
" 和 然后 , 到 这 惊喜 的 这 所有的 学校 , 这 小的 男生 开始 到
[kraɪ] ,
cry ,
哭 ,

"然后，令全校师生惊讶的是，小男孩突然哭了起来。"

[ˈsɔbiŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .
sobbing **as** **if** **his** **heart** **would** **break** **.**
啜泣 作为 如果 他的 心 会 休息 .

他哭得好像心都要碎了一样。

[ˈɜːrnɪst] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] .
Ernest **was** **known** **to** **be** **a** **favorite** **.**
欧内斯特 曾是 已知 到 是 一个 最喜欢的 .

众所周知，欧内斯特很受宠。

[moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [θɔːt] [hiː; hi] [dɪˈzɜːrvd] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] ;
Most **of** **his** **companions** **thought** **he** **deserved** **to** **be** **so** **;**
最多 的 他的 同伴 想法 他 应得的 到 是 所以 ;

他的大多数同伴都认为他罪有应得;

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈwɪspərɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈoʊldər] [bɔɪz] , —
but **now** **there** **were** **whisperings** **among** **the** **older** **boys** **,** **—**
但 现在 那里 是 耳语 之中 这 老 男孩们 , —

但现在，年纪较大的男孩们之间开始窃窃私语——

" [oʊ] , [ɪf] [ˈɜːrnɪst] [mənˈroʊ] [tʊk] [ðə; ði] [naɪf] , [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [sed] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **Oh** **,** **if** **Ernest** **Monroe** **took** **the** **knife** **,** **nothing** **will** **be** **said** **about** **it** **.**
" 哦 , 如果 欧内斯特 门罗 采取 这 刀 , 没有什么 将要 是 说 关于 它 .

“哦，如果欧内斯特·门罗拿了刀，那就什么都不会有人说了。”

[mɪs] [ˈfɔzdik] [ɪz] [ˈpɑːrʃ(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
Miss **Fosdick** **is** **partial** **to** **him** **.**
错过 福斯迪克 是 部分的 到 他 .

福斯迪克小姐对他有好感。

" [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [nuː] [ˈveri] [wel] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [eɪkt]
" **The** **teacher** **knew** **very** **well** **what** **was** **said** **;** **and** **,** **though** **her** **heart** **ached**
" 这 老师 知道 非常 出色地 什么 曾是 说 ; 和 , 尽管 她 心 疼痛
[ˈsædli] ,
sadly **,**
令人遗憾的是 ,

“老师很清楚说了什么；虽然她内心感到悲伤，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [triːt] [ˈɜːrnɪst] [ɪgˈzæktli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtriːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n]
she **resolved** **to** **treat** **Ernest** **exactly** **as** **she** **would** **have** **treated** **his** **cousin**
她 已解决 到 对待 欧内斯特 确切地 作为 她 会 有 治疗 他的 表哥
[hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] [ðə; ði] [θiːf] .
had **he** **been** **the** **thief** **.**
有 他 到过 这 贼 .

她决心像对待小偷欧内斯特的表弟一样对待他。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈlaɪər] .
SEARCH **FOR** **THE** **LIAR** **.**
搜索 为了 这 说谎者 .

找出说谎者。

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [mɔːr] [peɪnd] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [ɪkˈspres] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **I** **AM** **more** **pained** **than** **I** **can** **express** **,** **"** **she** **said** **,**
" 我 是 更多的 痛苦 比 我 能 表达 , " 她 说 ,

“我感到无比痛苦，”她说。

['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][desk] [wer] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['ɜːrnɪst][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ;

glancing	**at**	**the**	**desk**	**where**	**the**	**face**	**of**	**Ernest**	**was**	**hidden**	**on**	**his**	**arms**	**;**
瞥了一眼	在	这	桌子	在哪里	这	脸	的	欧内斯特	曾是	隐	在	他的	武器	;

他瞥了一眼桌子，发现欧内斯特的脸藏在他的手臂上；

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [kənˈfes] .

"	**but**	**there**	**is**	**still**	**opportunity**	**to**	**confess**	**.**
"	但	那里	是	仍然	机会	到	承认	.

“但仍然有机会忏悔。”

" ['evri] [breθ] [wʌz; wəz] [hʌʃt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɔbiŋ] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [spiːk] .

"	**Every**	**breath**	**was**	**hushed**	**,**	**but**	**the**	**sobbing**	**boy**	**did**	**not**	**speak**	**.**
"	每一个	气息	曾是	静静地	,	但	这	啜泣	男生	做过	不是	说话	.

“所有人都屏住了呼吸，但哭泣的男孩却一句话也没说。”

" ['ɜːrnɪst][mənˈroʊ] , " [sed] [mɪs] ['fɔzdik] , ['groʊɪŋ] ['veri] [peɪl] , " [raɪz][ɪn][jʊr; jər] [siːt] .

"	**Ernest**	**Monroe**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Fosdick**	**,**	**growing**	**very**	**pale**	**,**	**"**	**rise**	**in**	**your**	**seat**	**.**
"	欧内斯特	门罗	,	"	说	错过	福斯迪克	,	生长	非常	苍白	,	"	上升	在	你的	座位	.

“欧内斯特·门罗，”福斯迪克小姐脸色变得非常苍白，“请起立。”

" ['ɜːrnɪst] [əuˈbeid] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz]['sɒbz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] .

"	**Ernest**	**obeyed**	**,**	**though**	**his**	**sobs**	**shook**	**his**	**whole**	**frame**	**.**
"	欧内斯特	服从	,	尽管	他的	啜泣	摇晃	他的	所有的	框架	.

欧内斯特服从了命令，尽管他的抽泣声震颤着他的整个身体。

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [noʊn] [juː; jʊ] [tel] [ə; eɪ][laɪ] .

"	**I**	**have**	**never**	**known**	**you**	**tell**	**a**	**lie**	**.**
"	我	有	绝不	已知	你	告诉	一个	说谎	.

“我从没见过你说谎。”

[aɪ] [wɪl] [trʌst] [juː; jʊ] [naʊ] .

I	**will**	**trust**	**you**	**now**	**.**
我	将要	相信	你	现在	.

我现在相信你了。

[dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [naɪf] [frʌm; frəm][maɪ][desk][ænd; ənd][rɪˈtɜːrn][ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən]

Did	**you**	**take**	**my**	**knife**	**from**	**my**	**desk**	**and**	**return**	**it**	**here**	**with**	**a**	**broken**
做过	你	拿	我的	刀	从	我的	桌子	和	返回	它	这里	和	一个	破碎的

[bleɪd] ?

blade	**?**
刀刃	?

你是不是从我桌上拿走了我的刀，然后又把它送回来，刀刃却断了？

" [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt]['ɜːrnɪst] [ʌnˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	**For**	**one**	**moment**	**Ernest**	**uncovered**	**his**	**face**	**.**
"	为了	一	片刻	欧内斯特	裸露	他的	脸	.

“欧内斯特有一瞬间没戴面罩。”

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ]['nevər] [tʌtʃt] [jʊr; jər] [naɪf] ;

"	**No**	**,**	**ma'am**	**,**	**I**	**never**	**touched**	**your**	**knife**	**;**
"	不	,	女士	,	我	绝不	感动	你的	刀	;

“不，夫人，我从未碰过您的刀；

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['broʊkən] [tɪl] [juː; jʊ] [ʃoʊd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌjuː ˈes] . "

I	**didn't**	**know**	**it**	**was**	**broken**	**till**	**you**	**showed**	**it**	**to**	**us**	**.**	**"**
我	没有	知道	它	曾是	破碎的	直到	你	显示	它	到	我们	.	"

直到你给我们看，我才知道它坏了。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɜːrnɪstli] .

"	**I**	**believe**	**you**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**earnestly**	**.**
"	我	相信	你	,	"	她	说	,	切实	.

“我相信你，”她诚恳地说。

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [toʊld] [ðə; ði] [truːθ] , [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə] [biː; bi] [bi'liːvd] .

"	A	boy	who	always	has	told	the	truth	,	deserves	to	be	believed	.
"	一个	男生	WHO	总是	有	讲述	这	真相	,	值得	到	是	相信	.

“一个总是说真话的男孩，理应被相信。”

[juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['lesnz; 'lesənz] .

You	may	all	return	to	your	lessons	.
你	可能	全部	返回	到	你的	课程	.

你们可以继续上课了。

['henri] [dreɪk] , [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'meɪn] ['æftər] [skuːl] .

Henry	Drake	,	you	may	remain	after	school	.
亨利	德雷克	,	你	可能	保持	后	学校	.

亨利·德雷克，放学后你可以留下来。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [baɪ] [ɔːl] [ðæt] ['hɛnriːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [æz; əz] [red] [æz; əz] ['ɜːnəsts] [hæd; həd]

"	It	was	noticed	by	all	that	Henry's	face	was	as	red	as	Ernest's	had
"	它	曾是	注意到	经过	全部	那	亨利的	脸	曾是	作为	红色的	作为	欧内斯特的	有

[bɪn] .

been	.
到过	.

所有人都注意到，亨利的脸和欧内斯特的脸一样红。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sˈkɒləz] ['prez(ə)ntli] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

One	of	the	scholars	presently	held	up	his	hand	for	permission	to	speak	to
一	的	这	学者们	目前	握住	向上	他的	手	为了	允许	到	说话	到

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] .

the	teacher	about	his	lesson	.
这	老师	关于	他的	课	.

这时，一位学生举手请求允许他与老师谈谈课上的事情。

[ʃiː; ʃi] [went] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pæst] ['hɛnriːz] [siːt] , [ʃiː; ʃi]

She	went	directly	to	his	desk	,	and	,	as	she	passed	Henry's	seat	,	she
她	去	直接地	到	他的	桌子	,	和	,	作为	她	通过了	亨利的	座位	,	她

[hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ,

heard	him	say	,
听到	他	说	,

她径直走到他的办公桌前，经过亨利的座位时，听到他说：

[ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːrid] ['wɪspər] , —

in	a	hurried	whisper	,	—
在	一个	慌忙	耳语	,	—

他急促地低语道——

" [ɪf] [juː; jʊ] [tel] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ['ɜːrnɪst] , [aɪl] [kʌt] [jʊr; jər] [hænd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː]

"	If	you	tell	anything	about	me	,	Ernest	,	I'll	cut	your	hand	worse	than	it
"	如果	你	告诉	任何事物	关于	我	,	欧内斯特	,	患病的	切	你的	手	更糟	比	它

[wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .

was	before	.
曾是	前	.

“欧内斯特，你要是敢泄露我的秘密，我就把你的手砍得比以前更惨。”

" [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [skuːl] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] , ['ɜːrnɪst] [æskt] [liːv] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] ,

"	Half	an	hour	before	school	was	dismissed	,	Ernest	asked	leave	to	go	home	,
"	一半	一个	小时	前	学校	曾是	解雇	,	欧内斯特	问	离开	到	去	家	,

“放学前半小时，欧内斯特请求回家。”

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] ['bædli] .

as	his	head	ached	badly	.
作为	他的	头	疼痛	糟糕	.

他头痛欲裂。

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; " [ænd; ənd][aɪ][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [tɪl] [aɪ][kɔːl] ,

"	Yes	,	"	was	the	reply	;	"	and	I	advise	you	to	lie	down	till	I	call	,
"	是的	,	"	曾是	这	回复	;	"	和	我	建议	你	到	说谎	向下	直到	我	称呼	,

"是的,"对方回答说，"我建议你躺下，等我叫你。"

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [suːn] ['æftər] [skuːl] .

which	will	be	soon	after	school	.
哪个	将要	是	很快	后	学校	.

放学后不久就会发生。

" ['henri] [dreɪk] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] [wen] [skuːl] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] , [ænd; ənd] [traɪd]

"	Henry	Drake	stood	before	his	teacher	when	school	was	dismissed	,	and	tried
"	亨利	德雷克	站立	前	他的	老师	什么时候	学校	曾是	解雇	,	和	尝试

[tuː; tə] [lʊk] ['kerləs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] ;

to	look	careless	and	indifferent	;
到	看	粗心	和	冷漠	;

"亨利·德雷克在放学时站在老师面前，努力装出一副漫不经心、漠不关心的样子；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [maːrks][ʌv; əv] [gɪlt] .

but	she	could	plainly	see	marks	of	guilt	.
但	她	可以	显然	看	标记	的	有罪	.

但她能清楚地看到罪证。

" [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [naɪf] , ['henri] ? " [æskt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] .

"	Did	you	take	my	knife	,	Henry	?	"	asked	the	teacher	.
"	做过	你	拿	我的	刀	,	亨利	?	"	问	这	老师	.

"亨利，你拿了我的刀吗？"老师问道。

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ! "

"	No	,	ma'am	!	"
"	不	,	女士	!	"

"不，女士！"

" [dəunt] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] [naʊ] ; [lʊk] [ˌem 'iː] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .

"	Don't	gaze	at	the	floor	now	;	look	me	full	in	the	eye	.
"	不	目光	在	这	地面	现在	;	看	我	满的	在	这	眼睛	.

"现在不要盯着地板看；看着我的眼睛。"

[juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [huː] [siːz] ['ɪntuː][jʊr; jər] [hɑːrt] .

You	know	there	is	One	who	sees	into	your	heart	.
你	知道	那里	是	一	WHO	看到	进入	你的	心	.

你知道有一位能看透你内心的神。

[kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] , [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [tʌtʃt] [maɪ] [naɪf] ;

Can	you	say	,	before	Him	,	that	you	have	never	touched	my	knife	;
能	你	说	,	前	他	,	那	你	有	绝不	感动	我的	刀	;

你能当着他的面说，你从未碰过我的刀吗?

[ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['broʊkən] ? "

that	you	know	nothing	how	it	came	broken	?	"
那	你	知道	没有什么	如何	它	来了	破碎的	?	"

你竟然不知道它是怎么坏掉的?

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] , " ['grʌmbld] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	I	don't	see	why	you	want	to	ask	me	so	many	questions	,	"	grumbled	the	boy	,
"	我	不	看	为什么	你	想	到	问	我	所以	许多	问题	,	"	咕哝	这	男生	,

"我不明白你为什么要问我这么多问题,"男孩咕哝道。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] .

beginning	to	cry	.
开始	到	哭	.

开始哭泣。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][wɔːnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

"	I	told	you	I	didn't	know	anything	about	it	;	but	you	wont	believe	me	.
"	我	讲述	你	我	没有	知道	任何事物	关于	它	;	但	你	惯于	相信	我	.

"我告诉过你我对此一无所知；但你不会相信我的。"

[juː; jʊ][wɔːnt] [bɪ'liːv] ['enibɑːdi] [bʌt; bət]['ɜːrnɪst] . "

You	wont	believe	anybody	but	Ernest	.	"
你	惯于	相信	任何人	但	欧内斯特	.	"

除了厄内斯特，你谁的话都不会相信。

" [aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] , [waɪ] [aɪ][kɑːnt] [bɪ'liːv] [jʊr; jər][wɜːrd] , ['henri] ;

"	I	need	not	tell	you	,	why	I	can't	believe	your	word	,	Henry	;
"	我	需要	不是	告诉	你	,	为什么	我	不能	相信	你的	单词	,	亨利	;

"我无需赘述我为何不相信你的话，亨利；

[jʊr; jər] [oʊn] ['kɑːnʃəns] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .

your	own	conscience	will	tell	you	that	.
你的	自己的	良心	将要	告诉	你	那	.

你自己的良心会告诉你答案。

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] ['ɜːrnɪst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['seɪvjər] ,

I	do	believe	Ernest	,	because	I	know	that	he	loves	his	Saviour	,
我	做	相信	欧内斯特	,	因为	我	知道	那	他	爱	他的	救主	,

我相信欧内斯特，因为我知道他爱他的救世主。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [griːv] [hɪm; ɪm][baɪ] [kə'mitiŋ] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][sɪn][æz; əz][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ]

and	would	not	grieve	him	by	committing	so	great	a	sin	as	to	tell	a
和	会	不是	悲伤	他	经过	提交	所以	伟大的	一个	罪	作为	到	告诉	一个

['fɔːlshʊd] .

falsehood	.
谬误	.

并且不会因为犯下说谎这种滔天大罪而让他伤心。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] ['θret(ə)n] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

If	you	have	done	nothing	wrong	,	why	did	you	threaten	your	cousin	,	in	such	a
如果	你	有	完毕	没有什么	错误的	,	为什么	做过	你	威胁	你的	表哥	,	在	这样的	一个

['kruːəl] ['mænər] ,

cruel	manner	,
残忍的	方式	,

如果你没做错任何事，为什么要用如此残忍的方式威胁你的表弟?

[ɪf] [hiː; hi][toʊld] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ] ?

if	he	told	anything	about	you	?
如果	他	讲述	任何事物	关于	你	?

他有没有跟别人提起你?

" ['henri] ['stɑːrtɪd] , [bʌt; bət]['prez(ə)ntli] ['mʌtəd] , —

"	Henry	started	,	but	presently	muttered	,	—
"	亨利	开始	,	但	目前	低声说道	,	—

亨利开口说道，但随即低声说道：

" ['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][get][ˌem 'iː]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] . "

"	He's	always	telling	something	to	get	me	into	trouble	.	"
"	他是	总是	讲述	某物	到	得到	我	进入	麻烦	.	"

"他总是说些话来陷害我。"

" [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['tiːtʃər] , " [ðæt] [ɪz][nɑːt] [truː] .

"	No	,	"	answered	the	teacher	,	"	that	is	not	true	.
"	不	,	"	回答	这	老师	,	"	那	是	不是	真的	.

"不，"老师回答说，"那不是真的。"

['ɜːrnɪst] [dɪd] [nɑːt] [tel] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ðæt] [juː; jʊ] [stoʊl] [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tuːl] [tʃest] .

Ernest	**did**	**not**	**tell**	**your**	**father**	**that**	**you**	**stole**	**the**	**keys**	**of**	**his**	**tool**	**chest**	**.**
欧内斯特	做过	不是	告诉	你的	父亲	那	你	偷窃	这	钥匙	的	他的	工具	胸部	.

欧内斯特没有告诉你父亲你偷了他工具箱的钥匙。

[hiː; hi] [hæz; həz] [toʊld] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [naɪf] , [ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz]

He	**has**	**told**	**me**	**nothing**	**about**	**my**	**knife**	**,**	**though**	**I**	**think**	**that**	**he**	**knows**
他	有	讲述	我	没有什么	关于	我的	刀	,	尽管	我	思考	那	他	知道

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

something	**about**	**it**	**.**
某物	关于	它	.

虽然我认为他知道一些关于我的刀的事情，但他却什么也没告诉我。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ber] [ɔːl] [ðə; ði] [səs'piʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [s'kɒləz] ['ræðər] [ðæn; ðən]

He	**was**	**willing**	**to**	**bear**	**all**	**the**	**suspicions**	**of**	**the**	**scholars**	**rather**	**than**
他	曾是	愿意的	到	熊	全部	这	怀疑	的	这	学者们	相当	比

[tʃɑːrdʒ] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kraɪm] .

charge	**another**	**with**	**the**	**crime**	**.**
收费	其他	和	这	犯罪	.

他宁愿承受学者们的所有怀疑，也不愿指控他人犯罪。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kən'fes] , ['henri] .

It	**would**	**be**	**much**	**better**	**for**	**you**	**to**	**confess**	**,**	**Henry**	**.**
它	会	是	很多	更好的	为了	你	到	承认	,	亨利	.

亨利，你最好还是坦白。

[aɪ] [wʊd] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] [naʊ] .

I	**would**	**forgive**	**you**	**,**	**even**	**now**	**.**
我	会	原谅	你	,	甚至	现在	.

即使现在，我也会原谅你。

[ɪf] , ['æftər] [ɔːl] [jʊr; jər] [dɪ'naɪəl] , [aɪ] [faɪnd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [θiːf] [ænd; ənd] ['laɪər] ,

If	**,**	**after**	**all**	**your**	**denial**	**,**	**I**	**find**	**you**	**have**	**been**	**the**	**thief**	**and**	**liar**	**,**
如果	,	后	全部	你的	拒绝	,	我	寻找	你	有	到过	这	贼	和	说谎者	,

如果经过你百般否认之后，我发现你确实是那个小偷和骗子，

[tuː] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ə'fer] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

too	**,**	**I**	**shall**	**make**	**a**	**serious**	**affair**	**of**	**it**	**.**
也	,	我	将	制作	一个	严肃的	事务	的	它	.

而且，我也会认真对待这件事。

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	**For**	**a**	**moment**	**the**	**boy**	**hesitated**	**.**
"	为了	一个	片刻	这	男生	犹豫了一下	.

男孩犹豫了片刻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

工具箱(The chest of tools)
第2/2页

['kɑ:nʃəns]	[sed]	,	"	[kən'fes]	.	"
Conscience	**said**	**,**	**"**	**Confess**	**.**	**"**
良心	说	,	"	承认	.	"

良心说："忏悔吧。"

"	[aɪ]	[gɑ:t]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[skreɪp]	[baɪ]	['stɪkɪŋ]	[tu:; tə]	[maɪ]	[laɪ]	,	"	[hi:; hi]	[sed]	[tu:; tə]	[hɪm'self]	.
"	**I**	**got**	**out**	**of**	**the**	**other**	**scrape**	**by**	**sticking**	**to**	**my**	**lie**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**.**
"	我	得到	出去	的	这	其他	刮	经过	粘性	到	我的	说谎	,	"	他	说	到	他自己	.

"我靠着坚持撒谎才摆脱了上一次的困境，"他自言自语道。

[soʊ]	[hi:; hi]	[rɪ'pi:tɪd]	[ðə; ði]	[wɜ:rdz]	,	—
So	**he**	**repeated**	**the**	**words**	**,**	**—**
所以	他	重复	这	字	,	—

于是他重复了这些话——

"	[aɪ]	['nevər]	[tʌtʃt]	[jʊr; jər]	[naɪf]	.	"
"	**I**	**never**	**touched**	**your**	**knife**	**.**	**"**
"	我	绝不	感动	你的	刀	.	"

"我根本没碰过你的刀。"

"	[ju:; jʊ]	[meɪ]	[goʊ]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['ti:tʃər]	,	['stɜ:rnli]	.
"	**You**	**may**	**go**	**,**	**"**	**said**	**the**	**teacher**	**,**	**sternly**	**.**
"	你	可能	去	,	"	说	这	老师	,	严厉地	.

"你可以走了，"老师严厉地说。

"	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	['weðər]	[ju:; jʊ]	[hæv; həv]	[toʊld]	[ðə; ði]	[tru:θ]	;	[bʌt; bət]	[gɑ:d]	[dʌz]	.
"	**I**	**don't**	**know**	**whether**	**you**	**have**	**told**	**the**	**truth**	**;**	**but**	**God**	**does**	**.**
"	我	不	知道	无论	你	有	讲述	这	真相	;	但	上帝	做	.

我不知道你是否说了真话；但上帝知道。

[hi:; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[gɑ:d]	[ʌv; əv]	[tru:θ]	;	[ænd; ənd]	[hi:; hi]	[sez]	[ɔ:l]	['laɪəz]	[ʃæl; ʃəl]	[bi:; bi]	['pʌnɪʃt]	.
He	**is**	**a**	**God**	**of**	**truth**	**;**	**and**	**he**	**says**	**all**	**liars**	**shall**	**be**	**punished**	**.**
他	是	一个	上帝	的	真相	;	和	他	说道	全部	说谎者	将	是	受到惩罚	.

他是真理之神；他说所有说谎的人都将受到惩罚。

"	[du:]	[ju:; jʊ]	[sə'poʊz]	['henri]	[wʌz; wəz]	['hæpi]	[æz; əz]	[hi:; hi]	[wɔ:kt]	[hoʊm]	?
"	**Do**	**you**	**suppose**	**Henry**	**was**	**happy**	**as**	**he**	**walked**	**home**	**?**
"	做	你	认为	亨利	曾是	快乐的	作为	他	步行	家	?

你认为亨利在回家的路上会感到高兴吗?

[du:]	[ju:; jʊ]	[θɪŋk]	[hi:; hi]	['hwisld]	,	[ænd; ənd]	[smaɪld]	[wɪð; wɪθ]	['plez(ə)nt]	[θɔ:ts]	;
Do	**you**	**think**	**he**	**whistled**	**,**	**and**	**smiled**	**with**	**pleasant**	**thoughts**	**;**
做	你	思考	他	吹口哨	,	和	微笑	和	令人愉快的	想法	;

你认为他是不是吹了声口哨，脸上带着愉悦的笑容?

[ðæt]	[hi:; hi]	[lɔŋd]	[tu:; tə]	[si:]	[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	[ænd; ənd]	[tel]	[hɜ:r; hər]	[ɔ:l]	[ðæt]	[hæd; həd]	[pæst]	?
that	**he**	**longed**	**to**	**see**	**his**	**mother**	**and**	**tell**	**her**	**all**	**that**	**had**	**passed**	**?**
那	他	渴望	到	看	他的	母亲	和	告诉	她	全部	那	有	通过了	?

他多么渴望见到母亲，把发生的一切都告诉她?

[noʊ]	,	[hi:; hi]	[dɪd]	['nʌθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ɔ:l]	[ðɪs]	.
No	**,**	**he**	**did**	**nothing**	**of**	**all**	**this**	**.**
不	,	他	做过	没有什么	的	全部	这	.

不，这一切他都没做。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] , ['wʌndərɪŋ] , ['æftər][hɪz; ɪz] [θret] [tuː; tə]['ɜːrnɪst] ,

He	walked	slowly	,	with	his	head	down	,	wondering	,	after	his	threat	to	Ernest	,
他	步行	缓慢地	,	和	他的	头	向下	,	好奇	,	后	他的	威胁	到	欧内斯特	,

他低着头，缓缓地走着，心中充满疑惑，想起了他对欧内斯特的威胁。

['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [der] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt][ðə; ði] [naɪf] .

whether	he	would	dare	tell	his	mother	what	he	knew	about	the	knife	.
无论	他	会	敢	告诉	他的	母亲	什么	他	知道	关于	这	刀	.

他是否敢把关于刀的事情告诉母亲?

[æt; ət][læst] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] ,

At	last	,	as	he	was	going	into	the	gate	to	his	own	home	,
在	最后的	,	作为	他	曾是	去	进入	这	门	到	他的	自己的	家	,

最后，当他走进自家大门时，

[hiː; hi] [sɔː] [mɪs] ['fɔzdik] [wʌz; wəz][dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

he	saw	Miss	Fosdick	was	just	behind	him	.
他	锯	错过	福斯迪克	曾是	只是	在后面	他	.

他看到福斯迪克小姐就在他身后。

[wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] , [hiː; hi]['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ,

Without	stopping	to	think	what	she	would	imagine	,	he	darted	away	,	and	,
没有	停止	到	思考	什么	她	会	想象	,	他	飞镖	离开	,	和	,

['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] ,

running	into	the	barn	,
跑步	进入	这	谷仓	,

他没来得及考虑她会怎么想，就飞快地跑开了，冲进了谷仓。

[hɪd][hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][heɪ] .

hid	himself	among	the	hay	.
隐藏	他自己	之中	这	干草	.

他把自己藏在干草堆里。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['laɪər] .

THE	UNHAPPY	LIAR	.
这	不开心	说谎者	.

不快乐的说谎者。

['ɜːrnɪst] [wʌz; wəz][nɑːt]['laɪɪŋ] [daʊn] .

ERNEST	was	not	lying	down	.
欧内斯特	曾是	不是	说谎	向下	.

欧内斯特并没有躺下。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] , [hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	sat	in	a	rocking	chair	,	his	head	resting	on	his	hand	.
他	卫星	在	一个	摇滚	椅子	,	他的	头	休息	在	他的	手	.

他坐在摇椅上，头枕在手上。

[hiː; hi][smaɪld] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

He	smiled	when	he	saw	his	teacher	,	and	asked	her	to	sit	down	.
他	微笑	什么时候	他	锯	他的	老师	,	和	问	她	到	坐	向下	.

他看到老师时笑了，并请她坐下。

" ['mʌðər] [hæz; həz] [gɔːn] ['ɪntuː]['ʌŋk(ə)l] [dreɪks] .

"	Mother	has	gone	into	Uncle	Drake's	.
"	母亲	有	已消失	进入	叔叔	德雷克的	.

“母亲去了德雷克叔叔家。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

She	will	be	back	in	a	minute	,	"	he	said	.
她	将要	是	后退	在	一个	分钟	,	"	他	说	.

"她马上就回来，"他说。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['ɜːrnɪst] .

"	I	came	to	see	you	,	Ernest	.
"	我	来了	到	看	你	,	欧内斯特	.

"我来看你了，欧内斯特。"

[aɪ] [θɪŋk] , [ðoʊ] [juː; jʊ] ['hævnt] [tʌtʃt] [maɪ] [naɪf] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	think	,	though	you	haven't	touched	my	knife	,	you	can	tell	me	something	about	it	.
我	思考	,	尽管	你	还没有	感动	我的	刀	,	你	能	告诉	我	某物	关于	它	.

虽然你没有碰过我的刀，但我认为你可以告诉我一些关于它的事情。

" [blʌʃiz] [daɪd] [ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [tʃiːks] , [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] , —

"	Blushes	dyed	the	boy's	cheeks	,	as	he	answered	,	—
"	脸红	染色	这	男孩们	脸颊	,	作为	他	回答	,	—

男孩回答时，脸颊泛起了红晕——

" [aɪ][toʊld] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

"	I	told	mother	,	and	she	says	ought	to	tell	you	.
"	我	讲述	母亲	,	和	她	说道	应该	到	告诉	你	.

"我告诉了妈妈，她说应该告诉你。"

" [hɪz; ɪz][lɪps] ['kwivəd] [æz; əz][hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juːd] [bɪ'liːv] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	His	lips	quivered	as	he	added	,	"	I	didn't	think	you'd	believe	I	had	taken	it	.	"
"	他的	嘴唇	颤抖	作为	他	额外	,	"	我	没有	思考	你会	相信	我	有	已采取	它	.	"

他嘴唇颤抖着补充道："我没想到你会相信是我拿的。"

" [juː; jʊ][kæn; kən]['nevər][ɪ'mædʒɪn][haʊ] [mʌtʃ] [peɪn][aɪ][felt] [wen] [aɪ] [fɪrd] [temp'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [pruːvd] [tuː] ['paʊərf(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	You	can	never	imagine	how	much	pain	I	felt	when	I	feared	temptation	had	proved	too	powerful	for	you	.
"	你	能	绝不	想象	如何	很多	疼痛	我	毛毡	什么时候	我	害怕	诱惑	有	已证实	也	强大的	为了	你	.

"你永远无法想象，当我担心你抵挡不住诱惑时，我有多么痛苦。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['truːθfl] [bɔɪ] .

But	you	see	what	a	good	thing	it	is	to	be	known	as	a	truthful	boy	.
但	你	看	什么	一个	好的	事物	它	是	到	是	已知	作为	一个	真实	男生	.

但你看，做一个诚实的孩子是多么好的一件事啊。

[aɪ] [ðen] [bi'liːvd] [jʊr; jər][wɜːrd] , [æz; əz][aɪ][duː] [naʊ] . "

I	then	believed	your	word	,	as	I	do	now	.	"
我	然后	相信	你的	单词	,	作为	我	做	现在	.	"

我当时相信了你的话，就像现在一样。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][wɪð; wɪθ] ['henri] , " [bɪ'gæn]['ɜːrnɪst] , " [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][hæv; həv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪf] .

"	I	was	coming	home	with	Henry	,	"	began	Ernest	,	"	and	I	saw	him	have	a	beautiful	knife	.
"	我	曾是	未来	家	和	亨利	,	"	开始	欧内斯特	,	"	和	我	锯	他	有	一个	美丽的	刀	.

"我和亨利一起回家，"欧内斯特说道，"我看到他手里拿着一把漂亮的刀。"

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

He	said	he	had	found	it	,	and	was	going	to	keep	it	.
他	说	他	有	成立	它	,	和	曾是	去	到	保持	它	.

他说他找到了，打算把它留下来。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [tɪl] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['prɑːmɪs] [nɑːt]

I	thought	he	was	telling	the	truth	,	till	he	tried	to	make	me	promise	not
我	想法	他	曾是	讲述	这	真相	,	直到	他	尝试	到	制作	我	承诺	不是

[tuː; tə] [tel] .

to	tell	.
到	告诉	.

我原以为他说的是真话，直到他试图让我发誓不告诉别人。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .

Then	I	was	afraid	there	was	something	wrong	.
然后	我	曾是	害怕的	那里	曾是	某物	错误的	.

那时我就害怕出什么事了。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [huːz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

I	told	him	,	if	he	knew	whose	it	was	,	he	ought	to	carry	it	back	.
我	讲述	他	,	如果	他	知道	谁	它	曾是	,	他	应该	到	携带	它	后退	.

我告诉他，如果他知道这东西是谁的，就应该把它带回去。

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tɪl] [juː; jʊ][held][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ɪn] [skuːl] . "

I	didn't	see	it	again	till	you	held	it	up	in	school	.	"
我	没有	看	它	再次	直到	你	握住	它	向上	在	学校	.	"

直到你在学校里举起它，我才再次看到它。

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ə'freɪd] ['henri] [wɪl] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz] [θret] ,

"	And	are	you	not	afraid	Henry	will	carry	out	his	threat	,
"	和	是	你	不是	害怕的	亨利	将要	携带	出去	他的	威胁	,

"难道你不怕亨利会兑现他的威胁吗？"

[ænd; ənd][kʌt][juː; jʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [bɪ'fɔːr] ? "

and	cut	you	worse	than	he	did	before	?	"
和	切	你	更糟	比	他	做过	前	?	"

而且他伤你的伤比以前更重?

" ['mʌðər] [hæz; həz] [gɔːn] [ɪn][tuː; tə] [siː] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][ə'baʊt] [ðæt] . "

"	Mother	has	gone	in	to	see	Uncle	John	about	that	.	"
"	母亲	有	已消失	在	到	看	叔叔	约翰	关于	那	.	"

"母亲已经去找约翰叔叔谈这件事了。"

" [wel] , [aɪm]['goʊɪŋ][ɪn][ðer; ðər] , [tuː] .

"	Well	,	I'm	going	in	there	,	too	.
"	出色地	,	我是	去	在	那里	,	也	.

"嗯，我也要进去。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['perənts] [wʌt] [ə; eɪ][bæd] ['ɪnfluəns] [hiː; hi][ig'zɑːts][ɪn]

It	is	time	for	me	to	tell	his	parents	what	a	bad	influence	he	exerts	in
它	是	时间	为了	我	到	告诉	他的	父母	什么	一个	坏的	影响	他	施压	在

[ðə; ði] [skuːl] .

the	school	.
这	学校	.

我该告诉他父母，他在学校里产生了多么恶劣的影响了。

[ən'les] [hiː; hi] [rɪ'pents] , [ænd; ənd][æsks] [fər'gɪvnəs] , [aɪ]['kænɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [bæk] .

Unless	he	repents	,	and	asks	forgiveness	,	I	cannot	allow	him	to	go	back	.
除非	他	忏悔	,	和	问	饶恕	,	我	不能	允许	他	到	去	后退	.

除非他忏悔并请求原谅，否则我不能允许他回去。

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][noʊ] [θi:vz] [nɔ:r]['laɪəz][ðer; ðər] .

We	must	have	no	thieves	nor	liars	there	.
我们	必须	有	不	窃贼	也不	说谎者	那里	.

那里绝不能有窃贼和骗子。

" [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ['mɪstər] . [dreɪk] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ] [taʊn] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [fɔ:r; fər]

"	Unfortunately	Mr	.	Drake	had	gone	to	a	town	at	some	distance	,	for
"	很遗憾	先生	.	德雷克	有	已消失	到	一个	镇	在	一些	距离	,	为了

[ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv]['lʌmbər] ,

a	load	of	lumber	,
一个	加载	的	木材	,

“不幸的是，德雷克先生去较远的一个镇上运了一车木材。”

[ænd; ənd] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [leɪt] .

and	,	was	not	expected	home	until	late	.
和	,	曾是	不是	预期的	家	直到	晚的	.

预计他要很晚才能回家。

['mɪsɪz] . [dreɪk] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['ti:tʃər] ['ɪntu:][ðə; ði]['pɑ:rlər] ,

Mrs	.	Drake	invited	the	teacher	into	the	parlor	,
太太	.	德雷克	受邀	这	老师	进入	这	客厅	,

德雷克太太邀请老师进了客厅，

[ænd; ənd] [si:md] ['greɪtli] [dɪ'strest] [wen] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['sʌnz]

and	seemed	greatly	distressed	when	listening	to	the	account	of	her	son's
和	似乎	非常	苦恼	什么时候	聆听	到	这	帐户	的	她	儿子的

[bæd][kən'dʌkt] .

bad	conduct	.
坏的	执行	.

听到儿子的不良行为，她显得非常难过。

[ʃi:; ʃi] [sed] , [hɜ:r; hər]['hʌzbənd] [wʊd] [bi:; bi]['veri]['æŋgri] , [bəuθ][wɪð; wɪθ]['henri] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

She	said	,	her	husband	would	be	very	angry	,	both	with	Henry	and	with
她	说	,	她	丈夫	会	是	非常	生气的	,	两个都	和	亨利	和	和

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

她说，她丈夫会非常生气，既生亨利的气，也生她气。

[fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ə'baʊt][ðə; ði] [ki:z] .

for	keeping	from	him	what	she	knew	about	the	keys	.
为了	保持	从	他	什么	她	知道	关于	这	钥匙	.

因为她一直瞒着他她知道的钥匙的事。

[mɪs] ['fɔzdik] [left][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . [dreɪk] ,

Miss	Fosdick	left	a	message	for	Mr	.	Drake	,
错过	福斯迪克	左边	一个	信息	为了	先生	.	德雷克	,

福斯迪克小姐给德雷克先生留了言，

[ðæt] ['henri] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'tend] [sku:l] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪn]

that	Henry	could	not	attend	school	till	he	had	made	a	confession	of	his	sin
那	亨利	可以	不是	出席	学校	直到	他	有	制成	一个	忏悔	的	他的	罪

.

:

.

亨利必须先忏悔自己的罪行才能上学。

[wen] ['mɪstər] . [mən'roʊ] [keɪm] [hoʊm][tu:; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] ['stɔ:ri] ,

When	Mr	.	Monroe	came	home	to	supper	,	and	learned	the	disgraceful	story	,
什么时候	先生	.	门罗	来了	家	到	晚餐	,	和	学习	这	可耻	故事	,

当门罗先生回家吃晚饭，得知这件令人不齿的事情后，

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ， [iks'kleimɪŋ] ， —

he	**started**	**from**	**his**	**chair**	**in**	**great**	**excitement**	**，**	**exclaiming**	**，**	**—**
他	开始	从	他的	椅子	在	伟大的	激动	，	惊呼	，	—

他激动地从椅子上跳起来，大声说道：

" ['henri] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [skuːl] .

"	**Henry**	**ought**	**to**	**be**	**sent**	**to**	**the**	**Reform**	**School**	**.**
"	亨利	应该	到	是	发送	到	这	改革	学校	.

“亨利应该被送进感化院。”

[ɪf] [hiː; hi][goʊz][ɑːn][soʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæloʊz] .

If	**he**	**goes**	**on**	**so**	**，**	**he**	**will**	**come**	**to**	**the**	**gallows**	**.**
如果	他	去	在	所以	，	他	将要	来	到	这	绞刑架	.

如果他继续这样下去，他终将上绞刑架。

[ɪf] [hiː; hi] [dɛəz] [leɪ] [ə; eɪ]['fɪŋgər][ɑːn][juː; jʊ] , ['ɜːrnɪst] ， [aɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm][pʊt][ðer; ðər] .

If	**he**	**dares**	**lay**	**a**	**finger**	**on**	**you**	**，**	**Ernest**	**，**	**I'll**	**have**	**him**	**put**	**there**	**.**
如果	他	敢于	躺	一个	手指	在	你	，	欧内斯特	，	患病的	有	他	放	那里	.

如果他胆敢碰你一根手指头，欧内斯特，我就让他去死。

[dʒɑːn] [meɪ] [fjuːm] [ænd; ənd][reɪdʒ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] .

John	**may**	**fume**	**and**	**rage**	**as**	**much**	**as**	**he**	**will**	**.**
约翰	可能	烟	和	愤怒	作为	很多	作为	他	将要	.

约翰可以尽情地愤怒咆哮。

[aɪv] [bɔːrn] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fæməli] . "

I've	**borne**	**all**	**that**	**I**	**shall**	**from**	**his**	**family**	**.**	**"**
我已经	出生	全部	那	我	将	从	他的	家庭	.	"

我已经承受了他家族带给我的一切。

" ['meri] [æn] [fiːlz] ['dredfəli] ， " ['ɜːdʒd]['mɪsɪz] . [mən'roʊ] .

"	**Mary**	**Anne**	**feels**	**dreadfully**	**,**	**"**	**urged**	**Mrs**	**.**	**Monroe**	**.**
"	玛丽	安妮	感觉	极其糟糕	，	"	敦促	太太	.	门罗	.

“玛丽·安妮感觉糟透了，”门罗夫人说道。

" [aɪm][soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] . "

"	**I'm**	**so**	**sorry**	**for**	**her**	**sake**	**.**	**"**
"	我是	所以	对不起	为了	她	清酒	.	"

“我真替她感到难过。”

" [ʃiːl] [fiːl] [wɜːrs] [jet] , [dʒeɪn] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['henri] [frʌm; frəm] ['æktɪŋ] [soʊ]

"	**She'll**	**feel**	**worse**	**yet**	**,**	**Jane**	**,**	**if**	**nothing**	**is**	**done**	**to**	**prevent**	**Henry**	**from**	**acting**	**so**
"	壳	感觉	更糟	然而	，	简	，	如果	没有什么	是	完毕	到	防止	亨利	从	表演	所以

['ʃeɪmfəli] .

shamefully	**.**
可耻地	.

“简，如果不对亨利如此可耻的行为采取任何措施，她会更加难过。”

[aɪ] ['jiːldɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'genst] [maɪ] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][let][dʒɑːn] [bɪ'liːv] ['aʊər; ɑːr]['ɜːrnɪst]

I	**yielded**	**to**	**you**	**against**	**my**	**own**	**judgment**	**,**	**and**	**let**	**John**	**believe**	**our**	**Ernest**
我	产生	到	你	反对	我的	自己的	判断	，	和	让	约翰	相信	我们的	欧内斯特

[stoʊl] [hɪz; ɪz] [kiːz] .

stole	**his**	**keys**	**.**
偷窃	他的	钥匙	.

我违背了自己的判断，向你屈服了，让约翰相信是我们的欧内斯特偷了他的钥匙。

[aɪl] [duː][soʊ][noʊ][lɔːŋgər] .

I'll	**do**	**so**	**no**	**longer**	**.**
患病的	做	所以	不	更长	.

我以后不会再这样做了。

" [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['meri] [æn] .
" In the evening , he went over to talk with Mary Anne .
" 在 这 晚上 , 他 去 超过 到 讲话 和 玛丽 安妮 .

"晚上，他过去和玛丽·安妮谈话。"

['henri] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪf] .
Henry knew that his mother had heard the story of the knife .
亨利 知道 那 他的 母亲 有 听到 这 故事 的 这 刀 .

亨利知道他母亲已经听说了那把刀的故事。

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] - ['teɪbl] , [ðə; ði] [terz] ['trikld] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ænd; ənd][wʌns][ʃiː; ʃi] [sed] , 一
At the supper - table , the tears trickled down her cheeks , and once she said
在 这 晚餐 - 桌子 , 这 眼泪 涓涓细流 向下 她 脸颊 , 和 一次 她 说 , 一

"晚饭桌上，泪水顺着她的脸颊滑落，她曾说过——

" [oʊ] ['henri] !
" O Henry !
" 哦 亨利 !

"哦，亨利!

[juːl] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] [ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] [ɑːn] [soʊ] .
You'll break my heart if you go on so .
你会 休息 我的 心 如果 你 去 在 所以 .

你再这样下去我会伤心的。

[waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [kən'fes] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tiːtʃər] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ?
Why can't you confess to the teacher , and be a good boy ?
为什么 不能 你 承认 到 这 老师 , 和 是 一个 好的 男生 ?

你为什么不能向老师坦白，做一个好孩子呢?

" ['fiːlɪŋ] ['veri] ['restləs] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] , [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] ['ɜːrli] ; [bʌt; bət] [suːn] ,
" Feeling very restless and unhappy , he went up to his room early ; but soon ,
" 感觉 非常 不安 和 不开心 , 他 去 向上 到 他的 房间 早期的 ; 但 很快 ,

"他感到非常烦躁不安，很不开心，便早早地回了自己的房间；但很快，

['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [vɔɪs] , ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ɪk'saɪtɪd] [toʊnz] ,
hearing his uncle's voice , talking in excited tones ,
听力 他的 叔叔的 嗓音 , 说 在 兴奋的 音调 ,

听到叔叔激动的声音，

[hiː; hi] [krept] ['sɔːftli] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] ['evri] [wɜːrd] .
he crept softly down to the door where he could hear every word .
他 悄悄地爬 轻轻 向下 到 这 门 在哪里 他 可以 听到 每一个 单词 .

他蹑手蹑脚地走到门口，这样就能听到每一个字。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , " ['mɪstər] . [mən'roʊ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" I ought to have done it before , " Mr . Monroe was saying .
" 我 应该 到 有 完毕 它 前 , " 先生 . 门罗 曾是 说 .

"我早该这么做了，"门罗先生说道。

" [dʒɑːn] [hæz; həz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['æŋgri] .
" John has reason to be angry .
" 约翰 有 原因 到 是 生气的 .

约翰有理由生气。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['duːɪŋ] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm][duː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	isn't	doing	as	I	would	have	him	do	to	me	.
它	不是	正在做	作为	我	会	有	他	做	到	我	.

它并没有按照我希望的方式对待我。

['henri] [grəuz] [wɜːrs] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [kə'rekt] [hɪz; ɪz]

Henry	grows	worse	every	day	,	and	something	must	be	done	to	correct	his
亨利	生长	更糟	每一个	天	,	和	某物	必须	是	完毕	到	正确的	他的

['dredf(ə)l] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['laɪɪŋ] . "

dreadful	habit	of	lying	.	"
可怕	习惯	的	说谎	.	"

亨利的情况一天比一天糟糕，必须采取措施纠正他撒谎的恶习。

" [aɪm][ə'freɪd][dʒɑːn] [wɪl] [breɪk] ['evri] [boʊn][ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , " ['sɒbd] ['meri] [æn] .

"	I'm	afraid	John	will	break	every	bone	in	his	body	,	"	sobbed	Mary	Anne	.
"	我是	害怕的	约翰	将要	休息	每一个	骨	在	他的	身体	,	"	啜泣	玛丽	安妮	.

"我怕约翰会摔断全身的骨头，"玛丽·安妮抽泣着说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][maɪ'self][ə'baʊt][ðə; ði] [kiːz] .

"	If	it	hadn't	been	for	that	,	I	should	have	told	him	myself	about	the	keys	.
"	如果	它	之前没有	到过	为了	那	,	我	应该	有	讲述	他	我	关于	这	钥匙	.

"

"

"

"如果不是因为这件事，我应该亲自告诉他关于钥匙的事。"

" ['henri] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] [gʊd] ['θræʃɪŋ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [klɑːk] - ['meɪkər] .

"	Henry	deserves	a	good	thrashing	,	"	answered	the	clock	-	maker	.
"	亨利	值得	一个	好的	猛烈抽打	,	"	回答	这	钟	-	制造商	.

"亨利该挨一顿揍，"钟表匠回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæloʊz] .

"	It	may	save	him	from	the	gallows	.
"	它	可能	节省	他	从	这	绞刑架	.

"这或许能让他免于绞刑。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [dʒɑːn][wiː; wi][ɔːl] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] ,

I	shall	tell	John	we	all	knew	he	was	the	guilty	one	,
我	将	告诉	约翰	我们	全部	知道	他	曾是	这	有罪的	一	,

我会告诉约翰，我们都知道他是罪魁祸首。

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ] [kən'sentid] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

and	why	I	consented	to	keep	it	from	him	for	a	time	.
和	为什么	我	同意	到	保持	它	从	他	为了	一个	时间	.

以及我为什么同意暂时瞒着他。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [tel] [hɪm; ɪm] , [tuː] . "

You	had	better	tell	him	,	too	.	"
你	有	更好的	告诉	他	,	也	.	"

你最好也告诉他。

" [aɪ][kɑːnt] !

"	I	can't	!
"	我	不能	!

"我不能！"

[aɪ][kɑːnt] !

I	can't	!
我	不能	!

我不能！

[juː; jʊ][dəunt]['riːəlaɪz] [haʊ] ['æŋgri] ['hiːl] [biː; bi] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [sez] ['hiːl] ['nevər] [fər'gɪv] .

You	don't	realize	how	angry	he'll	be	;	and	you	know	he	says	he'll	never	forgive	.
你	不	意识到	如何	生气的	地狱	是	;	和	你	知道	他	说道	地狱	绝不	原谅	.

你没有意识到他会有多生气；而且你知道他说过他永远不会原谅你。

" ['henri] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] .

"	Henry	had	heard	enough	.
"	亨利	有	听到	足够的	.

亨利已经听够了。

['tremblɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [hiː; hi] [krept] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ;

Trembling	from	head	to	foot	,	he	crept	back	to	his	chamber	;
发抖	从	头	到	脚	,	他	悄悄地爬	后退	到	他的	房间	;

他浑身颤抖，蹑手蹑脚地爬回了自己的房间；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] .

but	he	did	not	think	of	going	to	bed	.
但	他	做过	不是	思考	的	去	到	床	.

但他并没有想到要睡觉。

" [aɪl] [steɪ] [hɪr] [tɪl] ['mʌðər] [goʊz]['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [rʌn] [ɔːf] .

"	I'll	stay	here	till	mother	goes	into	her	room	,	and	then	I'll	run	off	.
"	患病的	停留	这里	直到	母亲	去	进入	她	房间	,	和	然后	患病的	跑步	离开	.

“我会一直待在这里，直到妈妈回房间，然后我就跑开。”

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['pleɪsɪz] [ɪ'nʌf] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

I	know	there	are	places	enough	better	than	this	.
我	知道	那里	是	地方	足够的	更好的	比	这	.

我知道有很多比这里更好的地方。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [aɪ][wɔːnt] [steɪ] [hɪr] , [wer] [ðeə(r)] [ɔːl] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

At	any	rate	,	I	wont	stay	here	,	where	they're	all	against	me	,
在	任何	速度	,	我	惯于	停留	这里	,	在哪里	它们是	全部	反对	我	,

总之，我不会留在这里，他们都与我为敌。

[tuː; tə][biː; bi][hæf] [kɪld] [baɪ]['fɑːðər] .

to	be	half	killed	by	father	.
到	是	一半	被杀	经过	父亲	.

被父亲杀死一半。

" ['stiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['klɑːzɪt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

"	Stealing	to	the	closet	,	with	his	bare	feet	to	the	floor	,
"	偷窃	到	这	壁橱	,	和	他的	裸	脚	到	这	地面	,

“他光着脚，蹑手蹑脚地溜进衣橱，

[hiː; hi] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɑːkɪt] [wer] [ðə; ði] [kiːz]

he	soon	discovered	his	father's	pocket	-	book	in	the	same	pocket	where	the	keys
他	很快	发现	他的	父亲的	口袋	-	书	在	这	相同的	口袋	在哪里	这	钥匙

[hæd; həd][wʌns] [bɪn] ,

had	once	been	,
有	一次	到过	,

他很快在之前放钥匙的那个口袋里发现了父亲的钱包。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] , [hiː; hi]

and	,	taking	from	it	five	dollars	,	all	the	money	it	contained	,	he
和	,	采取	从	它	五	美元	,	全部	这	钱	它	包含	,	他

[ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] ,

wrapped	it	in	a	paper	,
包装	它	在	一个	纸	,

他从中取出五美元，也就是里面所有的钱，然后用纸包了起来。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

and	lay	down	in	his	clothes	.
和	躺	向下	在	他的	衣服	.

他穿着衣服躺下了。

" [aɪ] [noʊ] ['mʌðər] [wɔ:nt] [tel] ['fɑ:ðər] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - [naɪt] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	I	know	mother	wont	tell	father	a	word	about	it	to	-	night	,	"	he	said	,
"	我	知道	母亲	惯于	告诉	父亲	一个	单词	关于	它	到	-	夜晚	,	"	他	说	,

“我知道妈妈今晚不会跟爸爸说一个字，”他说。

[hɪz; ɪz] [ti:θ] ['tʃætərɪŋ] , " [ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi] [ɔ:f] [bɪ'fɔ:r] ['hi:z] [ʌp] .

his	teeth	chattering	,	"	and	I'll	be	off	before	he's	up	.
他的	牙齿	喋喋不休	,	"	和	患病的	是	离开	前	他是	向上	.

他牙齿打颤，“我会在他起床之前离开。”

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] ['ʃʊdənt] [bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] [tɪl] [ɪ'lev(ə)n] , - [kɔ:z] [ðə; ði] [mu:n] ['wʊdnt] [raɪz] [tɪl] [leɪt] ;

He	said	he	shouldn't	be	at	home	till	eleven	,	'	cause	the	moon	wouldn't	rise	till	late	;
他	说	他	不应该	是	在	家	直到	十一	,	-	原因	这	月亮	不会	上升	直到	晚的	;

他说他应该十一点才能回家，因为月亮要到很晚才会升起；

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [laɪt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

so	it	will	be	light	for	me	to	run	away	.
所以	它	将要	是	光	为了	我	到	跑步	离开	.

这样我就可以轻而易举地逃走了。

" ['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	VIII	.
"	章	八	.

第八章

[ðə; ði]['laɪər] [rɪ'fɔ:rmd] .

THE	LIAR	REFORMED	.
这	说谎者	改革后的	.

骗子改过自新。

" [waɪ] [dəunt] ['henri] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brekfəst] ? " [æskt] ['mɪstər] . [dreɪk] , [ɪn][ə; eɪ]

"	WHY	don't	Henry	come	down	to	his	breakfast	?	"	asked	Mr	.	Drake	,	in	a
"	为什么	不	亨利	来	向下	到	他的	早餐	?	"	问	先生	.	德雷克	,	在	一个

['petʃələnt] [toʊn] .

petulant	tone	.
任性的	语气	.

“亨利为什么不下来吃早餐？”德雷克先生用不耐烦的语气问道。

" [aɪl] [kɔ:l][hɪm; ɪm] [naʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , ['sta:tiŋ] [fɔ:r; fər] ['hɛnri:z]

"	I'll	call	him	now	,	"	answered	the	mother	,	with	a	sigh	,	starting	for	Henry's
"	患病的	称呼	他	现在	,	"	回答	这	母亲	,	和	一个	叹	,	开始	为了	亨利的

['tʃeɪmbər] .

chamber	.
房间	.

“我现在就给他打电话，”母亲叹了口气，回答道，然后走向亨利的房间。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['trembld] [wɪð; wɪθ]

She	saw	her	brother	-	in	-	law	coming	toward	the	house	,	and	trembled	with
她	锯	她	兄弟	-	在	-	法律	未来	朝向	这	房子	,	和	颤抖	和

[fɪr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['æŋgər] .

fear	of	her	husband's	anger	.
害怕	的	她	丈夫的	愤怒	.

她看见姐夫朝房子走来，害怕丈夫的怒火，不禁浑身颤抖。

" [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['eksələnt] ['lʌmbər] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɑːp] , " [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . [mən'roʊ]
" You have some excellent lumber out before the shop , " remarked Mr . Monroe
" 你 有 一些 出色的 木材 出去 前 这 店铺 , " 评论 先生 . 门罗
,
,
,

"你们店前摆着一些上好的木材，"门罗先生说道。

['kʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] .
coming in and taking his seat .
未来 在 和 采取 他的 座位 .

他进来后坐了下来。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [its] [wɜːrθ] ,
" I had to give a good deal more for it than it's worth ,
" 我 有 到 给 一个 好的 交易 更多的 为了 它 比 它是 值得 ,

"我花的钱远远超过了它的价值。"

" ['grʌmbld] [ðə; ði]['kɑːrpəntər] ; " [maɪ] [wiːl] [broʊk] [daʊn] , [tuː] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər][gɑːt][hoʊm] [tɪl]
" grumbled the carpenter ; " my wheel broke down , too , and I never got home till
" 咕哝 这 木匠 ; " 我的 车轮 打破 向下 , 也 , 和 我 绝不 得到 家 直到
['mɪdnaɪt] . "
midnight . "
午夜 . "

"木匠抱怨道：'我的车轮也坏了，我直到午夜才到家。'"

" [aɪm] ['sɑːri] ; [bʌt; bət] [its] [moʊst] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ,
" I'm sorry ; but it's most time I was at the factory ,
" 我是 对不起 ; 但 它是 最多 时间 我 曾是 在 这 工厂 ,

"对不起，我大部分时间都在工厂。"

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and I have something to say to you .
和 我 有 某物 到 说 到 你 .

我有些话想对你说。

" [æt; ət][fɜːrst]['mɪstər] . [dreɪk] [went] [ɑːn] ['iːtɪŋ] ,
" At first Mr . Drake went on eating ,
" 在 第一的 先生 . 德雷克 去 在 吃 ,

"起初，德雷克先生继续吃东西，

[æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [kʊd; kəd] [seɪ] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][læst] ['naɪts]
as if nothing his brother could say would be worse than his last night's
作为 如果 没有什么 他的 兄弟 可以 说 会 是 更糟 比 他的 最后的 夜晚
[mis'fɔːtʃənz] .
misfortunes .
不幸 .

仿佛他哥哥无论说什么，都不会比他昨晚的不幸遭遇更糟。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['groʊɪŋ] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ]
But presently he dropped his knife and fork , his face growing whiter
但 目前 他 掉落 他的 刀 和 叉 , 他的 脸 生长 更白
[ænd; ənd]['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
and whiter with rage .
和 更白 和 愤怒 .

但随即他扔掉了刀叉，脸色因愤怒而越来越惨白。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ['mɪsɪz] . [dreɪk] [hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hɛnri:z] ['tʃeɪmbər] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
All this time Mrs . Drake had not come down from Henry's chamber , which she
全部 这 时间 太太 . 德雷克 有 不是 来 向下 从 亨利的 房间 , 哪个 她
[hæd; həd] [faʊnd] ['empti] .
had found empty .
有 成立 空的 .

这段时间里，德雷克夫人一直没有从亨利的房间里下来，她发现房间空无一人。

[naʊ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [roʊz] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [kɔ:ld] [aʊt] , —
Now her husband rose , and going to the foot of the stairs called out , —
现在 她 丈夫 玫瑰 , 和 去 到 这 脚 的 这 楼梯 称为 出去 , —

这时，她的丈夫站了起来，走到楼梯口喊道：

" ['meri] [æn] , [kʌm] [daʊn] .
" Mary Anne , come down .
" 玛丽 安妮 , 来 向下 .

玛丽·安，下来。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] [kwɪk] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['henri] [noʊz] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər][hɪm'self] ,
I want you quick ; and if Henry knows what is good for himself ,
我 想 你 快的 ; 和 如果 亨利 知道 什么 是 好的 为了 他自己 ,

我希望你快点；如果亨利识相的话，

['hi:l] [bi:; bi] [hɪr] [ɪn][noʊ][taɪm] . "
he'll be here in no time . "
地狱 是 这里 在 不 时间 . "

他很快就会到。

" [waɪf] , " [sed] [hi:; hi] , [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn] , ['lʊkɪŋ] ['hægərd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][hɜ:r; hər]
" Wife , " said he , when she came in , looking haggard and frightened at her
" 妻子 , " 说 他 , 什么时候 她 来了 在 , 寻找 枯槁 和 害怕 在 她
['sʌnz] [ˌdɪsə'pɪrəns] ;
son's disappearance ;
儿子的 消失 ;

"妻子，"他说道，这时她走了进来，看起来憔悴不堪，因为儿子失踪而惊恐万分；

" [mən'roʊ] [sez] [ju:; jʊ] [nu:] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [ðæt] ['henri] [stoʊl][ðə; ði] [ki:z] [frʌm; frəm][maɪ] ['pɑ:kɪt] ;
" Monroe says you knew all the time that Henry stole the keys from my pocket ;
" 门罗 说道 你 知道 全部 这 时间 那 亨利 偷窃 这 钥匙 从 我的 口袋 ;

"门罗说你一直都知道亨利从我口袋里偷了钥匙；

[ðæt] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .
that you heard him at it .
那 你 听到 他 在 它 .

你听到他说了。

[ɪz] [ðæt] [tru:] ? "
Is that true ? "
是 那 真的 ? "

是真的吗?

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ki:z] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" I didn't know what he was going to do with the keys , " she said ,
" 我 没有 知道 什么 他 曾是 去 到 做 和 这 钥匙 , " 她 说 ,
[ə'pɑ:lə,dʒaɪzɪŋ] .
apologizing .
道歉 .

"我不知道他要用钥匙做什么，"她道歉说。

" [ænd; ənd][dʒeɪn] [hɜːrd] ['ɜːrnɪst] [pliːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [skæmp] , [tuː; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

"	And	Jane	heard	Ernest	plead	with	the	young	scamp	,	to	confess	it	to
"	和	简	听到	欧内斯特	恳求	和	这	年轻的	恶棍	,	到	承认	它	到

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

“简听到欧内斯特恳求那个小混混向我坦白；

[ænd; ənd][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [aɪ'd][hæf] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

and	he	refused	because	,	as	he	said	,	I'd	half	kill	him	.
和	他	拒绝	因为	,	作为	他	说	,	ID	一半	杀	他	.

他拒绝了，因为正如他所说，我会杀了他一半。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [di'siːvd] , — [aɪ] , [ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

I	was	the	only	one	to	be	deceived	,	—	I	,	the	father	of	the	boy	.
我	曾是	这	仅有的	一	到	是	受骗	,	—	我	,	这	父亲	的	这	男生	.

只有我一个人被欺骗了——我，这个男孩的父亲。

[wel] , [juːl] [ɔːl] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə]['kʌvər] [ʌp][maɪ]['tʃaɪldz] [fɔːlt] .

Well	,	you'll	all	see	that	I	am	not	a	man	to	cover	up	my	child's	fault	.
出色地	,	你会	全部	看	那	我	是	不是	一个	男人	到	覆盖	向上	我的	孩子的	过错	.

你们都会明白，我不是那种会掩盖孩子过错的人。

[aɪl] [gɪv] ['henri] [ðə; ði] ['kaʊhaɪd] [tɪl] [hiː; hi] [rɪ'pents] [ʌv; əv] [ðæt] [dʒɑːb] . "

I'll	give	Henry	the	cowhide	till	he	repents	of	that	job	.	"
患病的	给	亨利	这	牛皮	直到	他	忏悔	的	那	工作	.	"

“我会把那张牛皮给亨利，直到他后悔那份工作为止。”

" [stɑːp] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [mən'roʊ] .

"	Stop	,	"	exclaimed	Mr	.	Monroe	.
"	停止	,	"	惊呼	先生	.	门罗	.

“住手！”门罗先生喊道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] .

"	You	must	know	the	whole	.
"	你	必须	知道	这	所有的	.

你必须了解全部情况。

['laɪɪŋ] , [æz; əz][aɪ]['ɔːlweɪz] [sed] , ['hɑːrdn] [ðə; ði] [hɑːrt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

Lying	,	as	I	always	said	,	hardens	the	heart	more	than	anything	else	.
说谎	,	作为	我	总是	说	,	硬化	这	心	更多的	比	任何事物	别的	.

正如我常说的，说谎比任何事都更能使人心冷酷无情。

['henri] [felt] [soʊ] [pliːzd] [æt; ət][nɑːt] ['biːɪŋ] [faʊnd] [aʊt][ɪn] [ðæt] [θɪŋ] ,

Henry	felt	so	pleased	at	not	being	found	out	in	that	thing	,
亨利	毛毡	所以	高兴	在	不是	存在	成立	出去	在	那	事物	,

亨利为自己没有在那件事上被发现而感到非常庆幸。

[ðæt] [hiː; hi] [stoʊl] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɚz] [naɪf] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][desk] , [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

that	he	stole	his	teacher's	knife	from	her	desk	,	and	then	,	before	the
那	他	偷窃	他的	老师的	刀	从	她	桌子	,	和	然后	,	前	这

[hoʊl] [skuːl] ,

whole	school	,
所有的	学校	,

他从老师的办公桌上偷了她的刀，然后，当着全校师生的面，

[waɪl] ['ɜːrnɪst][wʌz; wəz]['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [fɔːlt] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz]

while	Ernest	was	crying	for	his	cousin's	fault	,	he	pointed	at	him	as
尽管	欧内斯特	曾是	哭泣	为了	他的	表亲	过错	,	他	尖	在	他	作为

[ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] .

the	guilty	one	.
这	有罪的	一	.

欧内斯特为表弟的过错哭泣时，指着表弟说他才是罪魁祸首。

[mɪs] ['fɔzdik] [hɜːrd] ['henri] ['wɪspər] [ə; eɪ] [θret] , — [ɪf] [hiː; hi] [derd] [tel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Miss **Fosdick** **heard** **Henry** **whisper** **a** **threat** **,** **—** **if** **he** **dared** **tell** **of** **him** **,**
错过 福斯迪克 听到 亨利 耳语 一个 威胁 , — 如果 他 敢于 告诉 的 他 ,

福斯迪克小姐听到亨利低声威胁道——如果他胆敢告发他的话。

['hiːd] [kʌt] [hɪm; ɪm] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
he'd **cut** **him** **worse** **than** **before** **.**
他会 切 他 更糟 比 前 .

他把他砍得比以前更狠了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [mʌst; məst][biː; bi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ,
There's **a** **boy** **who** **must** **be** **stopped** **short** **in** **his** **career** **,**
有 一个 男生 WHO 必须 是 停止 短的 在 他的 职业 ,

有个男孩的职业生涯必须被扼杀在摇篮里。

[ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'taɪmli] [end] . "
or **he** **will** **come** **to** **an** **untimely** **end** **.** **"**
或者 他 将要 来 到 一个 不合时宜 结尾 . "

否则他将英年早逝。

" ['henri] , " [kɔːld] [aʊt]['mɪstər] . [dreɪk] , ['æŋgrəli] .
" **Henry** **,** **"** **called** **out** **Mr** **.** **Drake** **,** **angrily** **.**
" 亨利 , " 称为 出去 先生 . 德雷克 , 愤怒地 .

"亨利！"德雷克先生愤怒地喊道。

" [waɪf] , [ɪf] [jʊə(r)] ['kiːpɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [bæk] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
" **Wife** **,** **if** **you're** **keeping** **the** **boy** **back** **,** **it** **will** **be** **the** **worse** **for** **him**
" 妻子 , 如果 你是 保持 这 男生 后退 , 它 将要 是 这 更糟 为了 他
[ænd; ənd][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
and **for** **you** **,**
和 为了 你 ,

"妻子，如果你把孩子藏起来，对他和你来说都不是好事。"

[tuː] .
too **.**
也 .

也。

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ðɪs] ['ɪnstənt] . "
Tell **him** **to** **come** **here** **this** **instant** **.** **"**
告诉 他 到 来 这里 这 立即的 . "

叫他立刻过来。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] , [dʒɑːn] .
" **I** **don't** **know** **where** **he** **is** **,** **John** **.**
" 我 不 知道 在哪里 他 是 , 约翰 .

"我不知道他在哪里，约翰。"

[aɪv] [bɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['iznt] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd][aɪ][wɔːnt] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] ['eni]
I've **been** **to** **his** **room** **,** **and** **he** **isn't** **there** **;** **and** **I** **wont** **deceive** **you** **any**
我已经 到过 到 他的 房间 , 和 他 不是 那里 ; 和 我 惯于 欺骗 你 任何
[mɔːr] .
more **.**
更多的 .

我去过他的房间，他不在那里；我不会再骗你了。

['hiːz] ['teɪkən] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] - [bʊk] ; [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['empti] [ɑːn][ðə; ðɪ]
He's **taken** **all** **the** **money** **out** **of** **your** **pocket** **-** **book** **;** **I** **found** **it** **empty** **on** **the**
他是 已采取 全部 这 钱 出去 的 你的 口袋 - 书 ; 我 成立 它 空的 在 这
['teɪbl] .
table **.**
桌子 .

他把你的钱包里的钱全拿走了；我发现它空空如也地放在桌子上。

" [ænd; ənd] , ['hoʊlli] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [i'məuʃənz] , [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] , ['kʌvərɪŋ]

"	And	,	wholly	overcome	with	her	emotions	,	she	fell	into	a	chair	,	covering
"	和	,	完全	克服	和	她	情绪	,	她	跌倒	进入	一个	椅子	,	覆盖

[hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] .

her	face	with	her	hands	.
她	脸	和	她	双手	.

"她情绪完全失控，跌坐在椅子上，双手捂住了脸。"

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] [aɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['peɪlnəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

There	was	a	flash	in	the	father's	eye	and	a	paleness	about	his	mouth	,
那里	曾是	一个	闪光	在	这	父亲的	眼睛	和	一个	苍白	关于	他的	嘴	,

父亲眼中闪过一丝光芒，嘴唇苍白。

[æz; əz] [hiː; hi] [stroʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɑːrn] [tuː; tə] ['hɑːrnɪs] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [wɪtʃ] [ə'lɑːrmd] ['mɪstər] .

as	he	strode	toward	the	barn	to	harness	his	horse	,	which	alarmed	Mr	.
作为	他	大步走	朝向	这	谷仓	到	马具	他的	马	,	哪个	惊慌	先生	.

[mən'roʊ] .

Monroe	.
门罗	.

他大步走向马厩去套马具，这让门罗先生感到不安。

" ['brʌðər] [dʒɑːn] , " [hiː; hi] [sed] , " [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] [aɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] .

"	Brother	John	,	"	he	said	,	"	from	the	bottom	of	my	heart	I	pity	you	.
"	兄弟	约翰	,	"	他	说	,	"	从	这	底部	的	我的	心	我	遗憾	你	.

"约翰弟兄，"他说，"我由衷地同情你。"

[bʌt; bət] [dəunt] [biː; bi] ['heɪsti] ; [dəunt] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] ['æŋgər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri]

But	don't	be	hasty	;	don't	do	anything	in	your	anger	that	you	will	be	sorry
但	不	是	仓促	;	不	做	任何事物	在	你的	愤怒	那	你	将要	是	对不起

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

但不要操之过急；不要在愤怒中做出任何让你后悔的事情。

['kaɪndnəs] [wɪl] [duː] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['henri] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

Kindness	will	do	more	for	Henry	than	anything	else	.
仁慈	将要	做	更多的	为了	亨利	比	任何事物	别的	.

对亨利来说，善意比任何事都更有帮助。

[æsk] [jɔːr'self] , - [hæv; həv] [aɪ] [dʌn] [maɪ] ['duːti] [baɪ] [maɪ] [tʃaɪld] ?

Ask	yourself	,	'	Have	I	done	my	duty	by	my	child	?
问	你自己	,	-	有	我	完毕	我的	责任	经过	我的	孩子	?

问问自己，"我是否尽到了对孩子的责任？"

[hæv; həv] [aɪ] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ? -

Have	I	taught	him	as	I	should	?	'
有	我	教授	他	作为	我	应该	?	-

我教得对吗?

" [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [drɑːpt] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . [dreɪks] [hænd] , [ðə; ði] ['hɑːrdnəs] ['feɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv]

"	The	harness	dropped	from	Mr	.	Drake's	hand	,	the	hardness	faded	out	of
"	这	马具	掉落	从	先生	.	德雷克的	手	,	这	硬度	褪色	出去	的

[ðə; ði] ['fɑːðɚz] [feɪs] ,

the	father's	face	,
这	父亲的	脸	,

"德雷克先生手中的挽具滑落，父亲脸上的坚毅也消失了。"

[ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [səb'duːd] [toʊn] , —

and	,	turning	to	his	brother	,	he	said	,	in	a	subdued	tone	,	—
和	,	转弯	到	他的	兄弟	,	他	说	,	在	一个	低沉的	语气	,	—

他转向他的兄弟，低声说道：

" [mən'roʊ] , [juːv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ʌp'breɪd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] [hɑːrʃ] [tɔːk] [ə'baʊt] ['ɜːrnɪst] .

"	**Monroe**	,	**you've**	**a**	**right**	**to**	**upbraid**	**me**	**for**	**my**	**harsh**	**talk**	**about**	**Ernest**	.
"	门罗	,	你已经	一个	正确的	到	吒	我	为了	我的	残酷的	讲话	关于	欧内斯特	.

"门罗，你有权责备我之前对欧内斯特的严厉批评。"

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

Why	**don't**	**you**	**do**	**it**	**?**
为什么	不	你	做	它	?

你为什么不做呢?

[wel] , [ɪf] [its] [noʊ] [taɪm] [naʊ] [fɔːr; fər] [rɪ'proʊtʃ] , [wen] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] ,

Well	,	**if**	**it's**	**no**	**time**	**now**	**for**	**reproach**	,	**when**	**my**	**heart**	**is**	**breaking**	,
出色地	,	如果	它是	不	时间	现在	为了	责备	,	什么时候	我的	心	是	打破	,

好吧，如果我此刻心碎欲绝，没有时间去责备任何人，

[aɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [bɔɪ] .

I'll	**take**	**your**	**advice**	**about**	**the**	**boy**	**.**
患病的	拿	你的	建议	关于	这	男生	.

我会听从你的建议，关于那个男孩的事。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [goʊ] [ɔːr] [steɪ] ? "

Shall	**I**	**go**	**or**	**stay**	**?**	**"**
将	我	去	或者	停留	?	"

我该走还是留?

" [steɪ] , [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [hoʊm] .

"	**Stay**	,	**and**	**let**	**him**	**come**	**home**	.
"	停留	,	和	让	他	来	家	.

"留下来，让他回家。"

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['goʊɪŋ] [fɑːr] .

There	**is**	**no**	**danger**	**of**	**his**	**going**	**far**	**.**
那里	是	不	危险	的	他的	去	远的	.

他不会走得很远。

" [tuː] , [θriː] [deɪz] [pæst] , [deɪz] [ʌv; əv] ['ægəni] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs]

"	**Two**	,	**three**	**days**	**passed**	,	**days**	**of**	**agony**	**to**	**the**	**mother**	,	**and**	**of**	**remorse**
"	二	,	三	天	通过了	,	天	的	痛苦	到	这	母亲	,	和	的	悔恨

[tuː; tə] [bəuθ] .

to	**both**	**.**
到	两个都	.

两三天过去了，母亲承受着巨大的痛苦，两人都充满了悔恨。

['mɪstər] . [dreɪk] ['ɔːlmoʊst] [rɪg'retɪd] ['hævɪŋ] ['teɪkən] ['mɪstər] . [mən'roʊz] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd]

Mr	.	**Drake**	**almost**	**regretted**	**having**	**taken**	**Mr**	.	**Monroe's**	**advice**	,	**and**	**determined**
先生	.	德雷克	几乎	后悔	拥有	已采取	先生	.	梦露的	建议	,	和	决定

,

,

,

德雷克先生几乎后悔听从了门罗先生的建议，并下定决心：

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [bɔɪ] [ðə; ðiː] [nekst] [deɪ] , [tuː; tə] [stɑːrt] [ɔːf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

if	**nothing**	**was**	**heard**	**from**	**the**	**boy**	**the**	**next**	**day**	,	**to**	**start**	**off**	**in**	**search**	**of**
如果	没有什么	曾是	听到	从	这	男生	这	下一个	天	,	到	开始	离开	在	搜索	的

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

如果第二天仍然没有男孩的消息，就开始寻找他。

[leɪt] [ðæt] [naɪt] , [ðə; ðiː] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] .

Late	**that**	**night**	,	**the**	**mother**	**was**	**awakened**	**by**	**a**	**noise**	**under**	**her**	**window**	**.**
晚的	那	夜晚	,	这	母亲	曾是	觉醒	经过	一个	噪音	在下面	她	窗户	.

那天深夜，母亲被窗下的响声惊醒。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp][ðə; ði] [sæʃ] , [wen] ['hɛnriːz] [vɔɪs] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] , —
She threw up the sash , when Henry's voice pleaded , —
她 扔 向上 这 窗扇 , 什么时候 亨利的 嗓音 恳求 , —

听到亨利恳求的声音，她猛地撩起腰带——

" [oʊ] ['mʌðər] !
" O mother !
" 哦 母亲 !

"哦，母亲！

[duː][let][ˌem 'iː][ɪn] .
Do let me in .
做 让 我 在 .

让我进去。

[aɪm] [sɪk] [ænd; ənd][soʊ] ['hʌŋgri] . "
I'm sick and so hungry . "
我是 生病的 和 所以 饥饿的 . "

我生病了，而且好饿。

" [laɪ] [daʊn] , [waɪf] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
" Lie down , wife ; it is better that I should go to him . "
" 说谎 向下 , 妻子 ; 它 是 更好的 那 我 应该 去 到 他 . "

"妻子，你躺下吧；我最好还是去见他。"

" [kʌm] [ɪn] , [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] .
" COME IN , MY POOR BOY .
" 来 在 , 我的 贫穷的 男生 .

"进来吧，我可怜的孩子。"

" ['henri] [ʃræŋk] [bæk] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] .
" Henry shrank back when he saw his father .
" 亨利 缩小 后退 什么时候 他 锯 他的 父亲 .

亨利看到父亲时，吓得往后缩了一下。

" [kʌm] [ɪn] , [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['pʊtɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] , " [kʌm] [ɪn] .
" Come in , my poor boy , " said the man , putting out his hand , " come in .
" 来 在 , 我的 贫穷的 男生 , " 说 这 男人 , 推杆 出去 他的 手 , " 来 在 .

"进来吧，我可怜的孩子，"那人说着，伸出手，"进来吧。"

" [hiː; hi][led][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [tʃaɪld][tuː; tə][ðə; ði][stoʊv] , [wer] [hiː; hi] [suːn] ['kɪndld] [ə; eɪ]['faɪər] ,
" He led the wondering child to the stove , where he soon kindled a fire ,
" 他 引领 这 好奇 孩子 到 这 火炉 , 在哪里 他 很快 点燃 一个 火 ,

他领着好奇的孩子来到炉子旁，很快就生起了火。

[ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['klɑːzɪt][ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði][best] [fuːd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .
then went to the closet and brought out the best food it contained .
然后 去 到 这 壁橱 和 带来 出去 这 最好的 食物 它 包含 .

然后走到壁橱前，拿出里面最好的食物。

['henri] [eɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
Henry ate a little and began to cry .
亨利 吃 一个 小的 和 开始 到 哭 .

亨利吃了一点东西就开始哭了。

" [aɪm] ['sɑːri] , ['fɑːðər] .
" I'm sorry , father .
" 我是 对不起 , 父亲 .

"对不起，父亲。"

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['gretɪst] ['wɪpɪŋ] [juːl] [gɪv] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juːl] ['oʊnli][let][ˌem 'iː] [kʌm] [hoʊm] .
I'll take the greatest whipping you'll give me , if you'll only let me come home .
患病的 拿 这 最 鞭打 你会 给 我 , 如果 你会 仅有的 让 我 来 家 .

只要你让我回家，我愿意承受你最严厉的鞭打。

[aɪ] [stoʊl] [jʊr; jər] [kiːz] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['mʌni] , [tuː] , [ænd; ənd] [aɪ] [broʊk] ['tiːʧɚz] [naɪf] . "

I	stole	your	keys	,	and	your	money	,	too	,	and	I	broke	teacher's	knife	.	"
我	偷窃	你的	钥匙	,	和	你的	钱	,	也	,	和	我	打破	老师的	刀	.	"

我偷了你的钥匙，还有你的钱，我还弄坏了老师的刀。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

"	I	know	it	all	,	my	son	,	"	said	the	father	.
"	我	知道	它	全部	,	我的	儿子	,	"	说	这	父亲	.

“我什么都知道，儿子，”父亲说。

" [wen] [aɪ] [fɜːrst] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɪpt] [juː; jʊ] [tɪl] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [drɑːpt] .

"	When	I	first	heard	it	,	I	should	have	whipped	you	till	one	of	us	dropped	.
"	什么时候	我	第一的	听到	它	,	我	应该	有	鞭打	你	直到	一	的	我们	掉落	.

“当我第一次听到这话时，我真想把你打到我们其中一个倒下为止。”

[aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɪr] .

I'm	glad	you	was	not	here	.
我是	高兴的	你	曾是	不是	这里	.

我很高兴你当时不在。

[aɪv] [fə'givn] [juː; jʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [soʊ] [hæz; həz] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [pʊr] , [ə'bjuːzd] ['ɜːrnɪst]

I've	forgiven	you	now	,	and	so	has	your	mother	,	and	poor	,	abused	Ernest
我已经	已原谅	你	现在	,	和	所以	有	你的	母亲	,	和	贫穷的	,	受虐	欧内斯特

.

:

.

我已经原谅你了，你的母亲也原谅你了，可怜的、受虐待的欧内斯特也原谅你了。

[ɔːl] [wiː; wi] [wɑːnt] [ɪz] [ðæt] [juːl] [bɪ'gɪn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ə'biːdiənt] ,

All	we	want	is	that	you'll	begin	from	this	time	to	be	an	obedient	,
全部	我们	想	是	那	你会	开始	从	这	时间	到	是	一个	听话	,

我们只希望你从现在开始做一个听话的人。

['truːθfl] [bɔɪ] ; [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ] , [wɪð; wɪθ] ['gɑːdz] [help] ,

truthful	boy	;	and	I'll	try	,	with	God's	help	,
真实	男生	;	和	患病的	尝试	,	和	神的	帮助	,

我是个诚实的孩子；我会努力，在上帝的帮助下，

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['betər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

to	be	a	better	father	to	you	than	I	have	ever	been	before	.
到	是	一个	更好的	父亲	到	你	比	我	有	曾经	到过	前	.

我要成为比以往更好的父亲。

[naʊ] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [kɪs] [jʊr; jər] [dɪr] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['hɜːri] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] . "

Now	go	in	and	kiss	your	dear	mother	,	and	hurry	off	to	bed	.	"
现在	去	在	和	吻	你的	亲爱的	母亲	,	和	匆忙	离开	到	床	.	"

现在进去亲吻你亲爱的母亲，然后赶紧上床睡觉吧。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [loʊd] [ɪz] ['lɪftɪd] [ɔːf] [maɪ] [maɪnd] !

"	Oh	,	what	a	load	is	lifted	off	my	mind	!
"	哦	,	什么	一个	加载	是	抬起	离开	我的	头脑	!

“哦，我感觉如释重负！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [dreɪk] , [wen] ['henri] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] .

"	exclaimed	Mr	.	Drake	,	when	Henry	had	gone	to	his	chamber	.
"	惊呼	先生	.	德雷克	,	什么时候	亨利	有	已消失	到	他的	房间	.

“亨利回到房间后，德雷克先生惊呼道。”

" ['hiːz] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [kən'fest] [raɪt] [ɔːf] ,

"	He's	come	to	his	senses	,	for	he	confessed	right	off	,
"	他是	来	到	他的	感官	,	为了	他	坦白	正确的	离开	,

“他已经清醒过来了，因为他立刻就坦白了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][maɪn] .

and	it	seems	that	I	have	just	come	to	mine	.
和	它	似乎	那	我	有	只是	来	到	矿	.

看来我刚刚也到了我的时间。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

"	CHAPTER	IX	.
"	章	第九章	.

第九章

[kən'kluːʒ(ə)n] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['henri] [kə'menst] [laɪf] [ə'nuː] .

THE	next	day	Henry	commenced	life	anew	.
这	下一个	天	亨利	开始	生活	重新	.

第二天，亨利开始了新的生活。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd] ?

What	do	you	suppose	was	the	first	thing	he	did	?
什么	做	你	认为	曾是	这	第一的	事物	他	做过	?

你觉得他做的第一件事是什么?

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

I	will	tell	you	.
我	将要	告诉	你	.

我会告诉你。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] , [nɑːkt] ['tɪmɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

He	went	to	the	school	,	knocked	timidly	at	the	door	,
他	去	到	这	学校	,	敲门	胆怯地	在	这	门	,

他去了学校，怯生生地敲了敲门。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['tiːtʃər] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

and	told	the	teacher	he	wanted	to	speak	to	her	a	minute	.
和	讲述	这	老师	他	通缉	到	说话	到	她	一个	分钟	.

他告诉老师他想和她单独谈谈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [kən'vɪnst] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

There	was	something	in	his	face	which	convinced	her	that	he	was	a
那里	曾是	某物	在	他的	脸	哪个	确信	她	那	他	曾是	一个

['penɪtənt] [bɔɪ] .

penitent	boy	.
忏悔者	男生	.

他脸上的某种神情让她确信他是一个忏悔的男孩。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] ['kaɪndli] , —

So	she	said	kindly	,	—
所以	她	说	亲切地	,	—

于是她和蔼地说——

" [weɪt] [tɪl] [aɪ] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] [klæs] [ɪn] ['spelɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Wait	till	I	dismiss	the	class	in	spelling	;	and	I	will	come	to	you	.
"	等待	直到	我	解雇	这	班级	在	拼写	;	和	我	将要	来	到	你	.

“等我拼写课下课后，我再来找你。”

" ['henri] ['weɪtɪd] ['nɪrli] [ten] ['mɪnɪts] .

"	Henry	waited	nearly	ten	minutes	.
"	亨利	等待	几乎	十	分钟	.

亨利等了将近十分钟。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['trembld] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɜːr; hər]
I will not deny that he trembled a good deal as he thought of telling her
我 将要 不是 否定 那 他 颤抖 一个 好的 交易 作为 他 想法 的 讲述 她
[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ;
all he had done ;
全部 他 有 完毕 ;

我不会否认，当他想到要告诉她他所做的一切时，他浑身颤抖；

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] , —
and once he said to himself , —
和 一次 他 说 到 他自己 , —

他曾对自己说：

" [aɪ][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː] !
" I can't do it !
" 我 不能 做 它 !

"我做不到！"

[ʃiːl] [tel] [ðə; ði] [s'kɒləz] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [ɔːl] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] .
She'll tell the scholars , and they'll all despise me .
壳 告诉 这 学者们 , 和 他们会 全部 鄙视 我 .

她会告诉学者们，他们都会鄙视我。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd] [vɔɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , " [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
" But the remembrance of her kind voice , as she said , " Wait a minute ,
" 但 这 纪念 的 她 种类 嗓音 , 作为 她 说 , " 等待 一个 分钟 ,

但我仍然记得她那温柔的声音，就像她说的，"等一下，

" [dɪ'saɪdɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] ['breɪvli] [kən'fes] [hɪz; ɪz] [gɪlt] .
" decided him to remain and bravely confess his guilt .
" 决定 他 到 保持 和 勇敢地 承认 他的 有罪 .

"决定让他留下来，勇敢地承认自己的罪行。"

" [aɪ][dɪd] [stiːl] [jʊr; jər] [naɪf] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] ; " [aɪ] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I did steal your knife , " he exclaimed , as she appeared ; " I broke it ,
" 我 做过 偷 你的 刀 , " 他 惊呼 , 作为 她 出现 ; " 我 打破 它 ,

"我的确偷了你的刀，"她出现时他喊道，"我把它弄坏了。"

[tuː] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] , [aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
too ; and then , when it was of no use , I put it back .
也 ; 和 然后 , 什么时候 它 曾是 的 不 使用 , 我 放 它 后退 .

也一样；然后，当它没用的时候，我就把它放回去了。

[aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] ['hæpi] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [krɔːs] [tuː; tə]['ɜːrnɪst] ;
I didn't feel happy , and that made me cross to Ernest ;
我 没有 感觉 快乐的 , 和 那 制成 我 叉 到 欧内斯特 ;

我当时并不开心，这让我对欧内斯特生气了；

[ænd; ənd][aɪ][toʊld]['evər][soʊ] ['meni] [laɪz] , [ænd; ənd][aɪm][dʒʌst][æz; əz] ['sɑːri] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][biː; bi] .
and I told ever so many lies , and I'm just as sorry as I can be .
和 我 讲述 曾经 所以 许多 谎言 , 和 我是 只是 作为 对不起 作为 我 能 是 .

我说了许多谎，我对此深感抱歉。

" [ðə; ði] ['tiːtʃər] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['blaɪndɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [terz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ]
" The teacher gazed at his eyes , blinded with the big tears he was trying
" 这 老师 凝视 在 他的 眼睛 , 失明 和 这 大的 眼泪 他 曾是 尝试
[tuː; tə] [kiːp] [bæk] .
to keep back .
到 保持 后退 .

老师凝视着他的眼睛，他强忍着泪水，泪水模糊了他的视线。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][lɪp] ['kwivəd] .

She	saw	that	his	lip	quivered	.
她	锯	那	他的	唇	颤抖	.

她看到他的嘴唇在颤抖。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]['broʊkən] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['sɑːri] [fɔːr; fər]

She	heard	his	broken	voice	,	and	she	knew	that	he	was	really	sorry	for
她	听到	他的	破碎的	嗓音	,	和	她	知道	那	他	曾是	真的	对不起	为了

[hɪz; ɪz][sɪnz] .

his	sins	.
他的	罪孽	.

她听出了他哽咽的声音，知道他真的为自己的罪过感到懊悔。

" [maɪ] [dɪr] ['henri] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , " [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] ['hɑːrtɪli] ,

"	My	dear	Henry	,	"	she	began	,	"	I	forgive	you	heartily	,
"	我的	亲爱的	亨利	,	"	她	开始	,	"	我	原谅	你	衷心地	,

“我亲爱的亨利，”她开口说道，“我衷心地原谅你。”

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [mɔːr] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ə'baʊt][juː; jʊ] [naʊ] [ðæn; ðən][aɪ]['evər][dɪd] [bɪ'fɔːr] .

and	I	feel	more	encouraged	about	you	now	than	I	ever	did	before	.
和	我	感觉	更多的	鼓励	关于	你	现在	比	我	曾经	做过	前	.

我现在对你的感觉比以往任何时候都更加鼓舞。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['henri] [wʌz; wəz] ['hæpi] [naʊ] ?

"	Do	you	think	Henry	was	happy	now	?
"	做	你	思考	亨利	曾是	快乐的	现在	?

你认为亨利现在快乐吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt]

Do	you	think	he	refused	when	she	asked	him	to	come	in	to	his	seat
做	你	思考	他	拒绝	什么时候	她	问	他	到	来	在	到	他的	座位

[waɪl] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] [skuːl] ?

while	she	told	the	school	?
尽管	她	讲述	这	学校	?

你认为当她要求他回到座位上，并向学校汇报情况时，他拒绝了吗?

[noʊ] , [ɪn'diːd] .

No	,	indeed	.
不	,	的确	.

确实如此。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər]['æftər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][laɪ] ,

And	if	ever	after	,	he	was	tempted	to	lie	,
和	如果	曾经	后	,	他	曾是	受诱惑	到	说谎	,

如果此后他有说谎的念头，

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði]['dredf(ə)l] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hoʊm] ,

he	called	to	mind	the	dreadful	days	he	had	passed	away	from	home	,
他	称为	到	头脑	这	可怕	天	他	有	通过了	离开	从	家	,

他回想起自己离世时远离家乡的那些可怕日子。

[ænd; ənd] [preɪd] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm]['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'biːdiənt] ,

and	prayed	his	heavenly	Father	to	help	him	always	to	be	an	obedient	,
和	祈祷	他的	天上	父亲	到	帮助	他	总是	到	是	一个	听话	,

['truːθfl] [tʃaɪld] .

truthful	child	.
真实	孩子	.

他向天父祈祷，求祂帮助他永远做一个听话、诚实的孩子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神